



ULAB
UNIVERSITY OF LIBERAL ARTS
BANGLADESH

Department of Media Studies and Journalism

Internship Report

Name: Md. Abid Hassan

Student ID: 203012001

Term: Summer 2024

Course Code: MSJ 4298

Host Organization: Voice of America বাংলা



Date of Submission: September 14, 2024

Table of Contents

Student Details	3
Internship Details	3
Acknowledgements.....	4
Plagiarism Declaration.....	6
Internship Report Approval Form.....	7
Introduction.....	8
Expectations/Objectives.....	9
Host Organization	10
Organogram	11
Tasks	12
Project Details.....	12
Project 1	14
Project 2	24
Project 3	32
Project 4.....	41
Project 5	49
Project 6	56
Project 7	66
Project 8	72
Project 9.....	83
Project 10	95
Internship Outcome.....	106
Professional Competencies	107
Workplace Log.....	108
Self-Assessment Form	121
Appendix.....	123

Student Details

Name	Md. Abid Hassan
Student ID	203012001
Department	Media Studies and Journalism
Major Concentration	Digital Journalism
Minor Concentration	Sustainable Development
Career Goal	My ambition is to excel as a journalist, fostering a well-informed democratic society. In the future, I also aspire to contribute to academia, imparting my unique approach to journalism to train the next generation of journalists.
Personal website	

Internship Details

Host Organization	Voice of America বাংলা
Address	330 INDEPENDENCE AVE SW, WASHINGTON, DC 20237
Web	www.VoAbangla.com
Host Organization Supervisor	Satarupa Barua
Designation	Service Chief
Internship Area	Intern
Internship Start Date	21-06-2024
Internship End Date	31-08-2024
Average Working Hour	05 Hours
Weekly Working Hour	30 Hours
Total Internship Timeline	09 Weeks

Acknowledgements

First and foremost, I extend my deepest gratitude to my parents, who unwaveringly supported me despite my setbacks. I have taken them on a journey from showing promise and reaching great heights to moments of considering leaving my education.

Before enrolling at the University of Liberal Arts Bangladesh (ULAB), I was studying Physics at the University of Dhaka. There, I encountered numerous challenges and struggled to pass my exams. Ultimately, I failed my second-year final examination and decided to discontinue my studies. During that difficult period, when extended family members were critical of me, my parents consistently stood by my side. They never expressed disappointment in front of me and instead encouraged me to pursue my education at another institution, leading me to ULAB. My younger sister also played a significant role, always believing in me and looking up to me as if I were her guardian angel—a role I continually strive to fulfil. Reflecting on my journey, although ULAB initially served as a backup plan, my experiences there never disappointed my family. They took pride in what I learned and accomplished. Most importantly, I discovered the true essence of life during my time at ULAB.

I must also acknowledge Kazi Bushra Orpy, the love of my life and my greatest source of inspiration. Her unwavering support and encouragement have motivated me to work diligently and keep my dreams alive.

I would also like to express my gratitude to Rakib Al Mamun, my brother, mentor, and role model, whose unwavering support and encouragement inspire me to dream big and strive toward my aspirations. His belief in me continually motivates me to reach my goals and pursue new challenges with confidence.

I would like to extend my heartfelt thanks to Fahmida Huq Saima, my classmate and a trusted friend. Her constant support and encouragement have been instrumental in my academic success. Whenever I face challenges, she is there to help me, and her engaging and motivating insights are a continual source of inspiration.

I wish to express my deepest gratitude to all the faculty members of the Department of Media Studies and Journalism at ULAB. They imparted invaluable knowledge that shaped my career in journalism and instilled in me the belief that I could represent the university in the industry in the years to come.

ULAB was not merely an academic institution; it was a canvas where my passion for reporting and storytelling blossomed, and my dreams of becoming a journalist were realized.

I would like to express my deepest gratitude to Abantee Harun, Assistant Professor at the University of Liberal Arts Bangladesh. Her inspirational presence has profoundly impacted my

academic journey. The most cherished moments of my time at ULAB were those spent in her classes, where I learned to approach matters from diverse perspectives. Beyond her role as an educator, she has been a guiding and nurturing figure, offering wisdom and support akin to that of a mentor and guardian.

My sincere appreciation extends to my internship advisor, Nandita Tabassum Khan, for her guidance and mentorship in both my academic and personal life.

I am also deeply grateful to my supervisor, Satarupa Barua, the Service Chief at Voice of America বাংলা. She helped me navigate the challenges I faced during my internship at the organization. Her mastery of words makes her an exceptional writer, and her leadership qualities are something anyone would aspire to have in a mentor.

I would like to thank Muhammad Aminuzzaman, a senior lecturer at ULAB's Media Studies and Journalism Department, for facilitating my interview with the Service Chief of Voice of America Bangla, marking my first professional interview experience.

My sincere gratitude also goes to Zane Moses, Multimedia Head of Voice of America বাংলা, for his guidance and encouragement. His training sessions were highly beneficial, and I gained substantial knowledge from them.

I am thankful to Aditto Rimon, a senior reporter at VOA বাংলা, for teaching me various aspects of reporting and patiently answering my numerous questions, even when they may have been excessive.

I would like to express my sincere appreciation to the Dean of the Department, Jude William Genilo, for initiating the student apprenticeship programs and workshops under the MSJ Department. These initiatives have significantly prepared us for our future careers.

I must also mention several of my teachers who have consistently supported and motivated me: Associate Professor Sarkar Barbaq Quarmal, Abdul Kabil Khan (now at DIU), Assistant Professor Bikash Chandra Bhowmik, Senior Lecturer Muhammad Aminuzzaman, Senior Lecturer Nandita Tabassum Khan, Senior Lecturer Mahmudun Nabi, Senior Lecturer Mohammad Aminul Islam, Lecturer Sanjana Rahman, Adjunct Lecturer Farhad Rahman. Their trust in my potential from the beginning of my time at ULAB and their wise counsel have been invaluable in helping me make important decisions. I trust them wholeheartedly.

As my major is Digital Journalism, I have completed most of major courses under Mahmudun Nabi sir, I developed most of my skills which are necessary to be a journalist with the help of him. I am very much thankful to him.

Lastly, I would like to describe ULAB's MSJ program as a bridge between academia and the industry, rather than merely an educational institution.



MSJ041

Plagiarism Declaration

1. I know that plagiarism means taking and using the ideas, writings, works or inventions of another as if they were one's own. I know that plagiarism not only includes verbatim copying but also the extensive use of another person's ideas without proper acknowledgement (which includes the proper use of quotation marks). I know that plagiarism covers this sort of use of material found in textual sources and from the Internet.
2. I acknowledge and understand that plagiarism is wrong.
3. I understand that my research must be accurately referenced.
4. This assignment is my own work, or my group's own unique group assignment. I acknowledge that copying someone else's assignment, or part of it, is wrong and that submitting identical work to others constitutes a form of plagiarism.
5. I have not allowed, nor will I in the future allow, anyone to copy my work with the intention of passing it off as their own work.

Name: Md. Abid Hassan

ULAB ID: 203012001

Signature

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Md. Abid Hassan', is written below the 'Signature' label.



MSJ042

INTERNSHIP REPORT APPROVAL FORM

Student Name: Md. Abid Hassan

ID No: 203012001

Major: Digital Journalism

Year: 2024

Local Phone: +8801521301080

Email: abid.hassan1.msj@ulab.edu.bd

INTERNSHIP/PROJECT INFORMATION

Internship

Organization/Project: Voice of America বাংলা

Internship /Project Report

Topic: Internship

Semester (Tick one): ☐ Spring 2024 ☒ Summer 2024 ☐ Fall 2024

Advisor APPROVAL (Please place a Tick)☒ Approved ☐ Not Approved ☐ Partial Re-write ☐ Full Re-write

Remarks (If Not Approved/Pretrial/Full Rewrite):

Signature:

Date: 06 September, 2024

Name: Nandita Tabassum Khan

Title: Senior Lecturer

E-mail: nandita.tabassum@ulab.edu.bd

Phone: +8801918108619

Introduction

My journey at ULAB started from the 'Fall Semester' of 2020. There was an ongoing lockdown then because of Covid-19. So, I started my classes via online. First three semesters were online. I have completed most of my MSJ foundation courses during that time.

After the fourth semester I had to take a personality test and declare my major and minor. I was a bit confused at first because I have interests in film making and I was also working at a production company at that time. So, I thought about what I want to do in the long run. I got my answer after asking this question to myself. I chose Digital Journalism as my major and Sustainable Development as my minor.

When I was completing courses under Digital Journalism major, I developed my skills to be a journalist. I learned how to work with Adobe Photoshop, Adobe Premiere Pro. I learned how to write an issue story, multimedia profile interview and live blog, op-ed. I learned how to run a podcast. I learned how to create an investigative news proposal and how to run an investigation and then write a story. I learned how to translate and edit news. I completed these tasks and learned with practical experience.

These skills are helping me in my internship at Voice of America বাংলা news organisation. I started working at Voice of America বাংলা as an intern on 21st July, 2024. To get this internship I had to go through an interview process.

In our first meeting after the interview process, I got a project calendar of 9 projects. I got to know that I have to translate news, create news templates and photo galleries, make video contents, work with a senior reporter, attend office meetings held at Washington DC via online, join training sessions, do some research work, work on a long story and a short story.

Here, the skills I developed during my journey at ULAB are helping me a lot. I have translated some news, taken an interview for a story, created a news template and photo gallery, joined some training sessions which helped me a lot and I got to learn a lot of things. I am still working at Voice of America বাংলা as an intern and learning at the same time.

In my internship report, I have highlighted ten notable projects I've completed over the past two months. I detailed my approach to each task, the errors I encountered, the obstacles I had to overcome, and the lessons I gained from these experiences. I also explained how these insights have contributed to enhancing the quality of my subsequent work.

Expectations/Objectives

As I approached graduation, the prospect of securing a job in Bangladesh's struggling news media industry appeared daunting, with limited opportunities and uncertain economic conditions.

Nevertheless, my passion for journalism outweighed my concerns. I diligently sought out job or internship openings at prominent media organizations such as Voice Of America বাংলা, BBC বাংলা, The Daily Star, and The Business Standard. Eventually, I secured an internship at Voice Of America বাংলা.

At first, I was afraid because Voice Of America বাংলা is an esteemed international organization and I had to communicate always using internet. I was afraid about how I would manage. But with time and guidance of my supervisor Satarupa Barua at VOA বাংলা, I overcame my fear and continue my internship program.

During my internship, I set out to accomplish several key objectives:

- Gain expertise in the professional art and craft of news writing.
- Develop the ability to edit multimedia contents and ensure contents meet publishable standards.
- Acquire a deep understanding of the professional culture within journalism.
- Learn about the ethical standards and practices in the field.
- Refine my editing skills to ensure news articles meet publishable standards.

Host Organization

Voice of America (VOA) is a state-owned international radio broadcasting organization operated by the United States. As the oldest and largest of the U.S. international broadcasters, VOA creates and distributes content for digital platforms, television, and radio. This content is shared with partner stations globally, with a primary focus on reaching audiences outside of the United States. In countries where there is no freedom of the press or where the public has limited access to news, VOA provides news in more than 45 languages including Bengali. VOA was founded in 1942. VOA is committed to providing truthful, comprehensive and unbiased news to its listeners and viewers. As part of the U.S. Agency for Global Media, VOA is fully funded by the American people.

VOA's mission and editorial independence are legally guaranteed. As a result of the law, VOA journalists are protected from the influence, pressure, or retaliation of any government official or politician. In 1976, President Gerald R. Ford signed the VOA Charter. The letter states:

VOA will always be a reliable and authoritative source of news. VOA's news will be accurate, objective and comprehensive.

VOA will represent all of America, not just a particular segment of American society. For that reason, VOA's coverage will be remarkably balanced and reflective of American thought and institutions.

VOA will present the policies of the United States in a clear and effective manner. VOA will also provide responsible discussion and comment on those policies.

In 1994, the U.S. Congress passed the American International Broadcasting Act. Under this law, the work of VOA journalists must be authoritative, accurate, objective, comprehensive, balanced, and reflect the cultural and social diversity of the United States.

In 2016, Congress again, under the National Defense Authorization Act, said news gathering and broadcasting must continue to be impartial and objective. I like the most about Voice of America that throughout the world, VOA journalists work diligently every day to uphold the ideals of freedom of the press.

Voice Of America বাংলা Leaders:

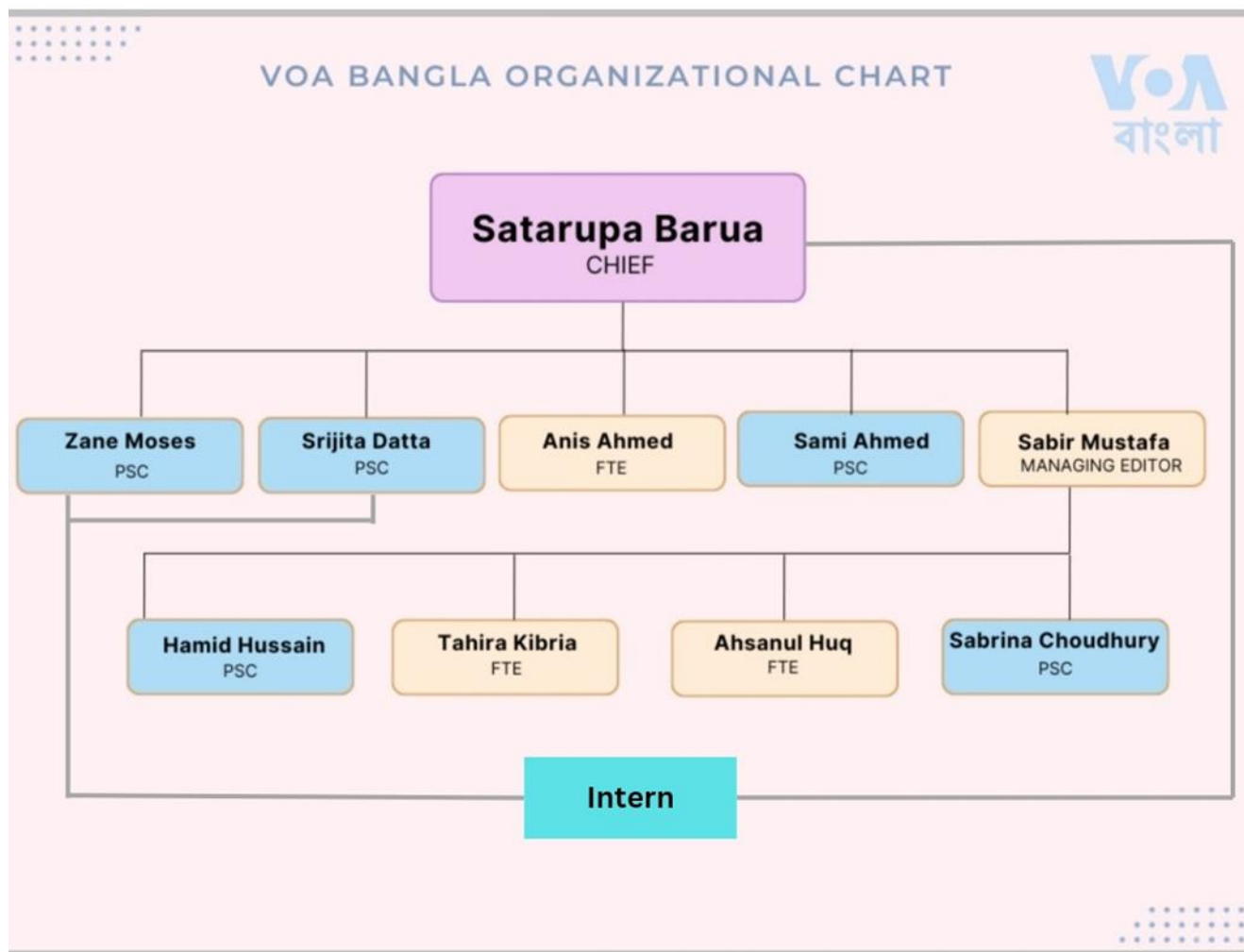
- **Chief:** Satarupa Barua
- **Managing Editor:** Sabir Mustafa
- **FTE:** Anis Ahmed
- **FTE:** Tahira Kibria
- **FTE:** Ahsanul Huq
- **PSC:** Zane Moses (Digital Lead)
- **PSC:** Srijita Datta
- **PSC:** Sami Ahmed
- **PSC:** Hamid Hussain
- **PSC:** Sabrina Choudhury



FTE (Full Time Employee)

PSC (Personal Service Contractor)

Organogram



Tasks

After starting internship programme my supervisor gave me a project calendar. There were 9 projects I will be completing under this internship programme at Voice Of America বাংলা and my projects or tasks are given below:

My tasks were:

- Translating long and short text stories (English to Bangla).
- Making news templates and photo galleries.
- Making visual contents or news story.
- Working with Senior Reporter Aditto Rimon and providing everything he asked for.
- Joining training sessions provided by Voice of America বাংলা and taking notes.
- Joining office meetings via Microsoft Team or Zoom at Washington DC from Bangladesh.
- Pitching regional publishable contents.
- Conducting research on gathering information and pointers for news articles, video report, social media contents, materials.
- Shadowing Chief Satarupa Barua and Digital Lead Zane Moses.

Project Details

Already completed

Number of Translated Copies	23
Number of News Templates made	4 (Of one news topic)
Number of Photo Galleries made	8 (Of one news topic)
Number of Research conducted	2
Number of Interview taken	1
Number of Training Sessions joined	3

PROJECTS

Project 1

Project Name: Translation on news article titled “**Bangladeshi immigration emerges as UK election issue after Labour leader’s comments spark outrage**”

Type of Work: Translation

Assignment Date: 29 June, 2024

Submission Date: 30 June, 2024

Project Details: This was a very hot topic at that time and his news was published in AP. A week before UK election Keir Starmer commented on removal of Bangladeshi migrants which caused emergence of outrage British-Bangladeshi community. Four out of seven Bangladeshi origin candidates in UK election expressed their concern on this and said that this is dog-whistle racism against Bangladeshis.

My supervisor gave me the original copy of the news to translate on 29th June via email and told me to submit the translated copy on 30th June via email. After translating I submitted to her on 30th June via email.

My Roles and Responsibility: Satarupa ma’am instructed me to translate the story so, after getting this translation assignment I started to read the original copy and related news articles from the websites of different news organizations to understand the whole story.

This was a very hot topic at that time and my supervisor gave me the original copy of the news to translate on 29th June via email and told me to submit the translated copy on 30th June via email.

Challenges faced: There were phrases and unknown words that I did not understand first but with the help of other news articles, dictionary and AI translating tools I completed my translation and submitted my translated copy to my supervisor.

Original news copy:

Bangladeshi immigration emerges as UK election issue after Labour leader’s comments spark outrage

Britain’s Labour party has been forced to issue a clarification on comments made by its leader Keir Starmer regarding the removal of Bangladeshi migrants from the UK, as reports emerged of outrage among members of the British-Bangladeshi community ahead of next week’s general election.

At a town hall with readers of The Sun, a rightwing tabloid, earlier this week, Starmer said: "At the moment people coming from countries like Bangladesh are not being removed because they’re not being processed."

He was being asked about Labour's rejection of the Conservative government policy of deporting migrants who arrive in the UK illegally in small boats to Rwanda. Starmer was trying to explain his policy would be to send illegal migrants back to their countries of origin. "The number of people being returned to where they came from has dropped off by 44 percent under this government. So on the first few days of government, I'll tell you what I do, I'll put the staff back in the returns unit, I'll make sure I've got planes going off, not to Rwanda because that's an expensive gimmick," the Labour leader said.

Asked where the migrants would go, Starmer, who is being described as a 'prime minister in waiting', replied: "They will go back to the countries where people come from. That's what used to happen." He then made the reference to Bangladeshi migrants.

A clip of the interaction described by news website PoliticsHome, that has reportedly been distributed on WhatsApp groups, shows Starmer talking of "people coming from countries like Bangladesh" but does not explicitly specify that he is referring to people without permission to settle in the UK.

At the end of the video, a message reads: "Don't vote for Labour on 4 July. Vote for Independent candidates."

Pro-Palestinian independent candidates are standing against Labour in a number of seats across England in the UK's election, and regard voters disillusioned with Labour as their most likely supporters.

The Labour party in a statement said: "Keir has proudly supported the Bangladeshi community across the UK, who make an enormous contribution to our country. This clip has been edited to make it look as though Keir Starmer is suggesting repatriation of British Bangladeshis. It is misinformation.

"In fact, Keir is referring to Labour's long established policy of returning those who don't have the legal right to be in the UK to safe countries. Bangladesh was only used as an example, as there is already a bilateral agreement between the two countries."

The reference is to a new agreement signed between the two governments in May "to speed up the removal of migrants with no right to be in the country" by removing a mandatory interview in cases "where there is good supporting evidence for removal". The UK and Bangladesh held their first ever Joint Working Group meeting on Home Affairs at the British Home Office in London and signed the Standard Operating Procedures (SOPs) on Returns, UNB reported at the time.

Nevertheless, the traditional support for Labour within the Bangladeshi community in the UK was set to be tested, as another candidate for the party in next week's elections, Jon Ashworth, a member of Starmer's shadow cabinet in the last parliament, also told the BBC this week that a Labour government would send migrants "from countries like Bangladesh or wherever" back to their countries of origin. The reaction within Starmer's own party has been stark. Labour has seven candidates of Bangladeshi origin standing in the election on July 4. Four of them were incumbent MPs till parliament was dissolved ahead of the election.

Rushanara Ali - the first British-Bangladeshi MP in the House of Commons and Shadow Minister - said in a message circulated online: "There has been considerable concern and upset following the release of a clip of the Labour Party leader. I have been in close contact with his team to relay the concerns in our community".

Apsana Begum, the Labour candidate standing for re-election in Poplar and Limehouse, tweeted a video of herself – in English and in Sylheti – criticising politicians using "dog-whistle racism against Bangladeshis".

Stepney Green Councillor Sabina Akhtar, deputy leader of Labour's Tower Hamlets unit, handed in her resignation. "I was a proud Labour party member, but I find I cannot be proud of this party anymore when the leader singles out my community and insults my Bangladeshi identity," she said in a statement.

Paula Barker, who is re-standing to be the Labour MP for Liverpool Wavertree, tweeted: "Bangladeshis do not come here illegally. Their contribution to our national life and our community here in Liverpool is immeasurable. I will always stand with them now and always".

Starmer and Ashworth's comments have been described as racist dog whistles that have left members of the British-Bangladeshi community "seething with anger".

In the 2021 census, there were a total of 652,535 Bangladeshis in the United Kingdom, around 1% of the total population. Nearly half of the population live in London, and the community is regarded as the driving force behind Britain's \$5 billion curry industry.

Immigration is a hot-button issue in this year's election in the UK, with the status of asylum seekers a particular concern for some voters. British government statistics show that the top countries of origin of people seeking asylum in the UK are Afghanistan, Iran and India, with Bangladesh ranking seventh.

Labour currently enjoys a big lead in the polls, and is expected to win the election ending 14 years of Conservative rule. But both parties are trying to avoid leaking votes to the newly-formed Reform party, that has set out its stall almost entirely around a pledge to drastically reduce net migration into the UK.

My translated copy including my mistakes:

লেবার পার্টির নেতার মন্তব্য ক্ষোভের জন্ম দেওয়ার পর বাংলাদেশী অভিবাসন যুক্তরাজ্যের এক অন্যতম নির্বাচনী সমস্যা হিসাবে আবির্ভূত হয়েছে।

ব্রিটেনের লেবার পার্টি যুক্তরাজ্য থেকে বাংলাদেশী অভিবাসীদের অপসারণের বিষয়ে **কিয়ার** স্টারমারের করা মন্তব্যের ব্যাখ্যা দিতে বাধ্য হয়েছে, কারণ আগামী সপ্তাহের সাধারণ নির্বাচনের আগে ব্রিটিশ-বাংলাদেশী সম্প্রদায়ের সদস্যদের মধ্যে এ নিয়ে ক্ষোভ বিরাজ করছে।

এই সপ্তাহের শুরুতে টাউন হলে সংবাদপত্র দ্য সানের পাঠকদের নিয়ে স্টারমার বলেছিলেন,

“এই মুহূর্তে বাংলাদেশের মতো দেশ থেকে আসা মানুষদের সরিয়ে নেওয়া হচ্ছে না কারণ তারা এখনো প্রক্রিয়াধীন নয়।”

তাকে রুয়ান্ডা থেকে ছোট **নৌকায়** অবৈধভাবে যুক্তরাজ্যে আসা অভিবাসীদের বিতাড়িত করার কনজারভেটিভ সরকারের নীতি প্রত্যাখ্যান করার বিষয়ে জিজ্ঞেস করা হয়েছিল। স্টারমার তার নীতি ব্যাখ্যা করার চেষ্টা করছিলেন এটি দাবী করে যে, অবৈধ অভিবাসীদের তাদের মূল দেশে ফেরত পাঠানো হবে।

লেবার নেতা আরও বলেন, “তারা যেখান থেকে এসেছে সেখানে ফেরার সংখ্যা এই সরকারের অধীনে ৪৪ শতাংশ কমেছে। তাই আমার সরকারের প্রথম কয়েক দিনে আমি তাদের রিটার্ন ইউনিটে ফিরিয়ে দিব, আমি নিশ্চিত করবো যে আমার **প্লেনগুলো** রওনা হয়েছে, কিন্তু রুয়ান্ডার উদ্দেশ্যে না কারণ তা অনেক ব্যয়বহুল কৌশল।”

অভিবাসীরা কোথায় যাবে জানতে চাইলে স্টারমার বলেন, “তারা সেই দেশগুলোতে ফিরে যাবে যেখান থেকে তারা এসেছে। এমনই তো হচ্ছিলো।” এরপর তিনি বাংলাদেশি অভিবাসীদের কথা উল্লেখ করেন।

সংবাদ ওয়েবসাইট পলিটিক্সহোম দ্বারা বর্ণিত কথোপকথনের একটি ক্লিপ, যা হোয়াটসঅ্যাপ গ্রুপে প্রকাশ করা হয়েছিল, তাতে স্টারমারকে “বাংলাদেশের মতো দেশ থেকে আসা লোকদের” কথা বলতে দেখা গেছে তবে স্পষ্টভাবে উল্লেখ করা হয়নি যে তিনি যুক্তরাজ্যে অবৈধভাবে বসবাস করা মানুষদের কথা উল্লেখ করেছেন।

ভিডিওর শেষে একটি বার্তায় লেখা রয়েছে, “**৪** জুলাই লেবারকে ভোট দেবেন না। স্বতন্ত্র প্রার্থীদের ভোট দিন।”

ফিলিস্তিনপন্থী স্বতন্ত্র প্রার্থীরা যুক্তরাজ্যের নির্বাচনে ইংল্যান্ড জুড়ে বেশ কয়েকটি আসনে লেবার পার্টির বিরুদ্ধে দাঁড়িয়েছে এবং লেবার পার্টির প্রতি অসন্তুষ্ট ভোটারদেরকে তাদের সম্ভাব্য সমর্থক হিসাবে বিবেচনা করছে।

লেবার পার্টি এক বিবৃতিতে বলেছে, “**কেইর** গর্বের সাথে যুক্তরাজ্য জুড়ে **বাংলাদেশী** অভিবাসীদের সমর্থন করেছেন, যারা আমাদের দেশে বিশাল অবদান রাখেন। এই ক্লিপটি এমনভাবে সাজানো হয়েছে যেন মনে হয় **কেইর** স্টারমার ব্রিটিশ-বাংলাদেশিদের প্রত্যাবাসনের পরামর্শ দিচ্ছেন। যেটা সম্পূর্ণভাবে একটি ভুল তথ্য।”

লেবার পার্টি আরও বলেছে, “প্রকৃতপক্ষে, কেয়ার লেবার পার্টির দীর্ঘ প্রতিষ্ঠিত নীতির কথা উল্লেখ করেছেন যেখানে বলা আছে, যাদের যুক্তরাজ্যে থাকার আইনগত অধিকার নেই তাদের নিরাপদ দেশে ফিরিয়ে দেওয়া উচিত। বাংলাদেশকে শুধুমাত্র একটি উদাহরণ হিসেবে ব্যবহার করা হয়েছে, কারণ ইতিমধ্যেই দুই দেশের মধ্যে একটি দ্বিপাক্ষিক চুক্তি রয়েছে।”

দেশে থাকার অধিকার নেই এমন অভিবাসীদের দ্রুত ফেরত পাঠানোর জন্য দুটি সরকার মে মাসে একটি নতুন চুক্তি করেছে। যদি তাদেরকে অপসারণ করার পক্ষে গ্রহণযোগ্য প্রমাণ থাকে, তাহলে তাদের সাক্ষাৎকার উপেক্ষা করে যেতে পারে।

ইউএনবি জানায়, যুক্তরাজ্য এবং বাংলাদেশ লন্ডনে ব্রিটিশ হোম অফিসে স্বরাষ্ট্র বিষয়ক তাদের প্রথম জয়েন্ট ওয়ার্কিং গ্রুপের বৈঠক করেছে এবং স্ট্যান্ডার্ড অপারেটিং প্রসিডিউরস (এসওপি) সমঝোতা স্মারক স্বাক্ষর করেছে।

তা সত্ত্বেও, যুক্তরাজ্যের অভিবাসী **বাংলাদেশীদের** মধ্যে লেবার পার্টির সমর্থনের অন্তিম পরীক্ষা হয়ে গিয়েছিল, যখন আগামী সপ্তাহের নির্বাচনে দলের অন্য প্রার্থী হিসাবে, গত সংসদের স্টারমারের ছায়া মন্ত্রিসভার সদস্য জন অ্যাশওয়ার্থ ও বিবিসিকে এই কথা বলেছিলেন। তিনি বলেন, লেবার সরকার অভিবাসীদের বাংলাদেশের মতো দেশ বা যেখান থেকে তারা এসেছে সেখানেই পাঠাবে।

স্টারমারের নিজের দলের মধ্যেই এ নিয়ে তীব্র প্রতিক্রিয়া দেখা দিয়েছে। ৪ জুলাইয়ের নির্বাচনে লেবারের বাংলাদেশী বংশোদ্ভূত সাতজন প্রার্থী রয়েছেন। নির্বাচনের আগে সংসদ ভেঙে না দেওয়া পর্যন্ত তাঁদের মধ্যে চারজন বর্তমান সংসদ সদস্য ছিলেন।

হাউস অফ কমন্সের প্রথম ব্রিটিশ-বাংলাদেশী সংসদ সদস্য এবং ছায়া মন্ত্রী রুশানারা আলী অনলাইনে প্রচারিত একটি বার্তায় বলেছিলেন, “লেবার পার্টির নেতার একটি ক্লিপ প্রকাশের পরে আমার যথেষ্ট উদ্বেগ ও মন খারাপ হয়েছে। বাংলাদেশি কমিউনিটির উদ্বেগের কথা জানাতে আমি তাঁর দলের সঙ্গে ঘনিষ্ঠভাবে যোগাযোগ করছি।”

পপলার এবং লাইমহাউসে পুনর্নির্বাচনের জন্য দাঁড়ানো লেবার প্রার্থী আফসানা বেগম নিজের একটি ভিডিও টুইট করেছেন। সেখানে তিনি ইংরেজি এবং সিলেটি ভাষায় রাজনীতিবিদদের “বাংলাদেশিদের বিরুদ্ধে উগ্র বর্ণবাদ” ব্যবহার করার তীব্র সমালোচনা করেছেন।

লেবারের টাওয়ার হ্যামলেটস ইউনিটের উপনেতা স্টেপনি গ্রিন কাউন্সিলর সাবিনা আক্তার পদত্যাগ করেছেন। এক বিবৃতিতে তিনি বলেন, “আমি লেবার পার্টির একজন গর্বিত সদস্য ছিলাম, কিন্তু এই প্রতিনিধি যখন আমার কমিউনিটিকে আলাদা করেছেন এবং আমার বাংলাদেশী পরিচয়কে অপমান করেছেন, তখন আমি এই দলের জন্য আর গর্বিত হতে পারি না।”

লিভারপুল ওয়েভারট্রির লেবার পার্টির এমপি হিসাবে পুনরায় দাঁড়ানো পওলা বার্কার টুইট করেছেন, “বাংলাদেশিরা এখানে অবৈধভাবে আসে না। আমাদের জাতীয় জীবনে এবং লিভারপুলে আমাদের প্রতি তাদের অবদান অপরিসীম। আমি এখন এবং সবসময়ই তাদের পাশে থাকব।”

স্টারমার এবং অ্যাশওয়ার্থের মন্তব্যকে উগ্র বর্ণবাদ হিসাবে বর্ণনা করা হয়েছে যা ব্রিটিশ-বাংলাদেশী সম্প্রদায়ের সদস্যদের মধ্যে তীব্র ক্ষোভের সঞ্চার করেছে।

২০২১ সালের আদমশুমারিতে যুক্তরাজ্যে মোট ৬৫২,৫৩৫ জন বাংলাদেশি ছিলেন, যা মোট জনসংখ্যার প্রায় ১ শতাংশ। বাংলাদেশি জনসংখ্যার প্রায় অর্ধেক লন্ডনে বাস করে এবং এরাই ব্রিটেনের ৫ বিলিয়ন ডলারের **রন্ধন শিল্পের** পেছনের মূল চালিকা শক্তি।

যুক্তরাজ্যের এই বছরের নির্বাচনে অভিবাসন একটি গুরুত্বপূর্ণ সমস্যা, আশ্রয়প্রার্থীদের অবস্থা কিছু ভোটারের জন্য একটি বিশেষ উদ্বেগের বিষয়। ব্রিটিশ সরকারের পরিসংখ্যান দেখায় যে

দেশগুলো থেকে আসা অধিবাসীরা যুক্তরাজ্যে আশ্রয়প্রার্থী তাদের মধ্যে শীর্ষ দেশগুলি হল আফগানিস্তান, ইরান এবং ভারত, যেখানে বাংলাদেশের অবস্থান সপ্তম।

লেবার পার্টি বর্তমানে নির্বাচনে এগিয়ে থাকাকে উপভোগ করছে এবং ১৪ বছরের রক্ষণশীল শাসনের অবসান ঘটিয়ে নির্বাচনে জয়লাভ করবে বলে আশা করা হচ্ছে। তবে লেবার এবং কনজারভেটিভ উভয় দলই অভিবাসন অনেক কমাতে চায় এবং উভয় দলই নতুন রিফর্ম পার্টির কাছে ভোট হারানোর বিষয়ে উদ্বিগ্ন।

My revised copy after feedback:

লেবার পার্টির নেতার মন্তব্য স্কেভের জন্ম দেওয়ার পর বাংলাদেশি অভিবাসন যুক্তরাজ্যের এক অন্যতম নির্বাচনী সমস্যা হিসেবে আবির্ভূত হয়েছে

ব্রিটেনের লেবার পার্টি যুক্তরাজ্য থেকে বাংলাদেশি অভিবাসীদের অপসারণের বিষয়ে **কেয়ার** স্টারমারের করা মন্তব্যের ব্যাখ্যা দিতে বাধ্য হয়েছে, কারণ আগামী সপ্তাহের সাধারণ নির্বাচনের আগে ব্রিটিশ-বাংলাদেশি সম্প্রদায়ের সদস্যদের মধ্যে এ নিয়ে স্কেভ বিরাজ করছে।

এই সপ্তাহের শুরুতে টাউন হলে সংবাদপত্র দ্য সানের পাঠকদের নিয়ে স্টারমার বলেছিলেন, “এই মুহূর্তে বাংলাদেশের মতো দেশ থেকে আসা মানুষদের সরিয়ে নেওয়া হচ্ছে না কারণ তারা এখনো প্রক্রিয়াধীন নয়।”

তাকে রুয়ান্ডা থেকে ছোট **নৌযানে** অবৈধভাবে যুক্তরাজ্যে আসা অভিবাসীদের বিতাড়িত করার কনজারভেটিভ সরকারের নীতি প্রত্যাখ্যান করার বিষয়ে জিজ্ঞেস করা হয়েছিল। স্টারমার তার নীতি ব্যাখ্যা করার চেষ্টা করছিলেন এটি দাবী করে যে, অবৈধ অভিবাসীদের তাদের মূল দেশে ফেরত পাঠানো হবে।

লেবার নেতা আরও বলেন, “তারা যেখান থেকে এসেছে সেখানে ফেরার সংখ্যা এই সরকারের অধীনে ৪৪ শতাংশ কমেছে। তাই আমার সরকারের প্রথম কয়েক দিনে আমি তাদের রিটার্ন ইউনিটে ফিরিয়ে দিব, আমি নিশ্চিত করবো যে আমার **বিমানগুলো** রওনা হয়েছে, কিন্তু রুয়ান্ডার উদ্দেশ্যে না কারণ তা অনেক ব্যয়বহুল কৌশল।”

অভিবাসীরা কোথায় যাবে জানতে চাইলে স্টারমার বলেন, “তারা সেই দেশগুলোতে ফিরে যাবে যেখান থেকে তারা এসেছে। এমনই তো হচ্ছে।” এরপর তিনি বাংলাদেশি অভিবাসীদের কথা উল্লেখ করেন।

সংবাদ ওয়েবসাইট পলিটিক্সহোম দ্বারা বর্ণিত কথোপকথনের একটি ক্লিপ, যা হোয়াটসঅ্যাপ গ্রুপে প্রকাশ করা হয়েছিল, তাতে স্টারমারকে “বাংলাদেশের মতো দেশ থেকে আসা লোকদের” কথা বলতে দেখা গেছে তবে স্পষ্টভাবে উল্লেখ করা হয়নি যে তিনি যুক্তরাজ্যে অবৈধভাবে বসবাস করা মানুষদের কথা উল্লেখ করেছেন।

ভিডিওর শেষে একটি বার্তায় লেখা রয়েছে, “৪ জুলাই লেবারকে ভোট দেবেন না। স্বতন্ত্র প্রার্থীদের ভোট দিন।”

ফিলিস্তিনপন্থী স্বতন্ত্র প্রার্থীরা যুক্তরাজ্যের নির্বাচনে ইংল্যান্ড জুড়ে বেশ কয়েকটি আসনে লেবার পার্টির বিরুদ্ধে দাঁড়িয়েছে এবং লেবার পার্টির প্রতি অসন্তুষ্ট ভোটারদেরকে তাদের সম্ভাব্য সমর্থক হিসাবে বিবেচনা করছে।

লেবার পার্টি এক বিবৃতিতে বলেছে, “কেয়ার গর্বের সাথে যুক্তরাজ্য জুড়ে বাংলাদেশি অভিবাসীদের সমর্থন করেছেন, যারা আমাদের দেশে বিশাল অবদান রাখেন। এই ক্লিপটি এমনভাবে সাজানো হয়েছে যেন মনে হয় কেয়ার স্টারমার ব্রিটিশ-বাংলাদেশিদের প্রত্যাশনের পরামর্শ দিচ্ছেন। যেটা সম্পূর্ণভাবে একটি ভুল তথ্য।”

লেবার পার্টি আরও বলেছে, “প্রকৃতপক্ষে, কেয়ার লেবার পার্টির দীর্ঘ প্রতিষ্ঠিত নীতির কথা উল্লেখ করছেন যেখানে বলা আছে, যাদের যুক্তরাজ্যে থাকার আইনগত অধিকার নেই তাদের নিরাপদ দেশে ফিরিয়ে দেওয়া উচিত। বাংলাদেশকে শুধুমাত্র একটি উদাহরণ হিসেবে ব্যবহার করা হয়েছে, কারণ ইতিমধ্যেই দুই দেশের মধ্যে একটি দ্বিপাক্ষিক চুক্তি রয়েছে।”

দেশে থাকার অধিকার নেই এমন অভিবাসীদের দ্রুত ফেরত পাঠানোর জন্য দুই দেশের সরকার মে মাসে একটি নতুন চুক্তি করেছে। যদি তাদেরকে অপসারণ করার পক্ষে গ্রহণযোগ্য প্রমাণ থাকে, তাহলে তাদের সাক্ষাৎকার উপেক্ষা করে যেতে পারে।

ইউএনবি জানায়, যুক্তরাজ্য এবং বাংলাদেশ লন্ডনে ব্রিটিশ হোম অফিসে স্বরাষ্ট্র বিষয়ক তাদের প্রথম জয়েন্ট ওয়ার্কিং গ্রুপের বৈঠক করেছে এবং স্ট্যান্ডার্ড অপারেটিং প্রসিডিউরস (এসওপি) সমঝোতা স্মারক স্বাক্ষর করেছে।

তা সত্ত্বেও, যুক্তরাজ্যের অভিবাসী বাংলাদেশিদের মধ্যে লেবার পার্টির সমর্থনের অন্তিম পরীক্ষা হয়ে গিয়েছিল, যখন আগামী সপ্তাহের নির্বাচনে দলের অন্য প্রার্থী হিসাবে, গত সংসদের স্টারমারের ছায়া মন্ত্রিসভার সদস্য জন অ্যাশওয়ার্থ ও বিবিসিকে এই কথা বলেছিলেন। তিনি বলেন, লেবার সরকার অভিবাসীদের বাংলাদেশের মতো দেশ বা যেখান থেকে তারা এসেছে সেখানেই পাঠাবে।

স্টারমারের নিজের দলের মধ্যেই এ নিয়ে তীব্র প্রতিক্রিয়া দেখা দিয়েছে। ৪ জুলাইয়ের নির্বাচনে লেবারের বাংলাদেশি বংশোদ্ভূত সাতজন প্রার্থী রয়েছেন। নির্বাচনের আগে সংসদ ভেঙে না দেওয়া পর্যন্ত তাঁদের মধ্যে চারজন বর্তমান সংসদ সদস্য ছিলেন।

হাউস অফ কমন্সের প্রথম ব্রিটিশ-বাংলাদেশি সংসদ সদস্য এবং ছায়া মন্ত্রী রুশানারা আলী অনলাইনে প্রচারিত একটি বার্তায় বলেছিলেন, “লেবার পার্টির নেতার একটি ক্লিপ প্রকাশের পরে আমার যথেষ্ট উদ্বেগ ও মন খারাপ হয়েছে। বাংলাদেশি কমিউনিটির উদ্বেগের কথা জানাতে আমি তাঁর দলের সঙ্গে ঘনিষ্ঠভাবে যোগাযোগ করছি।”

পপলার এবং লাইমহাউসে পুনঃনির্বাচনের জন্য দাঁড়ানো লেবার প্রার্থী আফসানা বেগম নিজের একটি ভিডিও টুইট করেছেন। সেখানে তিনি ইংরেজি এবং সিলেটি ভাষায় রাজনীতিবিদদের “বাংলাদেশিদের বিরুদ্ধে উগ্র বর্ণবাদ” ব্যবহার করার তীব্র সমালোচনা করেছেন।

লেবারের টাওয়ার হ্যামলেটস ইউনিটের উপনেতা স্টেপনি গ্রিন কাউন্সিলর সাবিনা আক্তার পদত্যাগ করেছেন। এক বিবৃতিতে তিনি বলেন, “আমি লেবার পার্টির একজন গর্বিত সদস্য

ছিলাম, কিন্তু এই প্রতিনিধি যখন আমার কমিউনিটিকে আলাদা করেছেন এবং আমার বাংলাদেশি পরিচয়কে অপমান করেছেন, তখন আমি এই দলের জন্য আর গর্বিত হতে পারি না।”

লিভারপুল ওয়েভারট্রির লেবার পার্টির এমপি হিসাবে পুনরায় দাঁড়ানো পণ্ডা বার্কার টুইট করেছেন, “বাংলাদেশিরা এখানে অবৈধভাবে আসে না। আমাদের জাতীয় জীবনে এবং লিভারপুলে আমাদের প্রতি তাদের অবদান অপরিণীম। আমি এখন এবং সবসময়ই তাদের পাশে থাকব।”

স্টারমার এবং অ্যাশওয়ার্থের মন্তব্যকে উগ্র বর্ণবাদ হিসাবে বর্ণনা করা হয়েছে যা ব্রিটিশ-বাংলাদেশি সম্প্রদায়ের সদস্যদের মধ্যে তীব্র ক্ষোভের সঞ্চার করেছে।

২০২১ সালের আদমশুমারিতে যুক্তরাজ্যে মোট ৬৫২,৫৩৫ জন বাংলাদেশি ছিলেন, যা মোট জনসংখ্যার প্রায় ১ শতাংশ। বাংলাদেশি জনসংখ্যার প্রায় অর্ধেক লন্ডনে বাস করে এবং তারাই ব্রিটেনে উপমহাদেশের ৫ বিলিয়ন ডলারের **রেন্টের ব্যবসার** পেছনের মূল চালিকা শক্তি।

যুক্তরাজ্যের এই বছরের নির্বাচনে অভিবাসন একটি গুরুত্বপূর্ণ সমস্যা, আশ্রয়প্রার্থীদের অবস্থা কিছু ভোটের জন্য একটি বিশেষ উদ্বেগের বিষয়। ব্রিটিশ সরকারের পরিসংখ্যান দেখায় যে দেশগুলো থেকে আসা অধিবাসীরা যুক্তরাজ্যে আশ্রয়প্রার্থী তাদের মধ্যে শীর্ষ দেশগুলি হল আফগানিস্তান, ইরান এবং ভারত, যেখানে বাংলাদেশের অবস্থান সপ্তম।

লেবার পার্টি বর্তমানে নির্বাচনে **বড় ব্যবধানে এগিয়ে আছে** এবং ১৪ বছরের রক্ষণশীল শাসনের অবসান ঘটিয়ে নির্বাচনে জয়লাভ করবে বলে আশা করা হচ্ছে। তবে লেবার এবং কনজারভেটিভ উভয় দলই অভিবাসন অনেক কমাতে চায় এবং উভয় দলই নতুন রিফর্ম পার্টির কাছে ভোট হারানোর বিষয়ে উদ্বিগ্ন।

My mistakes:

- I did not understand some phrases and translated wrong.
- I used long sentences in some paragraphs.
- I made some spelling mistakes.
- In some paragraphs I have done literal translation, but I had to do abstract translation.
- I used punctuation mark in the headline.

My learning:

- I learned following new words and phrases: ‘rightwing tabloid’, ‘expensive gimmick’, ‘dog-whistle racism’, ‘curry industry’, ‘Prime minister in waiting’, ‘incumbent.’
- I learned about the present situation of that time in UK before election.
- I learned new phrases related politics.
- Developed word choosing sense.
- Learned using similar words instead of repeating the same words to avoid monotony, which is very important for a good story.
- I learned to do abstract translation.
- I learned to break a sentence and make some small sentences from that one sentence.

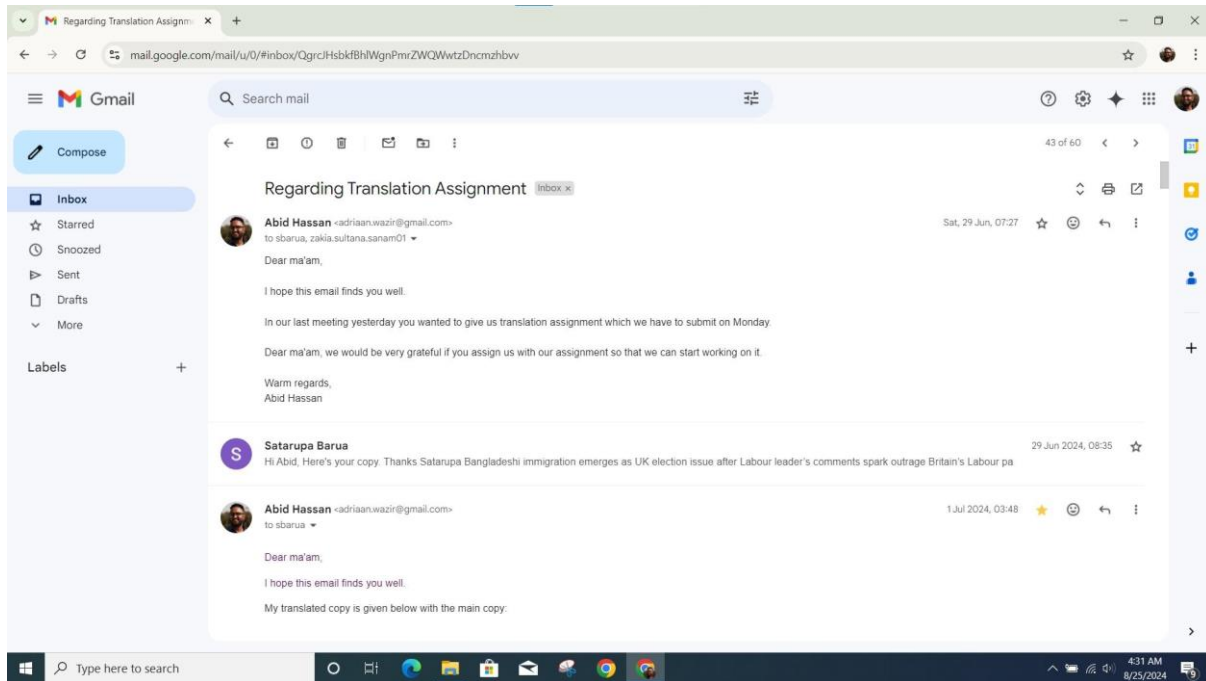


Figure1.1: My chief Satarupa ma'am assigned this translation assignment via email

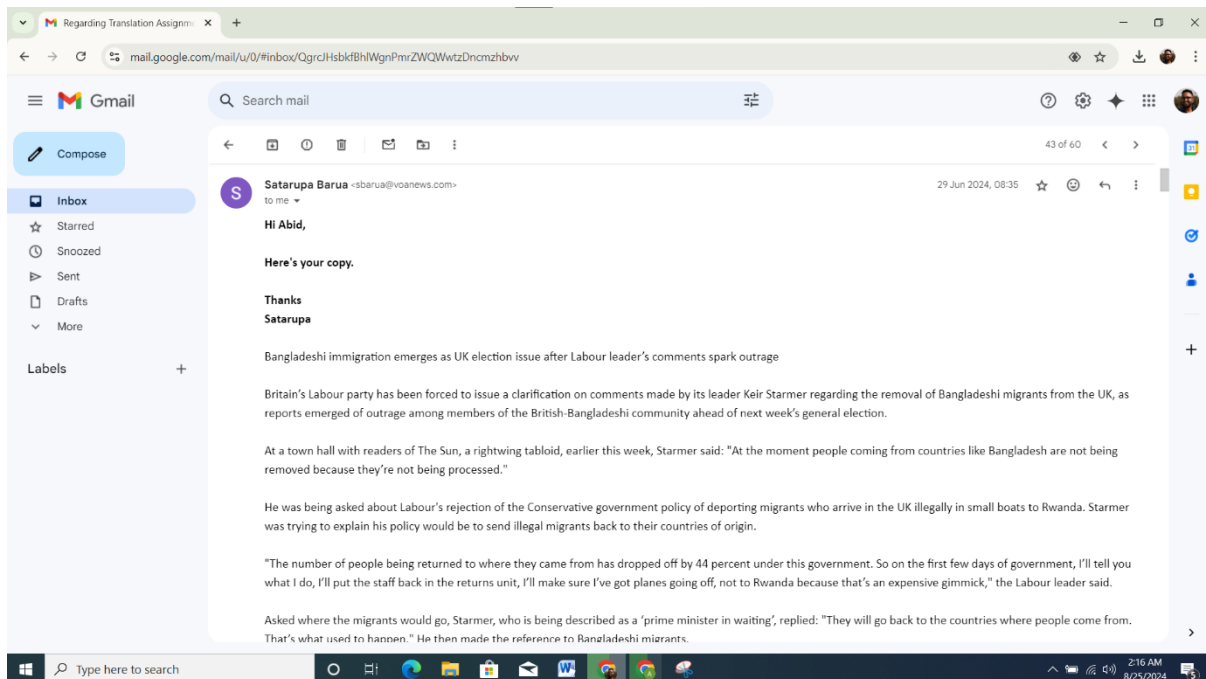


Figure1.2: My chief Satarupa ma'am sent this translation assignment via email

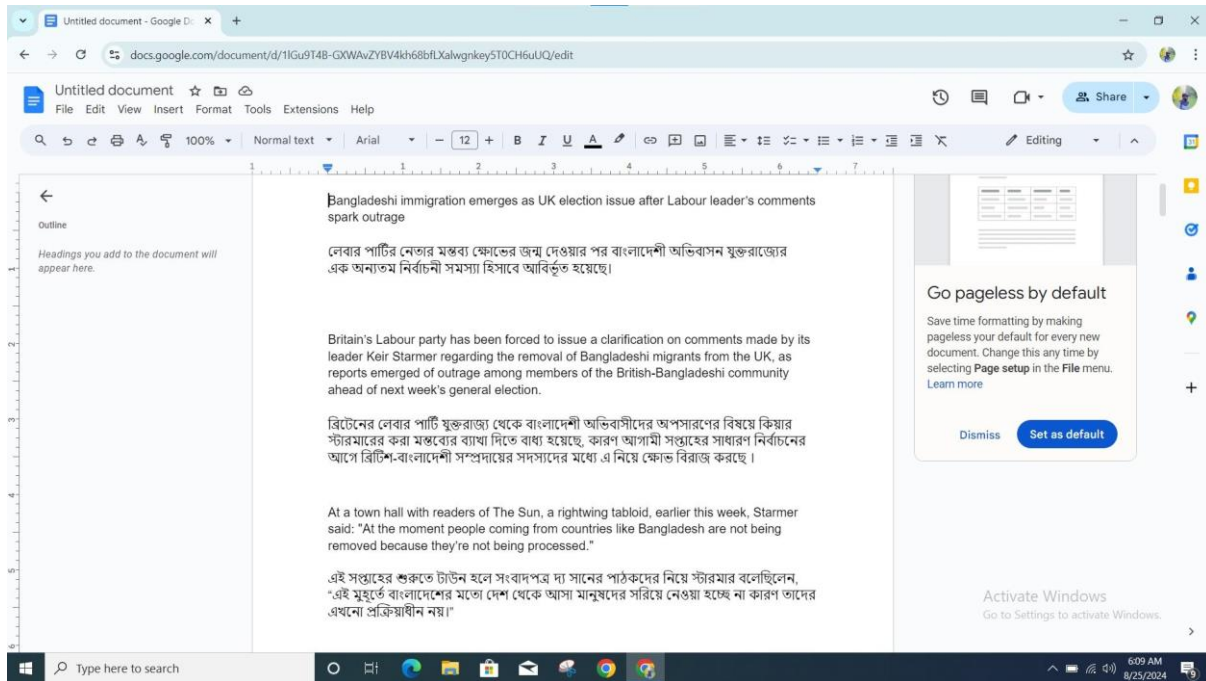


Figure 1.3: I have translated the given original copy in a doc file.

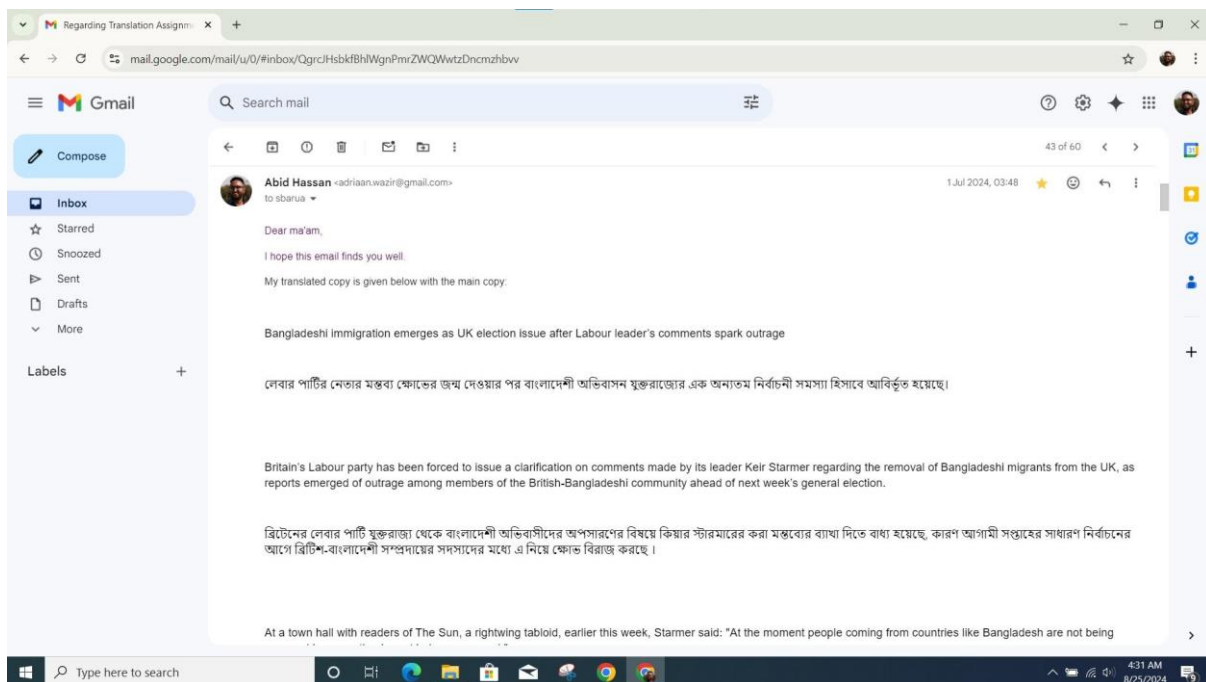


Figure 1.4: After completing translation, I submitted my translated copy to Satarupa ma'am via email.

Project 2

Project name: Translation on news article titled “UEFA investigates Turkey player Merih Demiral for celebrating a goal with a nationalist gesture”

Type of work: Translation

Assignment date: 03 July, 2024

Submission date: 04 July, 2024

Project details: This was a very hot topic at that time. During EURO 2024 in a match against Austria a Turkey Player named Merih Demiral scored two goals and after scoring his second goal he celebrated with a sign which is related to an ultra-nationalist group named Grey Wolves. Grey Wolves group is banned in some countries. UEFA said that his gesture was inappropriate and set an investigation.

My roles and responsibility: Satarupa ma’am instructed me to translate the story so, after getting this translation assignment I started to read the original copy and related news articles from the websites of different news organizations to understand the whole story. I tried to find out the meaning of unknown words and phrases from the article.

My supervisor gave me the original copy of the news to translate on 03rd July via email and told me to submit the translated copy on 04th July via email. After translating I have submitted to her my translated copy on 04th July via email.

Challenges faced: There were phrases and unknown words that I did not understand first but with the help of other news articles, dictionary and AI translating tools I completed my translation and submitted my translated copy to my supervisor.

Original copy:

UEFA investigates Turkey player Merih Demiral for celebrating a goal with a nationalist gesture

UEFA is investigating Turkey soccer player Merih Demiral's “alleged inappropriate behavior” after he celebrated a goal at [Euro 2024](#) by displaying a hand sign associated with an ultra-nationalist group.

Demiral scored both goals Tuesday in a [2-1 win over Austria](#) to earn a place in the quarterfinals.

After scoring the second goal he made a sign with each hand that is used by Turkish nationalists and associated with the Turkish ultra-nationalist organization Ulku Ocaklari, which is more widely known as the Gray Wolves.

After the game, Demiral said it was an innocent expression of his national pride and that there was “no hidden message or anything of the sort.”

He said he had the celebration in mind before scoring.

“It has to do with this Turkish identity, because I’m very proud to be a Turk. And I felt that to the fullest after the second goal. So that’s how I ended up doing that gesture. I’m very happy that I did that,” Demiral said. “I saw people in the stadium who were doing that sign. So that reminded me that I also had that in mind.”

Later, he was asked again about the gesture.

“How can I explain this?” he replied. “Of course we’re all Turkish. We’re all Turks in Turkey. We’re very proud. I’m very proud as a person to be a Turk. So that’s what I did. That was the meaning of the gesture. It’s quite normal.”

Demiral said he hoped he’d get “more opportunities to do the same gesture again.”

UEFA confirmed Wednesday that it had appointed an inspector to investigate Demiral. It didn’t outline when the case might conclude. Turkey’s next game is against the Netherlands in Berlin on Saturday.

German interior minister Nancy Faeser called on UEFA to punish the player for making the gesture.

“The symbols of Turkish right-wing extremists have no place in our stadiums. Using the soccer European Championship as a platform for racism is completely unacceptable,” [Faeser said on X](#).

The spokesman for Turkish president Recep Tayyip Erdogan’s party, Omer Celik, responded by saying Faeser’s comments and UEFA’s investigation are “unacceptable.”

“It would be more appropriate for those looking for racism and fascism to focus on the recent election results in different European countries,” Celik wrote on X.

Demiral was previously one of 16 Turkey players [reprimanded](#) in 2019 for making military-style salutes at games at a time when the country was conducting a military offensive in Syria.

The Gray Wolves group was founded as the youth wing of Turkey’s far-right Nationalist Movement Party, or MHP, which is currently in an alliance with Erdogan’s ruling party, the Justice and Development Party.

In the decades following its founding in the 1960s, the group was accused of involvement in politically motivated violence, mostly against leftist groups.

MHP leader Devlet Bahceli on Wednesday condemned UEFA’s investigation into Demiral’s gesture as “biased and wrong.”

“The Gray Wolf sign made by our son, Merih, after netting the ball is the Turkish nation’s message to the world,” Bahceli wrote on X. The nationalist leader urged calm, saying the Turkish team’s “struggle on the field should not go to waste.”

Germany's federal domestic agency monitors the Gray Wolves group's activities. Authorities estimate it has around 12,100 members in the country.

The group has been banned in France, while Austria has banned the use of the Gray Wolf salute.

My translated copy including my mistakes:

জাতীয়তাবাদী অঙ্গভঙ্গি দেখিয়ে গোল উদযাপন করায় তুরস্কের খেলোয়াড় মেরিহ ডেমিরালের বিরুদ্ধে তদন্ত শুরু করেছে উয়েফা

তুরস্কের ফুটবল খেলোয়াড় মেরিহ ডেমিরাল ইউরো ২০২৪-এ দুই হাত দিয়ে প্রতীক তৈরি করে একটি গোল উদযাপন করেছিলেন, যা তুরস্কের উগ্র-জাতীয়তাবাদী সংগঠনের সঙ্গে সম্পর্কিত। ইউরোপিয়ান ফুটবলের নিয়ন্ত্রক সংস্থা উয়েফা ডেমিরালের বিরুদ্ধে অভিযোগ উঠা এই ‘অনুপযুক্ত আচরণ’ নিয়ে তদন্ত শুরু করেছে।

মঙ্গলবার অস্ট্রিয়ার বিপক্ষে ২-১ গোলে জিতে তুরস্ক কোয়ার্টার ফাইনালে জায়গা করে নিয়েছে এবং দুটি গোলই করেছিলেন ডেমিরাল।

দ্বিতীয় গোলটি করার পর তিনি দুই হাত দিয়ে একটি প্রতীক তৈরি করে উদযাপন করেন যা তুর্কি জাতীয়তাবাদীরা ব্যবহার করে এবং গ্রে ওলভস নামে পরিচিত তুর্কি চরমপন্থী জাতীয়তাবাদী সংগঠন উলকু ওকাল্লারির সাথে সম্পর্কিত।

খেলা শেষে, ডেমিরাল বলেন যে এটি তার জাতীয় গর্বের একটি **নির্দোষ** অভিব্যক্তি এবং “কোনও গোপন বার্তা বা এ জাতীয় কিছু ছিল না।”

ডেমিরাল ম্যাচ শেষে এই উদযাপন নিয়ে জানান যে গোল করার আগেই তার মাথায় এমন উদযাপনের চিন্তা ছিল।

দেমিরেল বলেন, “এটা আমার তুর্কি পরিচয়ের সাথে সম্পর্কিত। আমি খুব গর্বিত কারণ আমি একজন তুর্কি, গোল করার পরে আমি এটি গভীরভাবে অনুভব করেছি এবং আমি এই উদযাপন করছি। এমন উদযাপন করতে পেরে খুব খুশি আমি।” তিনি আরও বলেন, “আমি স্টেডিয়ামে সমর্থকদের দেখেছি যারা এমন অঙ্গভঙ্গি করছিল। এটি আমাকে মনে করিয়ে দিয়েছে যে আমারও মাথায় এমন উদযাপনের চিন্তা ছিল।”

তাকে পরে এমন অঙ্গভঙ্গি সম্পর্কে আবার জিজ্ঞাসা করা হয়েছিল।

তিনি উত্তরে বলেন, “কিভাবে বোঝাবো? অবশ্যই আমরা সবাই তুর্কি। তুরস্কে আমরা সবাই তুর্কি। আমরা খুবই গর্বিত। একজন তুর্কি হিসেবে আমি অত্যন্ত গর্বিত। তাই আমি এমন অঙ্গভঙ্গি করেছি, আর এটাই ছিল অঙ্গভঙ্গির অর্থ। এটা খুবই স্বাভাবিক।”

ডেমিরাল বলেন যে তিনি আবার একই অঙ্গভঙ্গি করার আরও সুযোগ পাবেন এই আশা রাখেন।

উয়েফা বুধবারে নিশ্চিত করেছে যে তারা ডেমিরালের তদন্তের জন্য একজন পরিদর্শক নিয়োগ

করেছে। কখন তদন্তটি শেষ হতে পারে তা উল্লেখ করা হয়নি। শনিবারে বার্লিনে নেদারল্যান্ডসের বিপক্ষে মাঠে নামবে তুরস্ক। উয়েফার কাছে জার্মানির স্বরাষ্ট্রমন্ত্রী ন্যাঙ্গি ফেসার এই খেলোয়াড়কে এমন অঙ্গভঙ্গি করার জন্য শাস্তি দেওয়ার আহ্বান জানিয়েছেন।

ফেসার এক্স-এ বলেন, “আমাদের স্টেডিয়ামে তুর্কি ডানপন্থী চরমপন্থীদের প্রতীকগুলোর কোনো স্থান নেই। ফুটবল ইউরোপীয় চ্যাম্পিয়নশিপকে বর্ণবাদ প্রচারের মাধ্যম হিসেবে ব্যবহার করা সম্পূর্ণরূপে অগ্রহণযোগ্য।”

তুরস্কের প্রেসিডেন্ট রিসেপ তাইয়েপ এরদোয়ানের দলের মুখপাত্র ওমর সেলিক বলেন, ফেসারের মন্তব্য এবং উয়েফার তদন্ত অগ্রহণযোগ্য।

সেলিক এক্স-এ লিখেছেন, “যারা বর্ণবাদ এবং ফ্যাসিবাদ খুঁজছেন তাদের জন্য বিভিন্ন ইউরোপীয় দেশের সাম্প্রতিক নির্বাচনের ফলাফলের দিকে মনোনিবেশ করা আরও উপযুক্ত হবে।”

এর আগে, ২০১৯ সালে সিরিয়ায় সামরিক অভিযান চালানোর সময় খেলার মাঝেই একসঙ্গে সামরিক ভঙ্গিতে স্যালুট দেওয়ার জন্য তিরস্কার করা হয়েছিল তুরস্কের ১৬ জন খেলোয়াড়কে। ঐ দলের একজন ছিলেন ডেমিরালও।

গ্রে ওলভস দলটি তুরস্কের চরম-ডানপন্থী জাতীয়তাবাদী মুভমেন্ট পার্টি বা এমএইচপি-এর যুব শাখা হিসাবে প্রতিষ্ঠিত হয়েছিল, যা বর্তমানে এরদোয়ানের ক্ষমতাসীন দল জাস্টিস অ্যান্ড ডেভেলপমেন্ট পার্টির সাথে জোটে রয়েছে।

১৯৬০-এর দশকে গ্রে ওলভস প্রতিষ্ঠার পরের দশকগুলিতে, বেশিরভাগ বামপন্থী দলগুলো এই দলের বিরুদ্ধে রাজনৈতিকভাবে অনুপ্রাণিত সহিংসতায় জড়িত থাকার অভিযোগ এনেছে।

এমএইচপি নেতা ডেভলেট বাহচেলি বুধবার ডেমিরালের অঙ্গভঙ্গি নিয়ে উয়েফার তদন্তকে “পক্ষপাতপূর্ণ এবং ভুল” বলে নিন্দা করেছেন।

এক্স-এ বাহচেলি লিখেছেন, “আমাদের ছেলে মেরিহ বল জালে ফেলার পর যে অঙ্গভঙ্গি দ্বারা গ্রে ওলভস এর প্রতীক তৈরি করেছে, তা বিশ্বের কাছে তুর্কি জাতির বার্তা। জাতীয়তাবাদী নেতা শান্ত থাকার আহ্বান জানিয়ে বলেন, “তুর্কি দলের মাঠে মুখোমুখি হওয়া সংগ্রাম বৃথা যেতে দেওয়া উচিত নয়।”

গ্রে ওলভস দলের কার্যক্রম পর্যবেক্ষণ করে জার্মানির ফেডারেল ডমেস্টিক এজেন্সি। কর্তৃপক্ষ অনুমান করে যে দেশে এর প্রায় ১২,১০০ জন সদস্য রয়েছে।

ফ্রান্সে গ্রে ওলভস দলটিকে নিষিদ্ধ করা হয়েছে। অন্যদিকে অস্ট্রিয়া গ্রে ওলভস স্যালুট ব্যবহার নিষিদ্ধ করেছে।

My revised Copy after getting feedback:

জাতীয়তাবাদী অঙ্গভঙ্গি দেখিয়ে গোল উদযাপন করায় তুরস্কের খেলোয়াড় মেরিহ ডেমিরালের

বিরুদ্ধে তদন্ত শুরু করেছে উয়েফা

তুরস্কের ফুটবল খেলোয়াড় মেরিহ ডেমিরাল ইউরো ২০২৪-এ দুই হাত দিয়ে প্রতীক তৈরি করে একটি গোল উদযাপন করেছিলেন, যা তুরস্কের উগ্র-জাতীয়তাবাদী সংগঠনের সঙ্গে সম্পর্কিত। ইউরোপিয়ান ফুটবলের নিয়ন্ত্রক সংস্থা উয়েফা ডেমিরালের বিরুদ্ধে অভিযোগ উঠা এই ‘অনুপযুক্ত আচরণ’ নিয়ে তদন্ত শুরু করেছে।

মঙ্গলবার অস্ট্রিয়ার বিপক্ষে ২-১ গোলে জিতে তুরস্ক কোয়ার্টার ফাইনালে জায়গা করে নিয়েছে এবং দুটি গোলই করেছিলেন ডেমিরাল।

দ্বিতীয় গোলটি করার পর তিনি দুই হাত দিয়ে একটি প্রতীক তৈরি করে উদযাপন করেন যা তুর্কি জাতীয়তাবাদীরা ব্যবহার করে এবং গ্রে ওলভস নামে পরিচিত তুর্কি চরমপন্থী জাতীয়তাবাদী সংগঠন উলকু ওকার্লারির সাথে সম্পর্কিত।

খেলা শেষে, ডেমিরাল বলেন যে এটি তার জাতীয় গর্বের একটি **সরল** অভিব্যক্তি এবং “কোনও গোপন বার্তা বা এ জাতীয় কিছু ছিল না।”

ডেমিরাল ম্যাচ শেষে এই উদযাপন নিয়ে জানান যে গোল করার আগেই তার মাথায় এমন উদযাপনের চিন্তা ছিল।

ডেমিরেল বলেন, “এটা আমার তুর্কি পরিচয়ের সাথে সম্পর্কিত। আমি খুব গর্বিত কারণ আমি একজন তুর্কি, গোল করার পরে আমি এটি গভীরভাবে অনুভব করেছি এবং আমি এই উদযাপন করছি। এমন উদযাপন করতে পেরে খুব খুশি আমি।” তিনি আরও বলেন, “আমি স্টেডিয়ামে সমর্থকদের দেখেছি যারা এমন অঙ্গভঙ্গি করছিল। এটি আমাকে মনে করিয়ে দিয়েছে যে আমার মাথায় **আগে থেকেই** এমন উদযাপনের পরিকল্পনা ছিল।”

তাকে পরে এমন অঙ্গভঙ্গি সম্পর্কে আবার জিজ্ঞাসা করা হয়েছিল।

তিনি উত্তরে বলেন, “কিভাবে বোঝাবো? অবশ্যই আমরা সবাই তুর্কি। তুরস্কে আমরা সবাই তুর্কি। আমরা খুবই গর্বিত। একজন তুর্কি হিসেবে আমি অত্যন্ত গর্বিত। তাই আমি এমন অঙ্গভঙ্গি করেছি, আর এটাই ছিল অঙ্গভঙ্গির অর্থ। এটা খুবই স্বাভাবিক।”

ডেমিরাল বলেন যে তিনি আবার একই অঙ্গভঙ্গি করার আরও সুযোগ পাবেন এই আশা রাখেন।

উয়েফা বুধবারে নিশ্চিত করেছে যে তারা ডেমিরালের তদন্তের জন্য একজন পরিদর্শক নিয়োগ করেছে। কখন তদন্তটি শেষ হতে পারে তা উল্লেখ করা হয়নি। শনিবারে বার্লিনে নেদারল্যান্ডসের বিপক্ষে মাঠে নামবে তুরস্ক। উয়েফার কাছে জার্মানির স্বরাষ্ট্রমন্ত্রী ন্যান্সি ফেসার এই খেলোয়াড়কে এমন অঙ্গভঙ্গি করার জন্য শাস্তি দেওয়ার আহ্বান জানিয়েছেন।

ফেসার এক্স-এ বলেন, “আমাদের স্টেডিয়ামে তুর্কি ডানপন্থী চরমপন্থীদের প্রতীকগুলোর কোনো স্থান নেই। ফুটবল ইউরোপীয় চ্যাম্পিয়নশিপকে বর্ণবাদ প্রচারের মাধ্যম হিসেবে ব্যবহার

করা সম্পূর্ণরূপে অগ্রহণযোগ্য।”

তুরস্কের প্রেসিডেন্ট রিসেপ তাইয়েপ এরদোয়ানের দলের মুখপাত্র ওমর সেলিক বলেন, ফেসারের মন্তব্য এবং উয়েফার তদন্ত অগ্রহণযোগ্য।

সেলিক এক্স-এ লিখেছেন, “যারা বর্ণবাদ এবং ফ্যাসিবাদ খুঁজছেন তাদের জন্য বিভিন্ন ইউরোপীয় দেশের সাম্প্রতিক নির্বাচনের ফলাফলের দিকে মনোনিবেশ করা আরও উপযুক্ত হবে।”

এর আগে, ২০১৯ সালে সিরিয়ায় সামরিক অভিযান চালানোর সময় খেলার মাঝেই একসঙ্গে সামরিক ভঙ্গিতে স্যালুট দেওয়ার জন্য তিরস্কার করা হয়েছিল তুরস্কের ১৬ জন খেলোয়াড়কে। ঐ দলের একজন ছিলেন ডেমিরালও।

গ্রে ওলভস দলটি তুরস্কের চরম-ডানপন্থী জাতীয়তাবাদী মুভমেন্ট পার্টি বা এমএইচপি-এর যুব শাখা হিসাবে প্রতিষ্ঠিত হয়েছিল, যা বর্তমানে এরদোয়ানের ক্ষমতাসীন দল জাস্টিস অ্যান্ড ডেভেলপমেন্ট পার্টির সাথে জোটে রয়েছে।

১৯৬০-এর দশকে গ্রে ওলভস প্রতিষ্ঠার পরের দশকগুলিতে, বেশিরভাগ বামপন্থী দলগুলো এই দলের বিরুদ্ধে রাজনৈতিকভাবে অনুপ্রাণিত সহিংসতায় জড়িত থাকার অভিযোগ এনেছে।

এমএইচপি নেতা ডেভলেট বাহচেলি বুধবার ডেমিরালের অঙ্গভঙ্গি নিয়ে উয়েফার তদন্তকে “পক্ষপাতপূর্ণ এবং ভুল” বলে নিন্দা করেছেন।

এক্স-এ বাহচেলি লিখেছেন, “আমাদের ছেলে মেরিহ বল জালে ফেলার পর যে অঙ্গভঙ্গি দ্বারা গ্রে ওলভস এর প্রতীক তৈরি করেছে, তা বিশ্বের কাছে তুর্কি জাতির বার্তা। জাতীয়তাবাদী নেতা শান্ত থাকার আহ্বান জানিয়ে বলেন, “তুর্কি দলের মাঠে মুখোমুখি হওয়া সংগ্রাম বৃথা যেতে দেওয়া উচিত নয়।”

গ্রে ওলভস দলের কার্যক্রম পর্যবেক্ষণ করে জার্মানির ফেডারেল ডেমস্টিক এজেন্সি। কর্তৃপক্ষ অনুমান করে যে দেশে এর প্রায় ১২,১০০ জন সদস্য রয়েছে।

ফ্রান্সে গ্রে ওলভস দলটিকে নিষিদ্ধ করা হয়েছে। অন্যদিকে অস্ট্রিয়া গ্রে ওলভস স্যালুট ব্যবহার নিষিদ্ধ করেছে।

My mistakes:

- I kept long sentences in some paragraphs after translating.
- I made some spelling mistakes.
- I missed some words that made my translating sentence looks bad.
- In some paragraphs I have done literal translation, but I had to do abstract translation.

My learning:

- Learned structuring sentence.
- Developed word choosing sense.
- Learned using similar words instead of repeating the same words to avoid monotony, which is very important for a good story.
- I learned new phrases related sports.

- I learned about an organization named Grey Wolves.
- I learned to do abstract translation.
- I learned to break a sentence and make some small sentences from that one sentence.

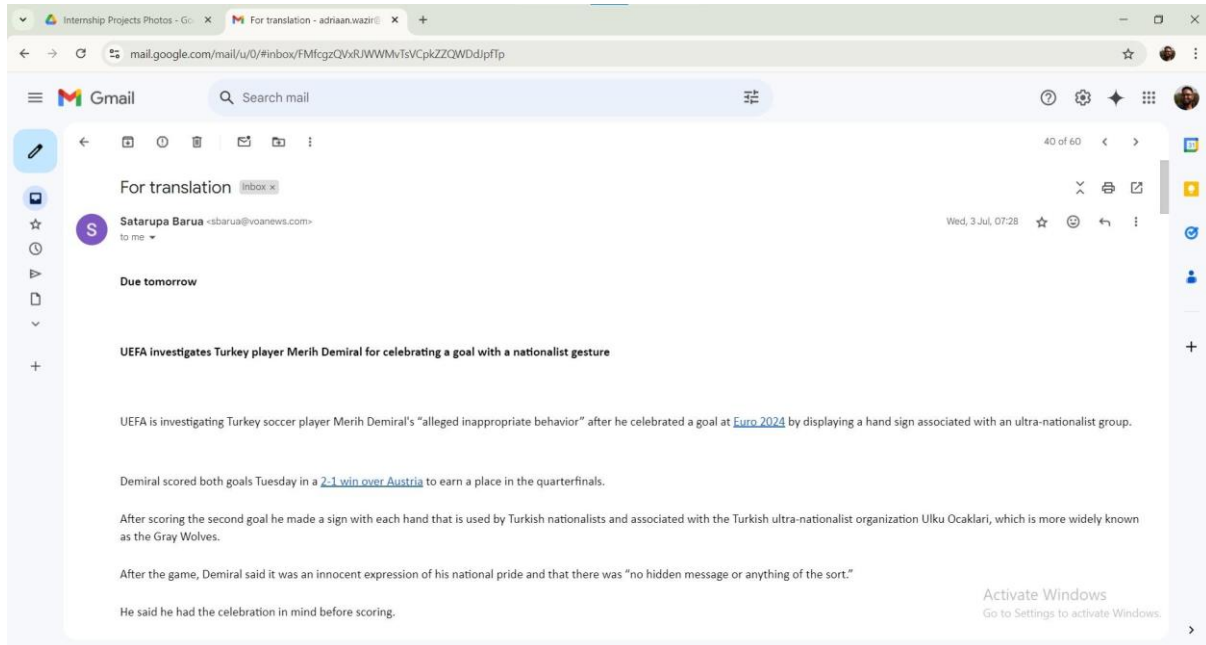


Figure 2.1: I got the translation assignment via email from Satarupa Ma'am

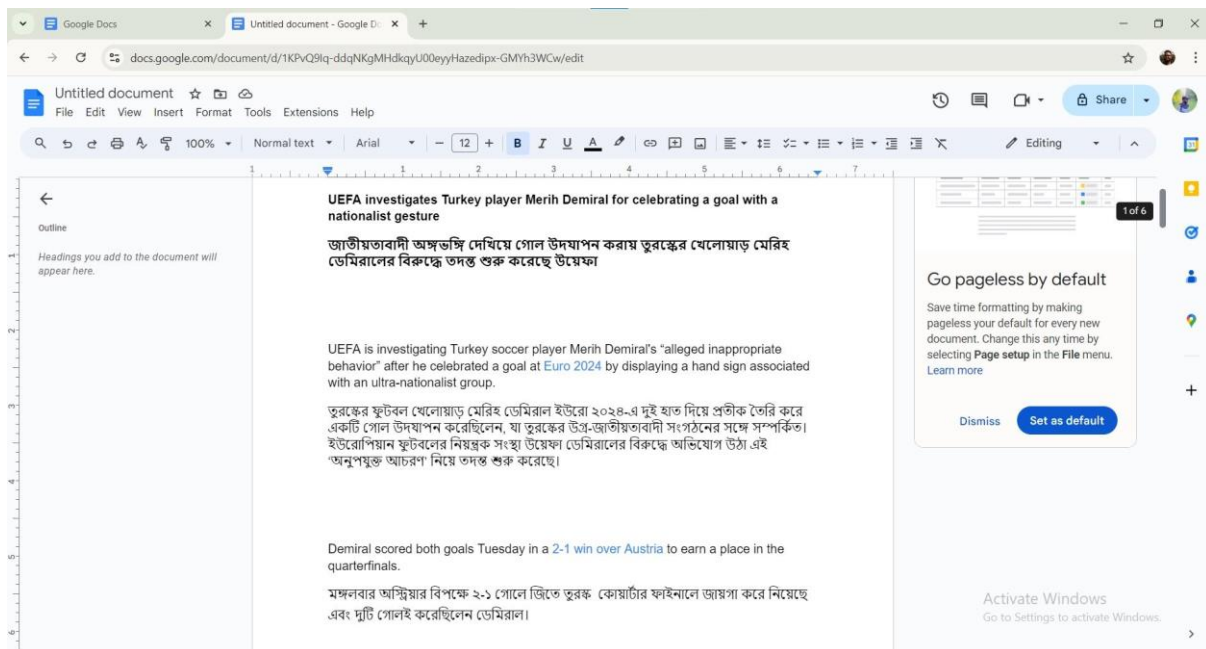


Figure 2.2: I have translated the original copy in google doc.

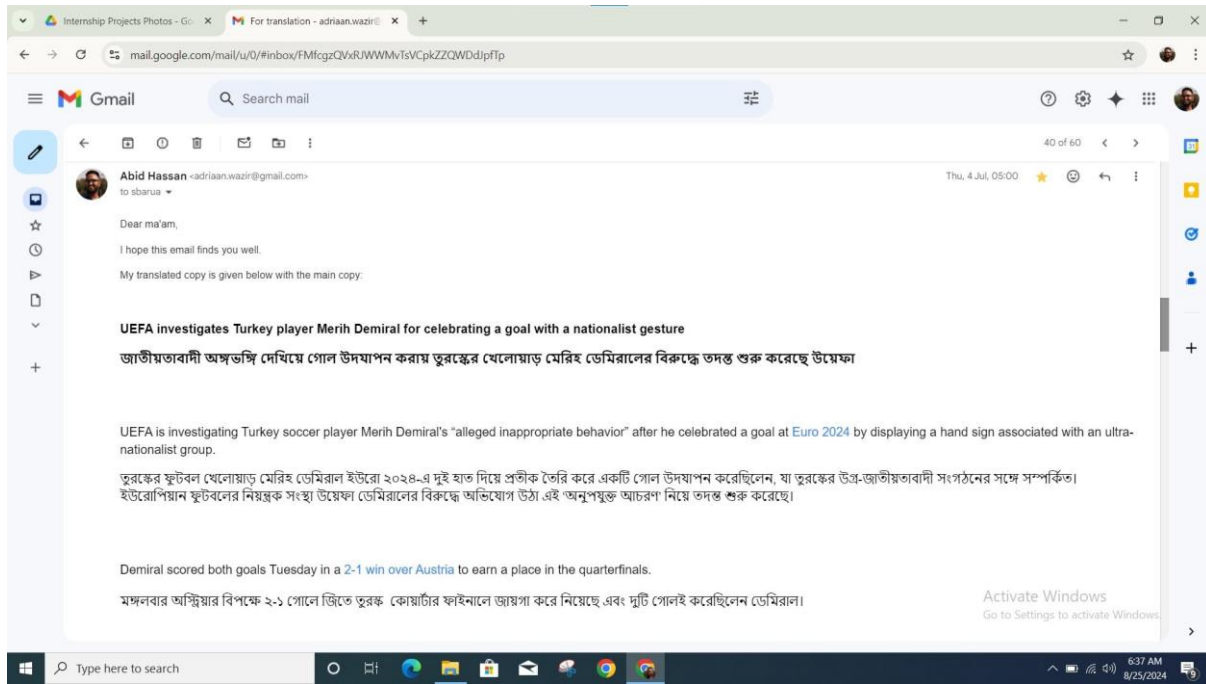


Figure 2.3: I sent my translated copy to Satarupa ma'am via email.

Project 3

Project name: Making headline poster for the article titled as “ডনাল্ড ট্রাম্প ২০২০ নির্বাচন সংক্রান্ত মামলায় কিছুটা দায়মুক্তি পাবেন, রায় যুক্তরাষ্ট্র সুপ্রিম কোর্টের”

Type of work: Headline Poster Making

Assignment date: 9 July, 2024

Submission date: 9 July, 2024

Project details: This article was about the Supreme Court immunity ruling in Trump’s 2020 election interference case which was a very important and hot topic because of the upcoming election in United States of America.

My roles and responsibility: This time I was not told to translate the article. This was the first time I was told to make headline posters. After getting this assignment I started to read the original copy and related news articles from the websites of different news organizations to understand the whole story and to gather more information. I started to see the samples I received from my digital lead Zane Moses sir for the reference.

My supervisor Satarupa ma'am gave me the original copy of the news and told me to make four types of headline poster on 8th July via email and after working on making headline posters I submitted the completed posters on 9th July via email to her.

Challenges faced: The main challenge I faced was that I do not have any laptop or desktop right now. I had to use facilities given by my university. I went to ULAB's media lab and used the desktop there. I made the posters using Adobe Photoshop. As I do not own any laptop or desktop right now, I was out of practice for a long time. So, I took some time and eventually completed my assignment.

I got some questions and faced issues with Adobe Photoshop, but media lab instructor Piyas Roy, who is a like a big brother to me, helped me with those issues.

Project:

At first, I got 2 photos and a story link from my service chief Satarupa Barua and those photos and the story are given below:



Figure 3.1: Trump photo no. 1 was attached in the email I got from Satarupa ma'am



Figure 3.2: Trump photo no. 1 was attached in the email I got from Satarupa ma'am

Original copy of the story:

ডনাল্ড ট্রাম্প ২০২০ নির্বাচন সংক্রান্ত মামলায় কিছুটা দায়মুক্তি পাবেন, রায় যুক্তরাষ্ট্র সুপ্রিম কোর্টের

যুক্তরাষ্ট্রের সুপ্রিম কোর্ট সোমবার রায় দিয়েছে যে, প্রাক্তন প্রেসিডেন্ট ডনাল্ড ট্রাম্প ২০২০ সালের নির্বাচনে তাঁর পরাজয় উল্টে দেবার জন্য যেকোন আনুষ্ঠানিক, সরকারি পদক্ষেপের জন্য বিচার থেকে দায়মুক্তি পাবেন। তবে বেসরকারি, অনানুষ্ঠানিক কাজের জন্য কোন দায়মুক্তি নেই।

ট্রাম্পকে কোন বিষয়ে বিচারের মুখোমুখি করা যাবে, যুক্তরাষ্ট্রের সর্বোচ্চ আদালত সেই সিদ্ধান্ত নিম্ন আদালতের হাতে ছেড়ে দেয়।

এই সিদ্ধান্ত প্রায় নিশ্চিত করেছে যে নির্বাচনের ফলাফল উল্টানোর অভিযোগে ট্রাম্পের বিচার ৫ নভেম্বরের নির্বাচনের আগে শুরু হবে না। এই নির্বাচনে ট্রাম্প রিপাবলিকান পার্টির প্রার্থী, এবং তিনি পুনরায় মুখমুখী হবেন প্রেসিডেন্ট জো বাইডেনের, যে ডেমোক্র্যাট প্রার্থী তাঁকে ২০২০ সালে পরাজিত করেছিল।

ট্রাম্প ২০২০ নির্বাচনের ফলাফল ঘিরে কোন অপরাধমূলক কাজ অস্বীকার করেছেন, কিন্তু তিনি দীর্ঘ সময় ধরে দাবী করে আসছেন যে ভোট গণনায় অনিয়মের কারণে তিনি হোয়াইট হাউসে আরও চার বছর থেকে বঞ্চিত হয়েছেন, যে দাবী অসত্য।

ট্রাম্প যদি ৫ নভেম্বরের নির্বাচনে পরাজিত হন, তাহলে তিনি ২০২০ নির্বাচন সংক্রান্ত মামলার মুখে পড়তে পারেন। কিন্তু তিনি যদি জয়ী হন, তাহলে তিনি দেশের প্রধান আইনজীবী অ্যাটর্নি জেনেরালকে নির্দেশ দিতে পারেন মামলা বাতিল করতে।

দেশের সর্বোচ্চ আদালত, নয়জন বিচারপতির ৬-৩ ভোটের সিদ্ধান্তে ঘোষণা দেয়, তাঁদের আনুষ্ঠানিক, সরকারি কাজের জন্য প্রাক্তন প্রেসিডেন্টদের বিচার থেকে সম্পূর্ণ দায়মুক্তি আছে। তবে যেসব কর্মকাণ্ড সরকারি কাজের বাইরে বলে গণ্য হবে, সেগুলোর জন্য দায়মুক্তি পাবেন না।

প্রাক্তন প্রেসিডেন্ট ডনাল্ড ট্রাম্পের বিরুদ্ধে চার বছর আগের নির্বাচনের ফলাফল উল্টে দেয়ার পরিকল্পনার অভিযোগে যে ফৌজদারি মামলা দায়ের করা হয়েছে, সুপ্রিম কোর্ট সেই মামলা নিম্ন আদালতে ফেরত পাঠায়।

প্রধান বিচারপতি জন রবার্টস লেখেন যে, রাষ্ট্রীয় ক্ষমতা আলাদা করে যুক্তরাষ্ট্রের সংবিধানের যে অবকাঠামো, সেখানে একজন প্রেসিডেন্টের ক্ষমতার ধরনের কারণে, সাংবিধানিক ক্ষমতার অধীনে নেয়া পদক্ষেপের জন্য ফৌজদারি মামলা থেকে সম্পূর্ণ দায়মুক্তি তাঁর প্রাপ্য। "এবং সকল আনুষ্ঠানিক কাজের জন্য তাঁর অন্তত আনুমানিক দায়মুক্তি প্রাপ্য। বেসরকারি কাজের জন্য কোন দায়মুক্তি নেই," তিনি লেখেন।

তিনজন বিচারপতি রায়ের সাথে দ্বিমত পোষণ করেন। বিচারপতি সোনিয়া সোতোমায়র বলেন, প্রাক্তন প্রেসিডেন্টদের অপরাধ থেকে দায়মুক্তি দিয়ে প্রেসিডেন্টের প্রতিষ্ঠানকে নতুন করে সাজানো হচ্ছে। "আমাদের সংবিধান এবং প্রশাসন ব্যবস্থার ভিত্তি, যে কেউই আইনের ঊর্ধ্বে নয়, আজকের রায় সেই মূল্যবোধকে বিদ্রূপ করেছে," তিনি বলেন।

প্রাক্তন প্রেসিডেন্ট ট্রাম্প রায়ের কিচ্ছুক্ষণ পরেই তাঁর নিজস্ব সামাজিক মাধ্যম নেটওয়ার্ক-এ

লেখেন, “আমাদের সংবিধান এবং গণতন্ত্রের জন্য বিশাল জয়। আমেরিকান হিসেবে আমি গর্বিত।”

যে মামলা আদালত বিবেচনা করে, সেখানে ট্রাম্প দাবী করেন যে তাঁর নির্বাহী দায়মুক্তি আছে। অর্থাৎ, নির্বাচনে তাঁর পরাজয় উল্টে দেয়ার প্রচেষ্টায় তিনি প্রেসিডেন্ট হিসেবে নির্বাচনের গ্রহণযোগ্যতা বজায় রাখার জন্য আনুষ্ঠানিক দায়িত্ব পালন করছিলেন। তিনি দাবী করেছিলেন তিনি জিতেছেন, ভোট গণনায় অনিয়মের কারণে হারেন নি।

ট্রাম্প পাঁচ ডজন মামলা হেরেছেন, যেখানে তিনি দাবী করেন তাঁকে কারচুপি করে পুনর্নির্বাচন থেকে বঞ্চিত করা হয়। তিনি আজ পর্যন্ত সেই অসত্য দাবী করে আসছেন, এবং মাঝে-মধ্যে বলেন যে তিনি ডেমোক্র্যাট প্রার্থী জো বাইডেনের কাছে নির্বাচনে পরাজিত হয়েছিলেন। এ’বছর ৫ নভেম্বরের নির্বাচনে ট্রাম্প এবং বাইডেন পুনরায় মুখোমুখি হতে যাচ্ছেন।

এক বছর আগে, যুক্তরাষ্ট্রের জাস্টিস ডিপার্টমেন্টের বিশেষ কৌঁসুলি জ্যাক স্মিথ ওয়াশিংটনে দায়ের করা এক মামলায় ট্রাম্পকে ২০২০ সালের নির্বাচনের ফলাফল উল্টে দিয়ে ক্ষমতায় থেকে যাওয়ার ষড়যন্ত্র করার চারটি অভিযোগে অভিযুক্ত করেন।

ট্রাম্প দাবী করেন যে, ব্যাপক কারচুপির মাধ্যমে তাঁকে পুনঃনির্বাচিত হতে দেয়া হয় নি। স্মিথ অভিযোগ করেন যে, ট্রাম্প তাঁর দাবীকে অনুমোদন দেয়ার জন্য জাস্টিস ডিপার্টমেন্টের কর্মকর্তাদের সাহায্য চেয়েছিলেন।

মামলার অভিযোগ পত্রে বলা হয়, যখন কংগ্রেস ভোটের চূড়ান্ত ফলাফল প্রত্যয়ন করার জন্য ২০২১ সালের ৬ জানুয়ারি বৈঠকে বসেছিল, তখন ট্রাম্প তৎকালীন ভাইস প্রেসিডেন্ট মাইক পেন্স-এর উপর চাপ দিয়েছিলেন যাতে তিনি বাইডেনের জয়ের প্রত্যয়ন আটকে দেন বা বিলম্বিত করেন।

যুক্তরাষ্ট্রের প্রেসিডেন্ট নির্বাচন সরাসরি জনগণের ভোটে নির্ধারণ করা হয় না। একটি ইলেক্টরাল কলেজ ভোটে দিয়ে প্রেসিডেন্ট নির্বাচন করে। জাতীয় নির্বাচনে প্রতিটি রাজ্যের ভোটাররা প্রেসিডেন্ট প্রার্থীদের পক্ষের ইলেক্টরদের নির্বাচিত করেন। প্রতিটি রাজ্যের ইলেক্টর সংখ্যা ঠিক করা হয় তার মোট জনসংখ্যার ভিত্তিতে।

সুপ্রিম কোর্টের মামলায় ট্রাম্প দাবী করেন যে তিনি যে কাজ করেছেন সেটা ক্ষমতায় থেকে যাবার জন্য অপরাধমূলক কাজ ছিল না। তাঁর দাবী, তিনি নির্বাচনের গ্রহণযোগ্যতা রক্ষা করার জন্য পদক্ষেপ নিয়েছেন এবং সেজন্য তাঁকে বিচারের মুখোমুখি করা যাবে না। ট্রাম্পের আইনজীবীরা দাবী করেন, তাঁর পদক্ষেপগুলো ছিল “প্রেসিডেন্ট হিসেবে তাঁর সরকারি দায়িত্বের মূল্য কেন্দ্র।”

এই প্রতিবেদনে দ্য অ্যাসোসিয়েটেড প্রেস থেকে তথ্য নেয়া হয়েছে।

Templates I have made:

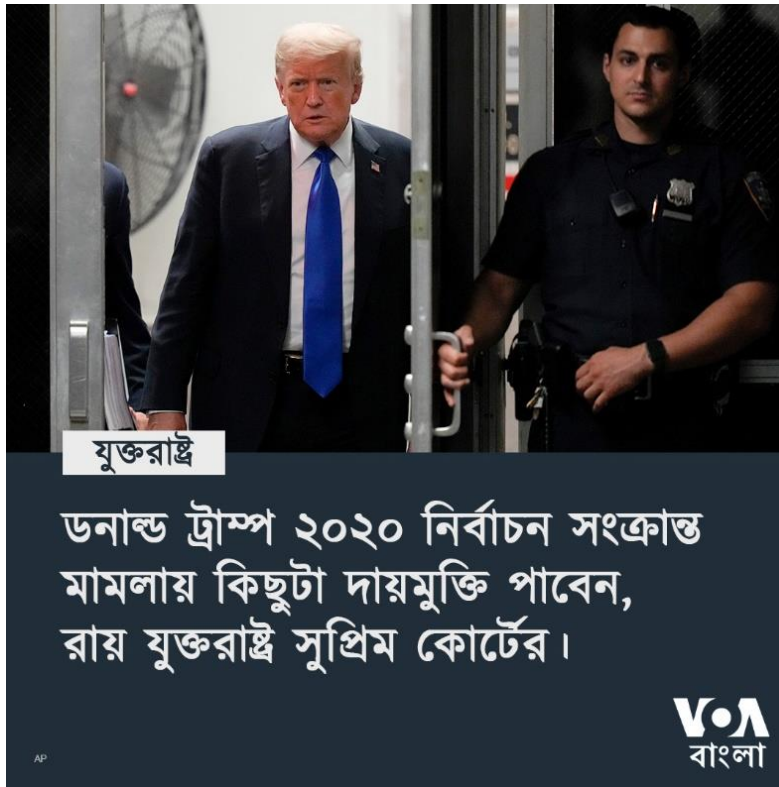


Figure 3.3: Headline Dark Solid Section Template

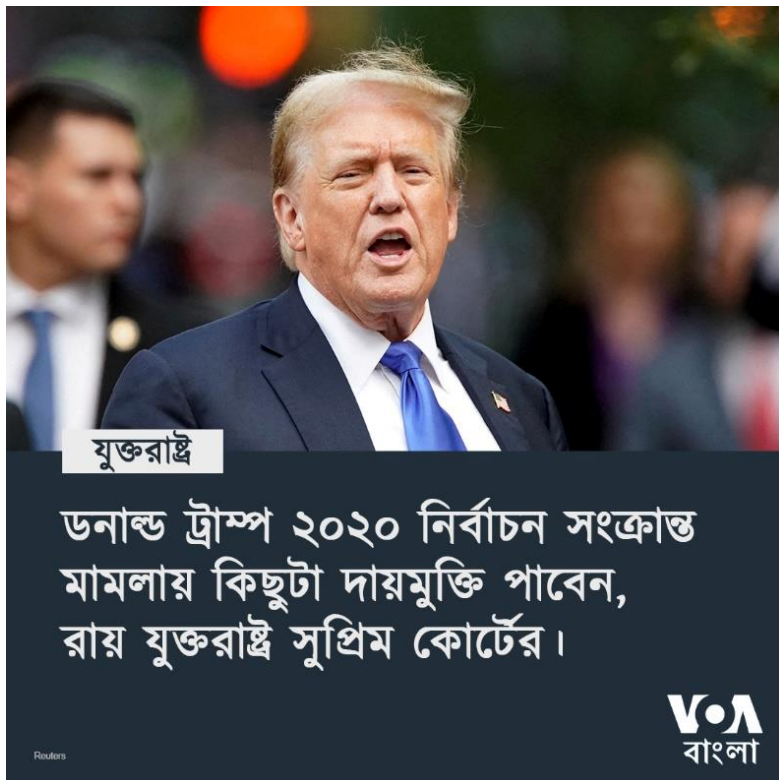


Figure 3.4: Headline Dark Solid Section Template



Figure 3.5: Headline Light Solid Section Template

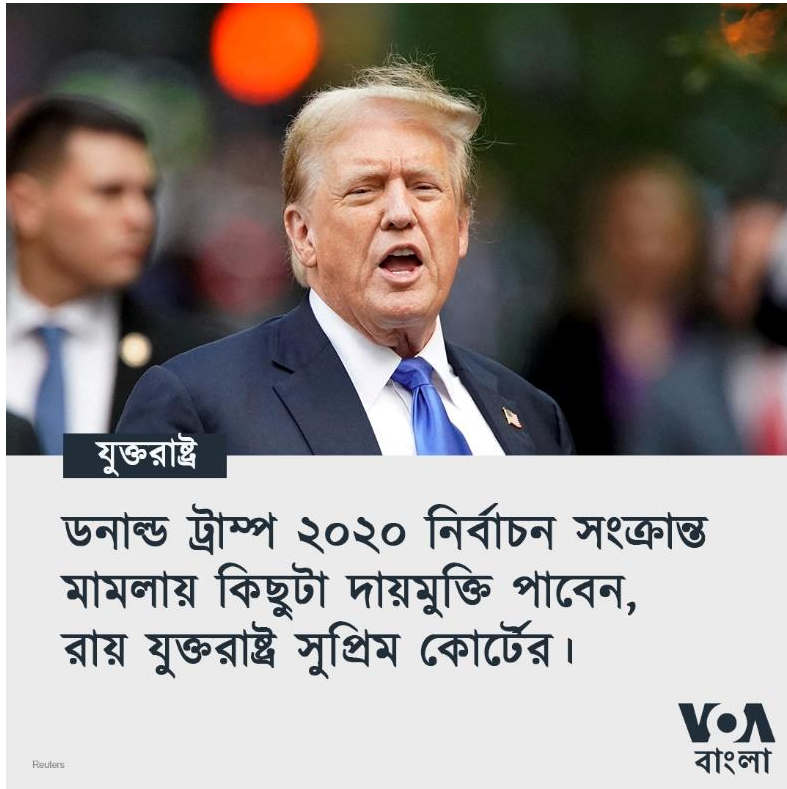


Figure 3.6: Headline Light Solid Section Template



Figure 3.7: Headline Breaking Red Template

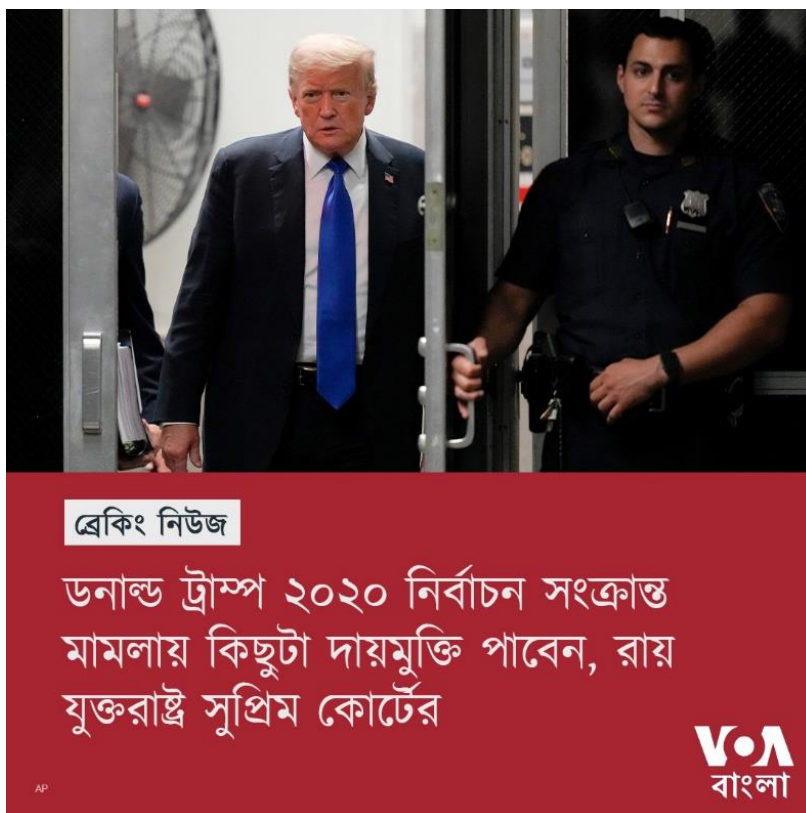


Figure 3.8: Headline Breaking Red Template

My mistakes:

- I used punctuation mark in the headline in two of my posters.
- There was an unnecessary headroom on the Donald Trump single photo poster.
- I did not focus more on Donald Trump in the other two posters where he was the main subject.

My learning:

- I learned about the immunities that Donald Trump has.
- I learned about the recent status of the case against him.
- I learned that focusing and alignments are crucial things in making headline poster.
- I learned to make perfect headline poster.

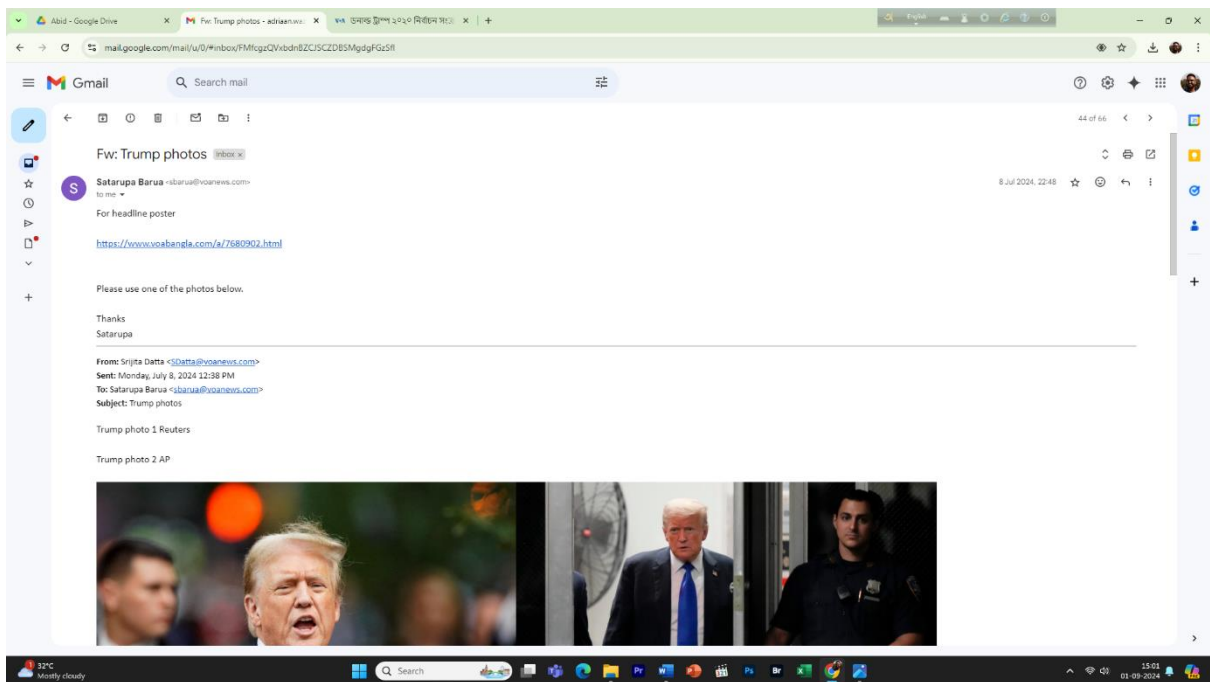


Figure 3.9: I got the photos and the story link via email from Satarupa ma'am

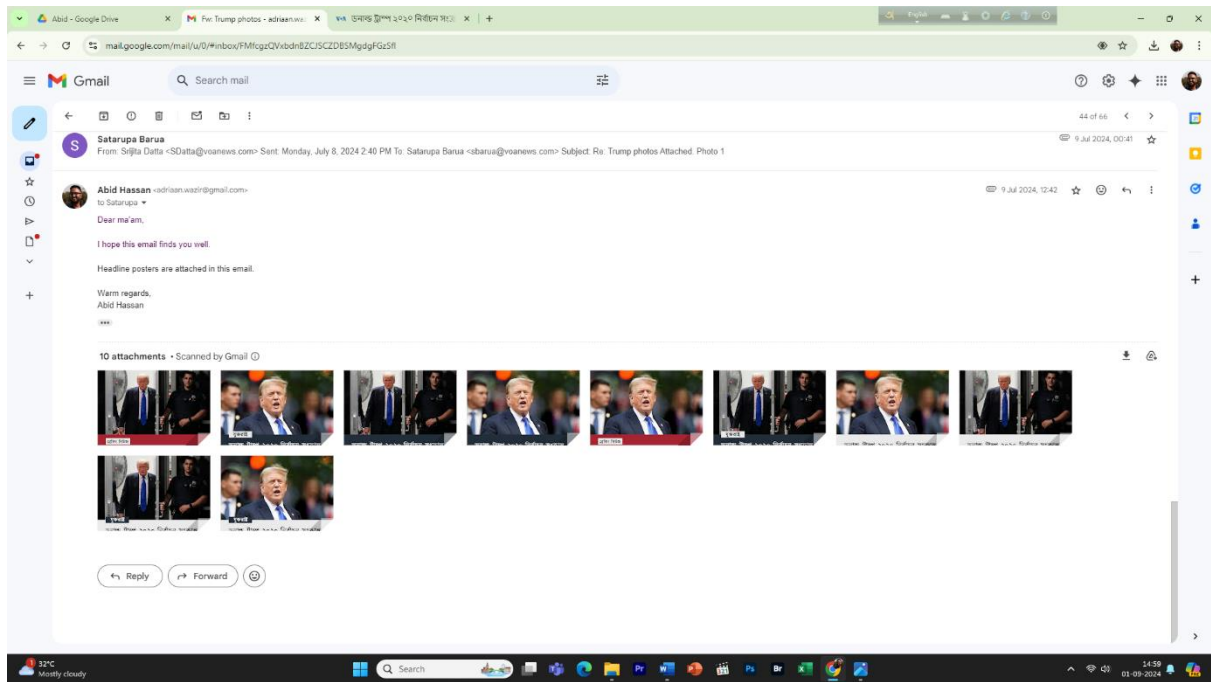


Figure 3.10: I submitted the templates I made via email to Satarupa ma'am

Project 4

Project name: Translation on news article titled “New Technologies Solving Big Problems”

Type of work: Translation

Assignment date: 15 August, 2024

Submission date: 16 August, 2024

Project Details: This article was about how U. S. Agency for International Development or USAID collaborating with other organizations and taking initiatives or creating new technologies to solve big problems. For example, USAID created M-mama app to provide transportation in remote areas of Africa to support mothers and newborn children.

My roles and responsibility: After getting this translation assignment I started to read the original copy and related news articles from the websites of different news organizations to understand the whole story and to know more about the initiatives USAID has taken. I also read about USAID organization. I also tried to find out the meaning of unknown words and phrases from the article.

My supervisor gave me the original copy of the news to translate on 15th August via email and told me to submit the translated copy on 16th August via email. After completing translation, I submitted my translated copy to her via email on 16th August.

Challenges faced: This topic was totally new to me, and I did not know anything about it. I saw some new words in the article that I did not know before and a lot of new phrases. But I took the help of different new articles to understand the situation. I took the help of dictionary to find the meaning of those new words and I took the help of AI translating tools to understand the meaning of difficult phrases.

Original copy:

New Technologies Solving Big Problem

(FILE) Students at Al-Nour Islamic school in the historic centre of Stone Town in the Indian Ocean Island of Zanzibar, July 21, 2012

"When development is not progressing in a community, in truth, it is very often because people are disconnected – disconnected perhaps from the health care they need when they're sick, from the education or training they need to pursue their dreams," said USAID Administrator Power.

“Over the past 10 years, as internet usage in low- and middle-income countries has doubled,

technological evolution has helped accelerate progress across virtually every aspect of development,” said Samantha Power, Administrator of the U.S. Agency for International Development, or USAID.

“When development is not progressing in a community, in truth, it is very often because people are disconnected – disconnected perhaps from the health care they need when they're sick, from the education or training they need to pursue their dreams, disconnected from the financial services that give them the resources they need to invest in their futures, disconnected from their governments, themselves.”

That is why USAID prioritizes building foundational connections in society. “I've seen how these initiatives can transform countless lives around the world,” said Administrator Power.

Take, for example, Tanzania, where expectant mothers experiencing complications during pregnancy or childbirth must often walk miles to reach help, due to lack of available transportation.

So, USAID partnered with Vodafone to develop m-mama, an emergency transport system for mothers and babies.

“In the pilot region, maternal and newborn mortality using the m-mama app fell by nearly 40 percent over four years. So, we have worked to scale this across Tanzania – worked very specifically with the Tanzanian president and government. And, recently, we have taken m-mama to other African nations,” said Administrator Power.

In Fiji, where storms can damage critical infrastructure systems, such as water pumps, in hard-to-reach villages, USAID delivered 3-Dimensional printers, allowing local people to make needed replacement parts themselves, instead of having to wait weeks or months for delivery.

And in Ukraine, USAID helped to develop the Diia App, which allows citizens to connect with over 120 government services at the touch of a button, said Administrator Power.

“The Ukrainian people can renew their IDs; they can start a new business. They were pioneers in digital passports, they can register the birth of a new child, all from the same platform.”

“Diia’s adaptability and all that it has added in wartime has been a major source of resilience for the Ukrainian people,” said Samantha Power.

“Development is digital. If we come together to extend the reach of foundational technology across the planet, to put the safeguards in place to manage potential harms, and to deploy technology to take on humanity's greatest challenges, then technology can in fact play a role in making the world a better place for people everywhere.”

My Translated Copy including my mistakes:

বড় সমস্যা সমাধানে নতুন প্রযুক্তি

(ফাইল) ভারত মহাসাগরের জাঞ্জিবার দ্বীপের স্টোন শহরের ঐতিহাসিক কেন্দ্রের আল-নূর ইসলামিক বিদ্যালয়ের শিক্ষার্থীরা, ২১ জুলাই, ২০১২।

“যখন কোনো সম্প্রদায়ের উন্নয়ন সামনের দিকে অগ্রসর হয় না, তখন এটি প্রায়শই হয় কারণ সেই সম্প্রদায়ের অধিবাসীরা বিচ্ছিন্ন থাকে। অর্থাৎ তারা অসুস্থ হলে তাদের প্রয়োজনীয় স্বাস্থ্যসেবা থেকে বা তাদের লক্ষ্য অর্জনের জন্য প্রয়োজনীয় শিক্ষা ও প্রশিক্ষণ থেকে সংযোগ বিচ্ছিন্ন থাকে,” বলেছেন ইউএসএআইডি-এর অ্যাডমিনিস্ট্রেটর পাওয়ার।

যুক্তরাষ্ট্রের আন্তর্জাতিক উন্নয়ন সংস্থা ইউ. এস. এজেন্সি ফর ইন্টারন্যাশনাল ডেভেলপমেন্ট বা ইউএসএআইডি-এর অ্যাডমিনিস্ট্রেটর সামান্থা পাওয়ার বলেন, “গত ১০ বছরে, নিম্ন ও মধ্যম আয়ের দেশগুলিতে ইন্টারনেটের ব্যবহার দ্বিগুণ হয়েছে, এবং এই প্রযুক্তিগত বৃদ্ধি উন্নয়নের প্রায় সমস্ত ক্ষেত্রে অগ্রগতির গতি বাড়িয়েছে।”

“যখন কোনও সম্প্রদায়ের উন্নয়ন এগিয়ে যাচ্ছে না, প্রকৃতপক্ষে, এটি প্রায়শই হয় কারণ সেই সম্প্রদায়ের অধিবাসীরা বিচ্ছিন্ন থাকে-এটির সুস্পষ্ট কারণ তারা প্রয়োজনীয় সেবা থেকে বিচ্ছিন্ন থাকে। তারা অসুস্থ হলে প্রয়োজনীয় স্বাস্থ্যসেবা পায় না, তারা তাদের স্বপ্ন অনুসরণ করার জন্য শিক্ষা বা প্রশিক্ষণ থেকে বঞ্চিত থাকে, আর্থিক পরিষেবাগুলো থেকে বিচ্ছিন্ন থাকে যা তাদের ভবিষ্যতের বিনিয়োগের জন্য প্রয়োজনীয় পুঁজি দেয়, তারা তাদের সরকার থেকেও বিচ্ছিন্ন থাকে।”

এই কারণেই ইউএসএআইডি সমাজে প্রাথমিক সংযোগ (যেমন স্বাস্থ্যসেবা, শিক্ষা, আর্থিক পরিষেবা এবং সরকারি সহায়তায় অভিগমন) স্থাপনের ওপর জোর দেয়। অ্যাডমিনিস্ট্রেটর পাওয়ার বলেন, “আমি দেখেছি কীভাবে এই প্রকল্পগুলি বিশ্বজুড়ে অগণিত মানুষের জীবনকে উন্নত করতে পারে।”

উদাহরণস্বরূপ তিনি তানজানিয়ার কথা বলেন, যেখানে গর্ভবতী মায়েদের গর্ভাবস্থা বা প্রসবের সময় জটিলতার সম্মুখীন হতে হয়, তাদের প্রায়শই পর্যাপ্ত পরিবহনের অভাবে সাহায্যের জন্য দীর্ঘ পথ হেঁটে পৌছাতে হয়।

তাই, ইউএসএআইডি ভোডাফোনের সঙ্গে অংশীদারিত্ব করে যৌথভাবে মা ও শিশুদের জন্য এম-মামা নামে একটি জরুরি পরিবহন ব্যবস্থা গড়ে তুলেছে।

“একটি নির্দিষ্ট এলাকাতে এম-মামা অ্যাপটি পরীক্ষামূলক ভাবে বাস্তবায়ন করা হয়েছিলো এর কার্যকারিতা মূল্যায়ন করার জন্য, যেখানে ফলাফল স্বরূপ এম-মামা অ্যাপটি চার বছরে মা ও নবজাতক শিশুর মৃত্যু সংখ্যা প্রায় ৪০ শতাংশ কমিয়ে এনেছে। তাই, আমরা তানজানিয়ার রাষ্ট্রপতি এবং সরকারের সাথে ঘনিষ্ঠভাবে কাজ করে এই প্রকল্পটি তানজানিয়া জুড়ে বিস্তৃত করেছি। সম্প্রতি, আমরা এম-মামা অন্যান্য আফ্রিকান দেশগুলোতে পরিচয় করিয়ে দিচ্ছি।”, বলেছেন অ্যাডমিনিস্ট্রেটর পাওয়ার।

ফিজিতে, যেখানে ঝড়গুলো এসে প্রত্যন্ত গ্রামগুলিতে পানির পাম্পের মতো গুরুত্বপূর্ণ পরিকাঠামো ব্যবস্থাকে ক্ষতিগ্রস্ত করতে পারে, সেখানে ইউএসএআইডি ত্রিমাত্রিক প্রিন্টার সরবরাহ করেছে, যাতে স্থানীয়রা প্রয়োজনীয় যন্ত্রাংশ সরবরাহের জন্য সপ্তাহ বা মাস অপেক্ষা করার পরিবর্তে পুনঃস্থাপনের জন্য প্রয়োজনীয় যন্ত্রাংশগুলি নিজেরাই তৈরি করতে পারে।

অ্যাডমিনিস্ট্রেটর পাওয়ার বলেন, ইউএসএআইডি ইউক্রেনে দিয়া নামক অ্যাপ তৈরি করতে সহায়তা করেছে, যার মাধ্যমে নাগরিকরা একটি বোতামের স্পর্শে ১২০ টিরও বেশি সরকারী পরিষেবার সাথে সংযোগ স্থাপন করে সেবা নিতে পারে।

তিনি আরো বলেন, “ইউক্রেনের জনগণ তাদের পরিচয়পত্র নবায়ন করতে পারে। তারা একটি নতুন ব্যবসা শুরু করতে পারে। তারা ডিজিটাল পাসপোর্টের ক্ষেত্রে অগ্রগামী ছিল, তারা নতুন সন্তান জন্ম নিলে তার নিবন্ধনও একই প্ল্যাটফর্ম থেকে করতে পারে।”

সামান্থা পাওয়ার বলেন, “দিয়ার অভিযোজন যোগ্যতা এবং যুদ্ধকালীন সময়ে সংযোজিত হওয়া নতুন বৈশিষ্ট্যগুলি ইউক্রেনের জনগণের জন্য সহনশীলতা বজায় রাখার ক্ষেত্রে একটি প্রধান উৎস হিসেবে কাজ করেছে।”

তিনি বলেন, “উন্নয়ন হল প্রযুক্তিগত অগ্রগতি। যদি আমরা বিশ্বজুড়ে মৌলিক প্রযুক্তিগুলির প্রসার বাড়াতে পারি, সম্ভাব্য ঝুঁকিগুলি মোকাবেলা করার জন্য সুরক্ষা ব্যবস্থা করতে পারি এবং মানবতার সবচেয়ে বড় চ্যালেঞ্জগুলি মোকাবেলায় প্রযুক্তি প্রয়োগ করতে ঐক্যবদ্ধ হতে পারি, তাহলে প্রযুক্তি সর্বত্র মানুষের জন্য এই বিশ্বকে আরও ভাল জায়গায় পরিণত করতে ভূমিকা রাখতে পারে।”

My Revised copy after feedback:

বড় সমস্যা সমাধানে নতুন প্রযুক্তি

(ফাইল) ভারত মহাসাগরের জাঞ্জিবার দ্বীপের স্টোন শহরের ঐতিহাসিক কেন্দ্রের আল-নূর ইসলামিক বিদ্যালয়ের শিক্ষার্থীরা, ২১ জুলাই, ২০১২।

ইউএসএআইডি-র অ্যাডমিনিস্ট্রেটর পাওয়ার বলেছেন, “যখন কোনো সম্প্রদায়ের উন্নয়ন সামনের দিকে অগ্রসর হয় না, তখন এটি প্রায়শই হয় কারণ সেই সম্প্রদায়ের অধিবাসীরা বিচ্ছিন্ন থাকে। অর্থাৎ তারা অসুস্থ হলে তাদের প্রয়োজনীয় স্বাস্থ্যসেবা থেকে বা তাদের লক্ষ্য অর্জনের জন্য প্রয়োজনীয় শিক্ষা ও প্রশিক্ষণ থেকে সংযোগ বিচ্ছিন্ন থাকে।”

যুক্তরাষ্ট্রের আন্তর্জাতিক উন্নয়ন সংস্থা ইউ. এস. এজেন্সি ফর ইন্টারন্যাশনাল ডেভেলপমেন্ট বা ইউএসএআইডি-র অ্যাডমিনিস্ট্রেটর সামান্ধা পাওয়ার বলেন, “গত ১০ বছরে, নিম্ন ও মধ্যম আয়ের দেশগুলিতে ইন্টারনেটের ব্যবহার দ্বিগুণ হয়েছে, এবং এই প্রযুক্তিগত বৃদ্ধি উন্নয়নের প্রায় সমস্ত ক্ষেত্রে অগ্রগতি বাড়িয়েছে।”

“যখন কোনও সম্প্রদায়ের উন্নয়ন এগিয়ে যাচ্ছে না, প্রকৃতপক্ষে, এটি প্রায়শই হয় কারণ সেই সম্প্রদায়ের অধিবাসীরা বিচ্ছিন্ন থাকে-এটির সুস্পষ্ট কারণ তারা প্রয়োজনীয় সেবা থেকে বিচ্ছিন্ন থাকে। তারা অসুস্থ হলে প্রয়োজনীয় স্বাস্থ্যসেবা পায় না, তারা তাদের স্বপ্ন অনুসরণ করার জন্য শিক্ষা বা প্রশিক্ষণ থেকে বঞ্চিত থাকে, আর্থিক পরিশ্রমগুলো থেকে বঞ্চিত থাকে যা তাদের ভবিষ্যতের বিনিয়োগের জন্য প্রয়োজনীয় পুঁজি দেয়, তারা তাদের সরকার থেকেও বিচ্ছিন্ন থাকে।”

এই কারণেই ইউএসএআইডি সমাজে প্রাথমিক সংযোগ (যেমন স্বাস্থ্যসেবা, শিক্ষা, আর্থিক পরিশ্রম এবং সরকারি সহায়তায় অভিগমন) স্থাপনের ওপর জোর দেয়। অ্যাডমিনিস্ট্রেটর পাওয়ার বলেন, “আমি দেখেছি কীভাবে এই প্রকল্পগুলি বিশ্বজুড়ে অগণিত মানুষের জীবনকে উন্নত করতে পারে।”

উদাহরণস্বরূপ তিনি তানজানিয়ার কথা বলেন, যেখানে গর্ভবতী মায়েদের গর্ভাবস্থা বা প্রসবের সময় জটিলতার সম্মুখীন হতে হয়, তাদের প্রায়শই পর্যাপ্ত পরিবহনের অভাবে সাহায্যের জন্য দীর্ঘ পথ হেঁটে পৌছাতে হয়।

তাই, ইউএসএআইডি ভোডাফোনের সঙ্গে অংশীদারিত্ব করে যৌথভাবে মা ও শিশুদের জন্য এম-মামা নামে একটি জরুরি পরিবহন ব্যবস্থা গড়ে তুলেছে।

“একটি নির্দিষ্ট এলাকাতে এম-মামা অ্যাপটি পরীক্ষামূলক ভাবে বাস্তবায়ন করা হয়েছিলো এর কার্যকারিতা মূল্যায়ন করার জন্য, যেখানে ফলাফল স্বরূপ এম-মামা অ্যাপটি চার বছরে মা ও নবজাতক শিশুর মৃত্যু সংখ্যা প্রায় ৪০ শতাংশ কমিয়ে এনেছে। তাই, আমরা তানজানিয়ার রাষ্ট্রপতি এবং সরকারের সাথে ঘনিষ্ঠভাবে কাজ করে এই প্রকল্পটি তানজানিয়া জুড়ে বিস্তৃত করেছি। সম্প্রতি, আমরা এম-মামা অন্যান্য আফ্রিকান দেশগুলোতে পরিচয় করিয়ে দিচ্ছি।”, বলেছেন অ্যাডমিনিস্ট্রেটর পাওয়ার।

ফিজিতে, যেখানে ঝড় প্রত্যন্ত গ্রামগুলিতে পানির পাম্পের মতো গুরুত্বপূর্ণ পরিকাঠামো

ব্যবস্থাকে ক্ষতিগ্রস্ত করতে পারে, সেখানে ইউএসএআইডি ত্রিমাত্রিক প্রিন্টার সরবরাহ করেছে, যাতে স্থানীয়রা প্রয়োজনীয় যন্ত্রাংশ সরবরাহের জন্য সপ্তাহ বা মাস অপেক্ষা করার পরিবর্তে পুনঃস্থাপনের জন্য প্রয়োজনীয় যন্ত্রাংশগুলি নিজেরাই তৈরি করতে পারে।

অ্যাডমিনিস্ট্রেটর পাওয়ার বলেন, ইউএসএআইডি ইউক্রেনে দিয়া নামক অ্যাপ তৈরি করতে সহায়তা করেছে, যার মাধ্যমে নাগরিকরা একটি বোতামের স্পর্শে ১২০ টিরও বেশি সরকারী পরিষেবার সাথে সংযোগ স্থাপন করে সেবা নিতে পারে।

তিনি আরো বলেন, “ইউক্রেনের জনগণ তাদের পরিচয়পত্র নবায়ন করতে পারে। তারা একটি নতুন ব্যবসা শুরু করতে পারে। তারা ডিজিটাল পাসপোর্টের ক্ষেত্রে অগ্রগামী ছিল, তারা নতুন সন্তান জন্ম নিলে তার নিবন্ধনও একই প্ল্যাটফর্ম থেকে করতে পারে।”

সামান্থা পাওয়ার বলেন, “দিয়ার অভিযোজন যোগ্যতা এবং যুদ্ধকালীন সময়ে সংযোজিত হওয়া নতুন বৈশিষ্ট্যগুলি ইউক্রেনের জনগণের জন্য সহনশীলতা বজায় রাখার ক্ষেত্রে একটি প্রধান উৎস হিসেবে কাজ করেছে।”

তিনি বলেন, “উন্নয়ন হলো প্রযুক্তিগত অগ্রগতি। যদি আমরা বিশ্বজুড়ে মৌলিক প্রযুক্তিগুলির প্রসার বাড়াতে পারি, সম্ভাব্য ঝুঁকিগুলি মোকাবেলা করার জন্য সুরক্ষা ব্যবস্থা করতে পারি এবং মানবতার সবচেয়ে বড় চ্যালেঞ্জগুলি মোকাবেলায় প্রযুক্তি প্রয়োগ করতে ঐক্যবদ্ধ হতে পারি, তাহলে প্রযুক্তি সর্বত্র মানুষের জন্য এই বিশ্বকে আরও ভাল জায়গায় পরিণত করতে ভূমিকা রাখতে পারে।”

My mistakes:

- I kept some extra unnecessary words after translating.
- I kept some sentence big after translating.
- In some paragraphs I have done literal translation, but I had to do abstract translation.

My learning:

- I learned to cut unnecessary words when I am translating.
- I learned about the initiatives USAID has taken all over the world and its positive impacts.
- I learned to do abstract translation.
- I learned to break a sentence and make some small sentences from that one sentence.
- I learned about m-mama, Diya apps and how it works.

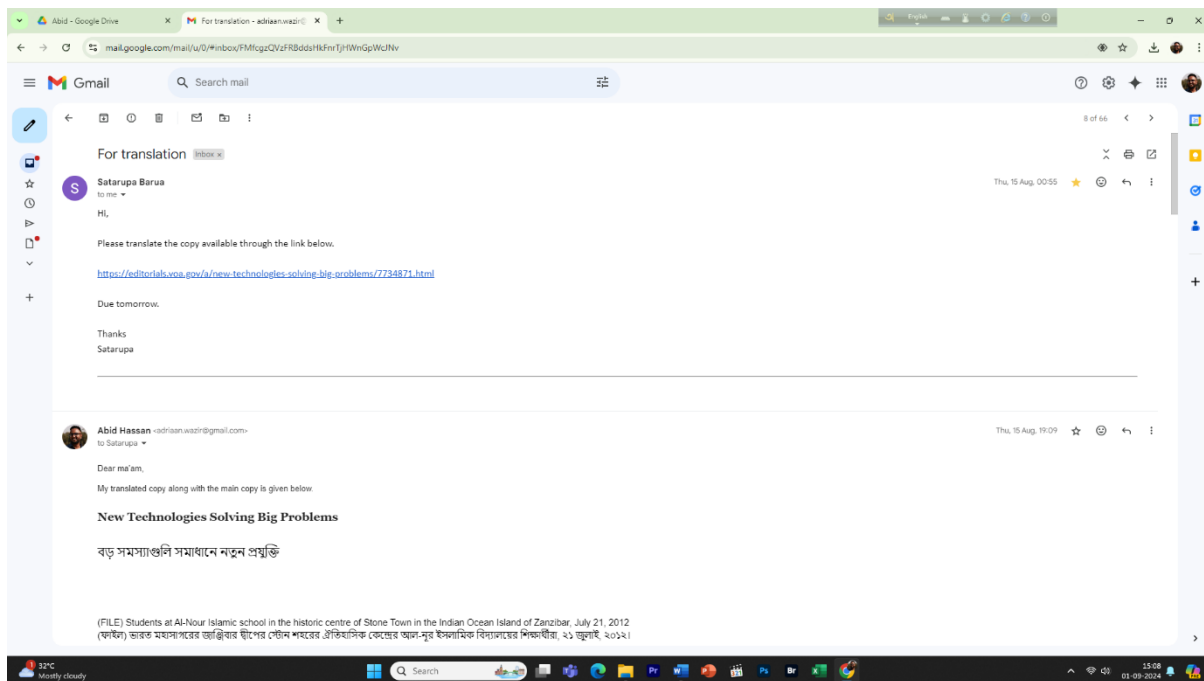


Figure 4.1: I got the translation assignment via email from Satarupa ma'am

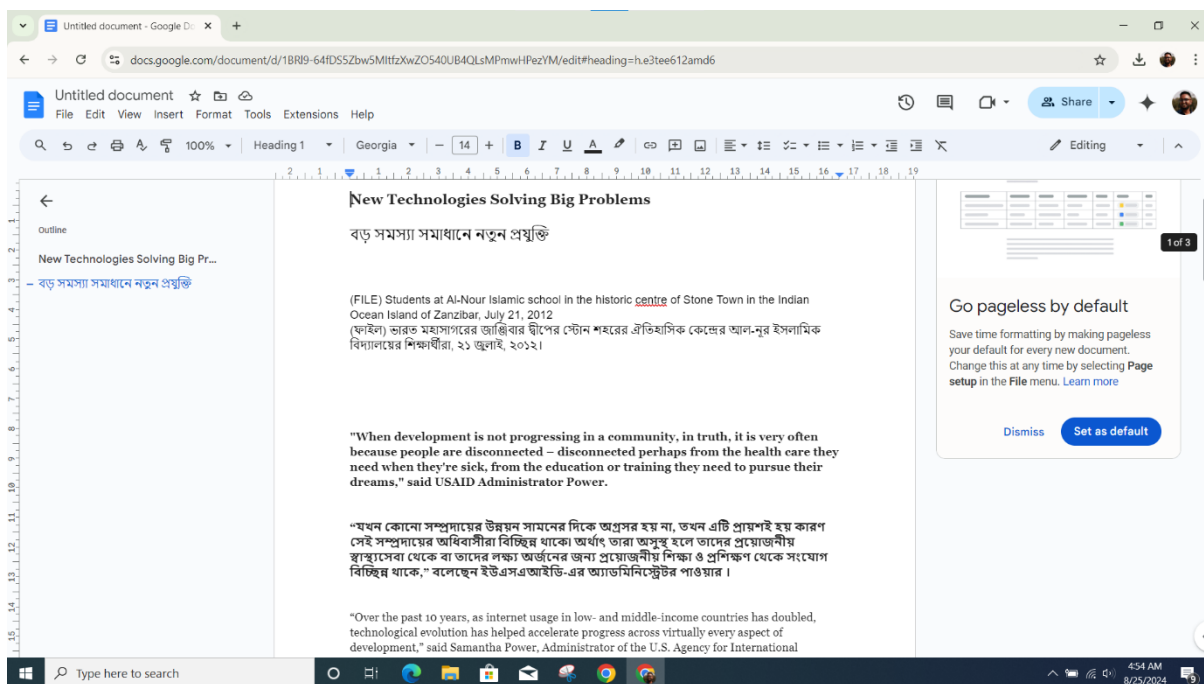


Figure 4.2: I completed my translation in a doc file opened using my Google account

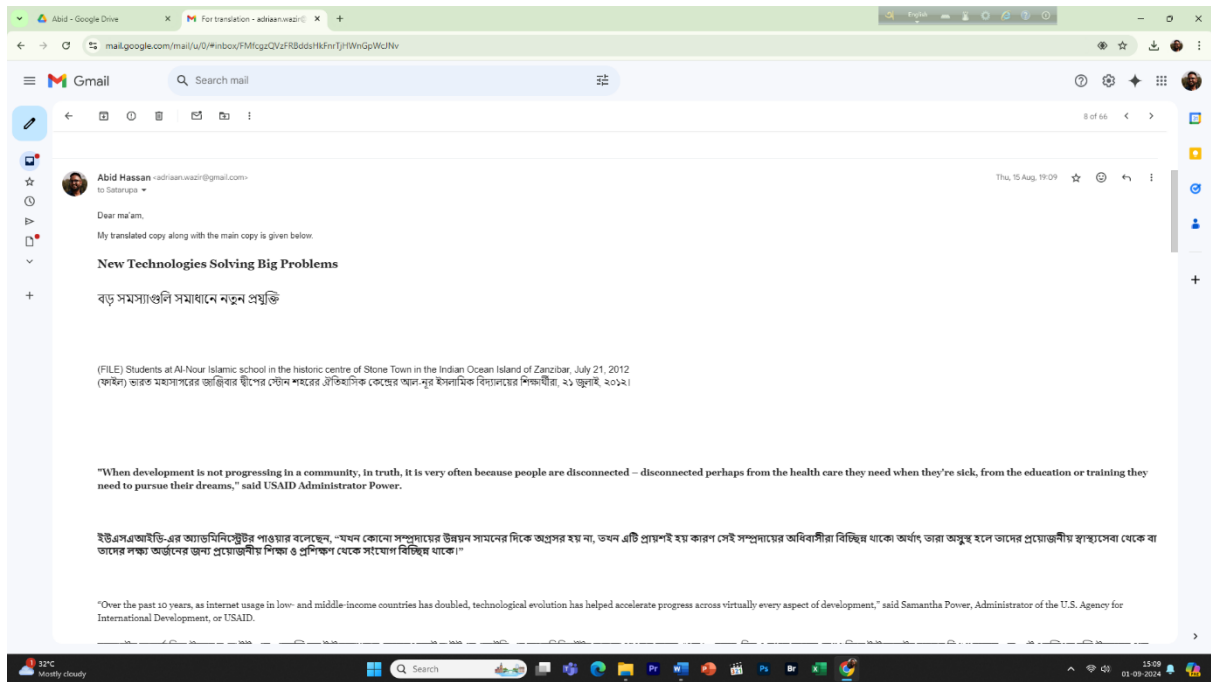


Figure 4.3: I submitted my translated copy to Satarupa ma'am via email

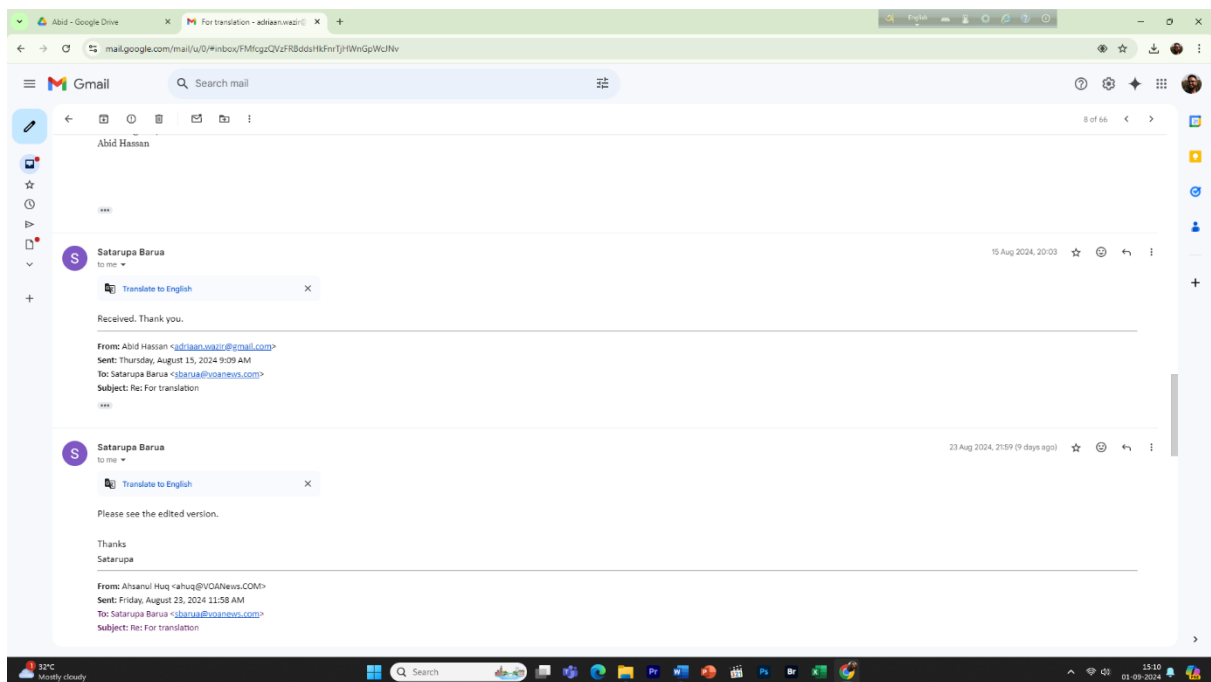


Figure 4.4: I got feedback on my translated copy from Satarupa ma'am via email

Project 5

Project name: Translation on news article titled “Around 650 people were killed in Bangladesh between 16 July and 11 August: UN report”

Type of work: Translation

Assignment date: 16 August, 2024

Submission date: 17 August, 2024

Project details: This was a very hot topic at that time. Recently Bangladesh has gone through a historic political transition after long conflicts and unrest situation. UN published a report according to the report, 650 people were killed including 32 children in Bangladesh between 16 July and 11 August. Almost every news organization covered these events and published news on this matter.

My roles and responsibility: After getting this translation assignment I started to read the original copy and related news articles from the websites of different news organizations to understand the whole story. I tried to find out the meaning of unknown words and phrases from the news article.

My supervisor gave me the original copy of the news to translate on 16th August via email and told me to submit the translated copy on 17th August via email. After translating the article, I submitted to her on 17th August via email.

Challenges faced: I did not face many challenges in comparison of other translation assignments because the topic was very familiar to me and we all saw and face difficult time Bangladesh has gone through. But I found some new unknown words and I searched the meanings of those words.

Original copy:

Around 650 people were killed in Bangladesh between 16 July and 11 August: UN report

UN Human Rights Chief Volker Türk on Friday said the transition in Bangladesh was an historic opportunity to ensure governance is anchored in human rights, inclusivity and rule of law, stressing the need for accountability for all those responsible for human rights violations and violence.

Accountability for violations and justice for the victims are key for the way forward, and will need to be accompanied by a national healing process, Türk said.

“The transition ahead presents an historic opportunity to reform and revitalize the country’s institutions, to restore fundamental freedoms and civic space, and to give all in Bangladesh a part in building the future,” the High Commissioner said, as the UN Human Rights Office issued a preliminary report on the protests and unrest in the country in recent weeks.

“A comprehensive, impartial and transparent investigation into all human rights violations and abuses that have occurred will be a critical first step.”

According to available public reports by media and the protest movement itself, between 16 July and 11 August, more than 600 people were killed, according to the report titled “Preliminary Analysis of Recent Protests and Unrest in Bangladesh.”

Of these, nearly 400 deaths were reported from 16 July to 4 August, while around 250 people were reportedly killed following the new wave of protests between 5 and 6 August.

The number of reported killings in revenge attacks since that time still remains to be determined. A number of deaths were reported between 7 and 11 August, including those who died while undergoing medical treatment for injuries sustained in the violence.

Those killed include protesters, bystanders, journalists covering the events and a number of members of the security force.

Thousands of protesters and bystanders have been injured, with hospitals overwhelmed by the influx of patients. The reported death toll is likely an underestimate, as information collection has been hindered by restrictions on movement due to the curfew and the internet shutdown.

Furthermore, hospitals were reportedly prevented by State authorities from providing details of those killed and injured.

Triggered by the reinstatement of a quota system for allocation of civil service positions, initially peaceful student protests in Bangladesh in mid-June were followed by violence and serious human rights violations committed by security forces, with hundreds of people believed to have been killed – including at least 32 children – and thousands injured.

“There are strong indications, warranting further independent investigation, that the security forces used unnecessary and disproportionate force in their response to the situation.

Additional, alleged violations, that also warrant thorough, impartial and transparent investigations, included extrajudicial killings, arbitrary arrests and detention, enforced disappearances, torture and ill-treatment, and severe restrictions on exercise of freedoms of expression and peaceful assembly,” the report states.

Following the resignation of the Government on 5 August 2024, there were also reports of looting, arson and attacks on members of religious minorities, as well as reprisals against and revenge killings of members of the former ruling party and police.

On 15 August, mobs armed with bamboo sticks, iron rods and pipes reportedly assaulted supporters of the former Prime Minister. Journalists were also reportedly attacked and threatened preventing them from filming at the scenes.

The report emphasises the importance of rapidly restoring law and order, and the need for effective measures to prevent further loss of life, violence and acts of reprisals. “Law enforcement agencies need to receive clear instructions and training on the use of force, in line

with international human rights standards.

They must protect populations at risk against any retaliatory or revenge violence, including minority communities.”

The High Commissioner welcomed the initiative by various student organisations, faith leaders and other people forming groups to protect minorities and religious sites belonging to minority communities. The Interim Government has also strongly condemned these acts.

All those responsible for human rights violations, including those who used or ordered the unnecessary and disproportionate use of force, must be held to account and victims provided reparations and effective remedies, he added.

Türk welcomed the release of thousands of detainees and longer-term political prisoners – including some victims of enforced disappearance – and urged the release of all those arbitrarily detained. The report also called for a systematic approach to vetting for any appointments and dismissals to the judiciary, security sector and other institutions.

The High Commissioner also announced that a team would visit Dhaka next week to explore areas in which the UN Human Rights Office can support the transition.

The team will also discuss the modalities for an investigation into human rights violations in the context of the recent violence and unrest.

“As I assured the Chief Adviser to the Interim Government, Professor Muhammad Yunus in our phone call this week, we stand in solidarity with the people of Bangladesh at this time and are committed to supporting the Interim Government for a successful transition that is inclusive and advances the rights of all the people in Bangladesh,” said Türk.

My translated copy with my mistakes:

১৬ জুলাই থেকে ১১ আগস্টের মধ্যে বাংলাদেশে ৬৫০ জনের মৃত্যুঃ জাতিসংঘ

মানবাধিকার লঙ্ঘন ও সহিংসতার জন্য দায়ী সকলের জবাবদিহিতার প্রয়োজনীয়তার উপর গুরুত্বারোপ করে জাতিসংঘের মানবাধিকার প্রধান ভলকার তুর্ক শুক্রবার বলেছেন, এই রূপান্তর বাংলাদেশে মানবাধিকার, অন্তর্ভুক্তি ও আইনের শাসনের ওপর ভিত্তি করে অন্তর্ভুক্তিমূলক শাসন ব্যবস্থা নিশ্চিত করার একটি ঐতিহাসিক সুযোগ।

তুর্ক বলেছেন, এগিয়ে যাওয়ার পথের মূল চাবিকাঠি হলো- দোষীদের জবাবদিহিতা এবং ক্ষতিগ্রস্তদের জন্য ন্যায়বিচার। সেই সঙ্গে এটি নিরাময়ের জন্য জাতীয় প্রক্রিয়া প্রয়োজন।

সাম্প্রতিক সপ্তাহগুলিতে দেশে বিক্ষোভ ও অস্থিরতা নিয়ে জাতিসংঘের মানবাধিকার কার্যালয়ের প্রাথমিক প্রতিবেদন প্রকাশ করার সময় হাইকমিশনার বলেন, “এই রূপান্তর দেশের প্রতিষ্ঠানগুলোর সংস্কার ও পুনরুজ্জীবিত করা, মৌলিক স্বাধীনতা ও নাগরিক স্থান পুনরুদ্ধার এবং ভবিষ্যত গঠনে বাংলাদেশের সবাইকে ভূমিকা দেওয়ার একটি ঐতিহাসিক সুযোগ উপস্থাপন করেছে।”

“সব ধরনের মানবাধিকার লঙ্ঘন ও নির্যাতনের বিষয়ে একটি ব্যাপক, নিরপেক্ষ ও স্বচ্ছ তদন্ত হবে গুরুত্বপূর্ণ প্রথম পদক্ষেপ।”

“বাংলাদেশে সাম্প্রতিক বিক্ষোভ এবং অস্থিরতার প্রাথমিক বিশ্লেষণ” শীর্ষক প্রতিবেদনে বলা হয়েছে, গণমাধ্যমে প্রকাশিত ও আন্দোলনকারীদের দেয়া প্রতিবেদন অনুসারে, ১৬ জুলাই থেকে ১১ আগস্টের মধ্যে ৬০০ জনেরও বেশি মানুষ নিহত হয়েছে।”

এর মধ্যে ১৬ জুলাই থেকে ৪ আগস্ট পর্যন্ত প্রায় ৪০০ জনের মৃত্যুর খবর পাওয়া গেছে। এছাড়া, ৫ থেকে ৬ আগস্টের মধ্যে বিক্ষোভের সময় প্রায় ২৫০ জন নিহত হয়েছে বলে জানা গেছে।

সেই সময় থেকে প্রতিশোধমূলক হামলায় নিহতদের সংখ্যা এখনও নির্ধারণ করা যায়নি। ৭ থেকে ১১ আগস্টের মধ্যে বেশ কিছু প্রাণহানির খবর পাওয়া গেছে, যারা সহিংসতায় আহত হয়ে চিকিৎসা চলাকালীন মারা গেছে।

নিহতদের মধ্যে বিক্ষোভকারী, প্রত্যক্ষদর্শী, ঘটনার খবর সংগ্রহকারী সাংবাদিক এবং নিরাপত্তা বাহিনীর বেশ কয়েকজন সদস্য রয়েছেন। হাজার হাজার বিক্ষোভকারী এবং প্রত্যক্ষদর্শীরা আহত হয়েছেন, হাসপাতালগুলিতে ছিল আহতদের উপচে পরা ভিড়। নিহতদের প্রকৃত সংখ্যা জানা যায়নি। কারণ কারফিউ, ইন্টারনেট বন্ধ থাকা ও চলাচলে বিধিনিষেধের কারণে তথ্য সংগ্রহ বাধাগ্রস্ত হয়েছে।

এছাড়াও, রাষ্ট্রীয় কর্তৃপক্ষদের দ্বারা হাসপাতালগুলিকে হতাহতদের বিশদ বিবরণ দিতে বাধা দেয়া হয়েছে বলে প্রতিবেদনে বলা হয়েছে। সিভিল সার্ভিস চাকরিতে পদ বরাদ্দ প্রক্রিয়ার ক্ষেত্রে কোটা ব্যবস্থা পুনর্বহালের ফলে, প্রাথমিকভাবে জুন মাসের মাঝামাঝি সময়ে বাংলাদেশে সূচিত শান্তিপূর্ণ ছাত্র আন্দোলনের সময় নিরাপত্তা বাহিনী দ্বারা সহিংসতা ও গুরুতর মানবাধিকার লঙ্ঘনের ঘটনা ঘটে যেখানে ৩২ জন শিশু সহ শত শত মানুষ নিহত হয়েছে এবং কমপক্ষে হাজার হাজার মানুষ আহত হয়েছে।

প্রতিবেদনে বলা হয়, “নিরাপত্তা বাহিনী পরিস্থিতির প্রতিক্রিয়ায় অপ্রয়োজনীয় এবং অসামঞ্জস্যপূর্ণ শক্তি ব্যবহার করেছে এমন দৃঢ় ইঙ্গিত রয়েছে যা আরও স্বাধীনভাবে তদন্তের নিশ্চয়তা দেয়। অভিযুক্ত সহিংসতা, যার মধ্যে রয়েছে বিচারবহির্ভূত হত্যা, নির্বিচারে গ্রেপ্তার ও আটক, জোরপূর্বক গুম করা, নির্যাতন ও দুর্ব্যবহার এবং মত প্রকাশের স্বাধীনতা ও শান্তিপূর্ণ সমাবেশের উপর কঠোর বিধিনিষেধ নিরপেক্ষ ও স্বচ্ছ তদন্তের নিশ্চয়তা দেয়।”

২০২৪ সালের ৫ আগস্ট সরকারের পদত্যাগের পরে ধর্মীয় সংখ্যালঘুদের সদস্যদের ওপর লুটপাট, অগ্নিসংযোগ এবং হামলার পাশাপাশি প্রাক্তন ক্ষমতাসীন দল এবং পুলিশের সদস্যদের বিরুদ্ধে প্রতিশোধ ও প্রতিশোধমূলক হত্যার খবরও পাওয়া গেছে।

১৫ আগস্ট উন্মত্ত জনতা বাঁশের লাঠি, লোহার রড ও পাইপ নিয়ে সাবেক প্রধানমন্ত্রীর সমর্থকদের ওপর হামলা চালায় বলে জানা গেছে। ঘটনাস্থলে সাংবাদিকদের ওপর হামলা ও ভিডিও ধারণ না করার হুমকিও দেওয়া হয়েছে বলে জানা গেছে।

প্রতিবেদনে দ্রুত আইন-শৃঙ্খলা ফিরিয়ে আনার গুরুত্ব এবং আরও প্রাণহানি, সহিংসতা ও

প্রতিশোধমূলক কর্মকাণ্ড রোধে কার্যকর ব্যবস্থার প্রয়োজনীয়তার ওপর জোর দেওয়া হয়েছে। এতে আরও বলা হয়, “আন্তর্জাতিক মানবাধিকার মানদণ্ডের সঙ্গে সামঞ্জস্য রেখে আইন প্রয়োগকারী সংস্থাগুলোকে শক্তি প্রয়োগের বিষয়ে সুস্পষ্ট নির্দেশনা ও প্রশিক্ষণ নিতে হবে। তাদের অবশ্যই সংখ্যালঘু সম্প্রদায়সহ যে কোনো প্রতিশোধমূলক সহিংসতার ঝুঁকিতে থাকা জনগোষ্ঠীকে অবশ্যই রক্ষা করতে হবে।”

সংখ্যালঘুদের ধর্মীয় স্থাপনা রক্ষায় বিভিন্ন ছাত্র সংগঠন, ধর্মীয় নেতৃবৃন্দ ও গোষ্ঠীবদ্ধভাবে গঠিত অন্যান্য ব্যক্তিদের উদ্যোগকে স্বাগত জানান হাইকমিশনার। অন্তর্বর্তীকালীন সরকারও সংখ্যালঘুদের ওপর হামলার ঘটনার তীব্র নিন্দা করেছে।

তিনি আরও বলেন, মানবাধিকার লঙ্ঘনের জন্য দায়ী সবাইকে, এমনকি যারা অপ্রয়োজনীয় ও অসামঞ্জস্যপূর্ণ শক্তি প্রয়োগের নির্দেশ দিয়েছে- তাদেরকেও অবশ্যই জবাবদিহিতার আওতায় আনতে হবে এবং ক্ষতিগ্রস্তদের ক্ষতিপূরণ ও কার্যকর প্রতিকার দিতে হবে।

ভলকার তুর্ক হাজার হাজার বন্দী এবং দীর্ঘমেয়াদী রাজনৈতিক বন্দীদের মুক্তিকে স্বাগত জানিয়েছেন, যার মধ্যে কিছু জোরপূর্বক গুমের শিকার ব্যক্তিও রয়েছেন এবং সেই সঙ্গে নির্বিচারে আটক থাকা সকলকে মুক্তি দেওয়ার আহ্বানও জানিয়েছেন। প্রতিবেদনে বিচার বিভাগ, নিরাপত্তা ক্ষেত্র এবং অন্যান্য প্রতিষ্ঠানে যে কোনো নিয়োগ এবং বরখাস্তের জন্য একটি পদ্ধতিগত নীতিমালা তৈরির আহ্বান জানানো হয়েছে।

হাইকমিশনার আরও ঘোষণা করেন যে একটি দল আগামী সপ্তাহে ঢাকা সফর করবে যেখানে জাতিসংঘের মানবাধিকার অফিস এই পরিবর্তনকে সমর্থন করতে পারে। দলটি সাম্প্রতিক হিংসা ও অস্থিরতার প্রেক্ষাপটে মানবাধিকার লঙ্ঘনের তদন্তের পদ্ধতিগুলি নিয়েও আলোচনা করবে।

তিনি বলেন, “আমি এ সপ্তাহে অন্তর্বর্তীকালীন সরকারের প্রধান উপদেষ্টা অধ্যাপক মুহাম্মদ ইউনূসকে টেলিফোনে কথা বলে আশ্বস্ত করেছি যে, আমরা এই মুহূর্তে বাংলাদেশের জনগণের সঙ্গে সংহতি প্রকাশ করছি এবং আমরা সফল উত্তরণের জন্য অন্তর্বর্তীকালীন সরকারকে সমর্থন করতে প্রতিশ্রুতিবদ্ধ, যা অন্তর্ভুক্তিমূলক হবে এবং বাংলাদেশের সকল মানুষের অধিকারকে এগিয়ে নেবে।”

My mistakes:

- Since this was a familiar topic and I knew the whole picture, I made very few mistakes.
- I kept long sentences in some paragraphs after translating.
- In some paragraphs I have done literal translation but I had to do abstract translation.

My learning:

- I learned the meaning of following words: ‘civic space’, ‘reinstatement’, ‘warranting’, ‘reprisals’, ‘modalities.’
- I got to read the UN report and got to learn about the investigation findings.
- I learned to do abstract translation.
- I learned to use punctuation mark properly.
- I learned to break a sentence and make some small sentences from that one sentence.

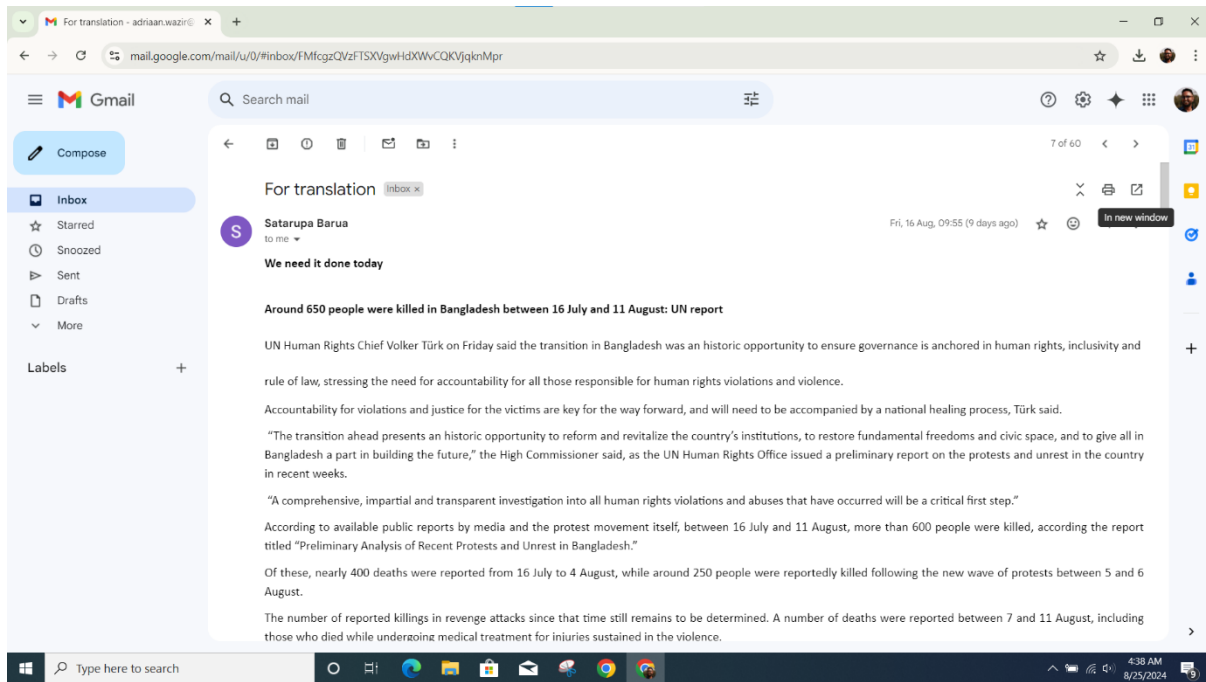


Figure 5.1: Translation assignment was given to me by Satarupa ma'am via email.

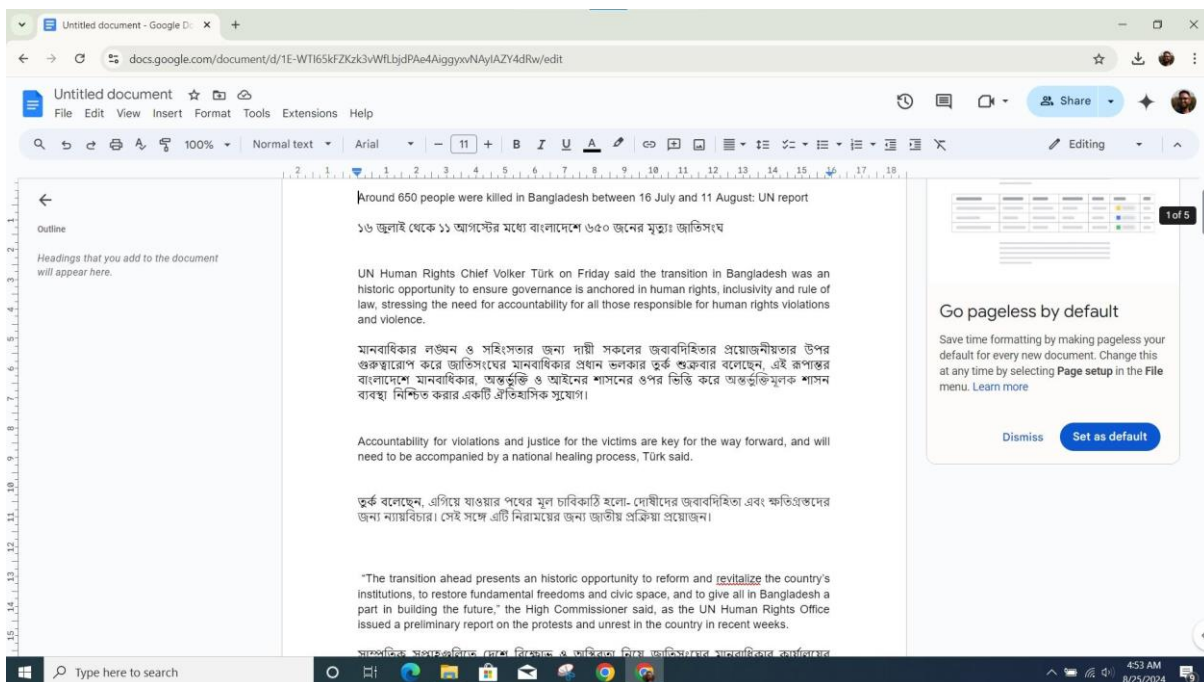


Figure 5.2: I translated the original copy in google doc created using my Google account.

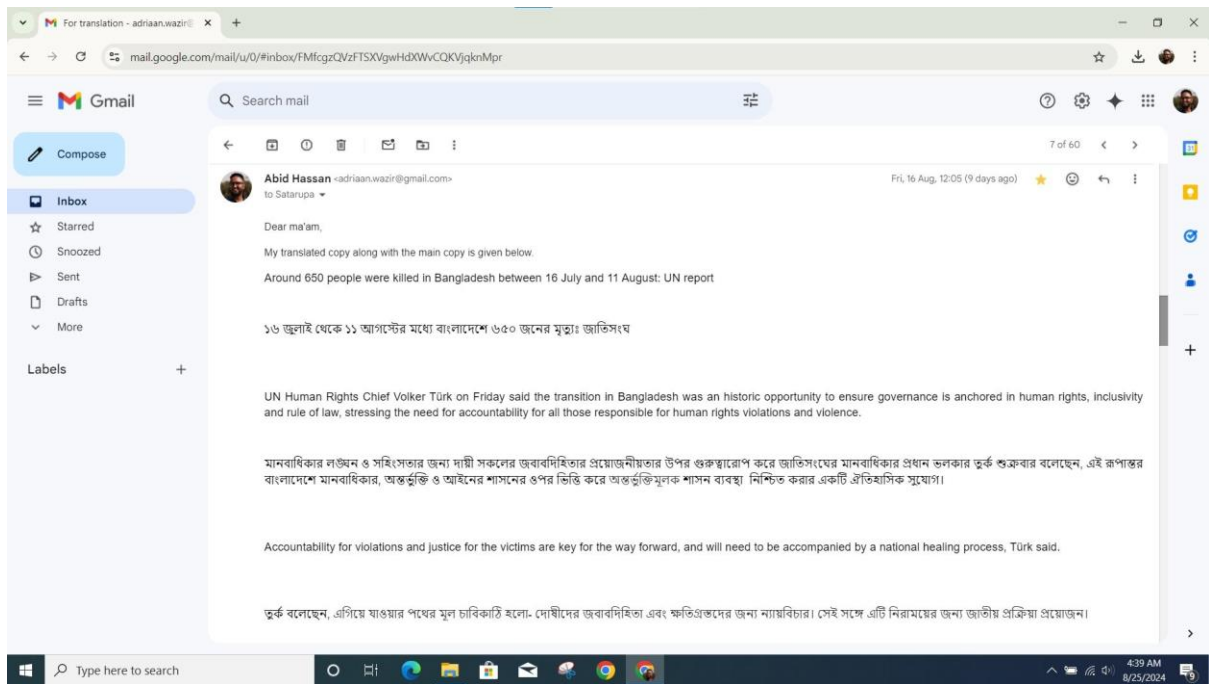


Figure 5.3: I submitted my translated copy to Satarupa ma'am via email.

Project 6

Project name: Translation of news article titled “What is mpox, where are the outbreaks and will the virus spread?”

Type of work: Translation

Assignment date: 17 August, 2024

Submission date: 18 August, 2024

Project details: This was a very hot topic at that time. In this year there have been 14000 cases due to spread of mpox which is also known as monkey pox and 524 people died because of the disease. 96 percent of the cases were found in Congo. When WHO announced that the increasing spread of mpox in Africa is a global emergency the situation has become serious in all over the world. This news article was published by Voice of America.

My roles and responsibility: After getting this translation assignment I started to read the original copy and related news articles from the websites of different news organizations to understand the whole story. I also read about mpox and its history. I tried to find out the meaning of unknown words and phrases from the article.

My supervisor gave me the original copy of the news to translate on 17th August via email and told me to submit the translated copy on 18th August via email. After translating the feature article, I submitted to her my translated copy via email on 18th August.

Challenges faced: This topic was totally new to me and I did not know anything about it. I saw some medical terminologies in the article that I did not know before and a lot of new words. But I took the help of different new articles to understand the situation. I took the help of dictionary to find the meaning of those new words and I took the help of AI translating tools to break down the difficult sentences. It was the biggest article among the article I translated.

Original copy:

Here's a look at what we know about mpox, and what might be done to contain it:

What is mpox?

Mpox, also known as monkeypox, was first identified by scientists in 1958 when there were outbreaks of a "pox-like" disease in monkeys. Until recently, most human cases were seen in people in central and West Africa who had close contact with infected animals.

In 2022, the virus was confirmed to spread via sex for the first time and triggered outbreaks in more than 70 countries across the world that had not previously reported mpox.

Mpox belongs to the same family of viruses as smallpox but causes milder symptoms such as fever, chills and body aches. People with more serious cases can develop lesions on the face, hands, chest and genitals.

What's happening in Africa that's causing all this concern?

The number of cases has jumped dramatically. Last week, the Africa CDC reported that mpox has now been detected in at least 13 African countries. Compared with the same period last year, the agency said cases are up 160% and deaths have increased by 19%.

Earlier this year, scientists reported the emergence in a Congolese mining town of a new form of mpox that can kill up to 10% of people and may spread more easily.

Unlike in previous mpox outbreaks, where lesions were mostly seen on the chest, hands and feet, the new form of mpox causes milder symptoms and lesions on the genitals.

That makes it harder to spot, meaning people might also sicken others without knowing they're infected, said Dr. Placide Mbala-Kingebeni, a Congolese researcher who led the research into the new form of mpox.

A poster bringing attention to the mpox outbreak hangs at the Goma General Hospital, Democratic Republic of the Congo, July 16, 2024.

WHO said mpox was recently identified for the first time in four East African countries: Burundi, Kenya, Rwanda and Uganda. All of those outbreaks were linked to the epidemic in Congo. Tedros said there was concern for the further spread of the disease within Africa and beyond.

In the Ivory Coast and South Africa, health authorities have reported outbreaks of a different and less dangerous version of mpox that spread worldwide in 2022 and infected nearly 100,000 people.

What's the threat to the rest of the world?

Like any infectious disease, the new form of mpox seen in Congo could cross borders — cases have already been detected in four other East African countries.

On Thursday, Sweden's public health agency said it identified the first case of the new mpox variant in someone who had recently been in Africa, and who sought health care in Stockholm.

Officials said the risk to the general public was considered "very low" and that they expect sporadic imported cases to continue.

This photo supplied by MSF (Doctors Without Borders) shows health workers educating children in Goma, Congo, on the symptoms of mpox disease, May 31, 2023.

Kamituga, the region in Congo where the new form of mpox was first spotted, is home to a significant transient population traveling through Africa and beyond.

Still, given the resources in rich countries to stop mpox, scientists suspect that if new outbreaks linked to Congo were to be identified, transmission could be stopped relatively quickly.

Unlike COVID-19 or measles, mpox is not airborne and typically requires close, skin-to-skin contact to spread.

What does an emergency declaration mean?

WHO's emergency declaration is meant to spur donor agencies and countries into action. But the global response to previous declarations has been mixed.

Africa CDC Director General Dr. Jean Kaseya said the agency's declaration of a public health emergency was meant "to mobilize our institutions, our collective will and our resources to act swiftly and decisively." He appealed to Africa's international partners for help, saying that the escalating caseload in Africa had largely been ignored.

Dr. Boghuma Titanji, an infectious diseases expert at Emory University, said the last WHO emergency declaration for mpox "did very little to move the needle" on getting things like diagnostic tests, medicines and vaccines to Africa.

How does the current outbreak in Africa compare to the 2022 epidemic?

During the global outbreak of mpox in 2022, gay and bisexual men made up the vast majority of cases and the virus was mostly spread through close contact, including sex.

Although some similar patterns have been seen in Africa, children under 15 now account for more than 70% of the mpox cases and 85% of deaths in Congo.

Greg Ramm, Save the Children's Congo director, said the organization was particularly worried about the spread of mpox in the crowded camps for refugees in the east, noting there were

345,000 children "crammed into tents in unsanitary conditions." He said the country's health system was already "collapsing" under the strain of malnutrition, measles and cholera.

Emory's Titanji said it was unclear why children were so disproportionately hit by mpox in Congo. She said it might be because kids are more susceptible to the virus or that social factors, like overcrowding and exposure to parents who caught the disease, might explain it.

How might mpox be stopped?

The 2022 outbreak of mpox in dozens of countries was largely shut down with the use of vaccines and treatments in rich countries, in addition to convincing people to avoid risky behavior. But barely any vaccines or treatments have been available in Africa.

Marks, of the London School of Hygiene and Tropical Medicine, said that immunization would likely help — including inoculating people against smallpox, a related virus.

"We need a large supply of vaccine so that we can vaccinate populations most at risk," he said, adding that would mean sex workers, children and adults living in outbreak regions.

Congolese authorities have asked for 4 million doses mostly for young children, but no doses have yet been received, said Cris Kacita Osako, coordinator of Congo's Monkeypox Response Committee.

My Translated Copy:

এমপক্স কী, কোথায় বেড়েছে প্রাদুর্ভাব এবং ভাইরাসটি কী ছড়িয়ে পড়বে?

১৪ আগস্ট, ২০২৪-এ, গণতান্ত্রিক কঙ্গো প্রজাতন্ত্রের গোমাতে জেনারেল হাসপাতালের চিকিৎসা কর্মীরা সাম্প্রতিক খবর নিয়ে আলোচনা করছিলেন। বিশ্ব স্বাস্থ্য সংস্থা (ডব্লিউএইচও) সবেমাত্র ঘোষণা করেছেন যে কঙ্গো এবং আফ্রিকার অন্যান্য অংশে এমপক্সের প্রাদুর্ভাব এখন একটি বৈশ্বিক জরুরি অবস্থা হিসাবে বিবেচিত হয়েছে।

বুধবার বিশ্ব স্বাস্থ্য সংস্থা (ডব্লিউএইচও) ঘোষণা করেছে যে আফ্রিকায় এমপক্সের ক্রমবর্ধমান বিস্তার বিশ্বব্যাপী স্বাস্থ্য ঝুঁকি বাড়িয়ে স্বাস্থ্যের উপর হুমকি হয়ে পরেছে। ভাইরাসটি দ্রুত ছড়িয়ে পরছে এবং সম্ভাব্যভাবে অন্যান্য দেশে ছড়িয়ে পরতে পারে।

জাতিসংঘের স্বাস্থ্য সংস্থার জরুরি কমিটির বৈঠকের পর বিশ্ব স্বাস্থ্য সংস্থার (ডব্লিউএইচও) মহাপরিচালক টেড্রোস আধানম গেব্রেইসাস এই ঘোষণা দেন। আফ্রিকা সেন্টারস ফর ডিজিজ কন্ট্রোল অ্যান্ড প্রিভেনশন (আফ্রিকা সিডিসি) মঙ্গলবার মহাদেশে এমপক্সকে জনস্বাস্থ্য জরুরি অবস্থা ঘোষণা করেছে।

ডব্লিউএইচও জানিয়েছে যে এই বছর আফ্রিকায় ১৪,০০০ এরও বেশি সংক্রমণের ঘটনা ঘটেছে এবং ৫২৪ জন মারা গিয়েছেন। এই সংখ্যা ইতিমধ্যে গত বছরের পরিসংখ্যান ছাড়িয়ে গেছে।

এখন পর্যন্ত, এমপক্স সংক্রমণের ৯৬ শতাংশই শনাক্ত হয়েছে গণতান্ত্রিক প্রজাতন্ত্র কঙ্গোতে।

বিজ্ঞানীরা সেখানে রোগের একটি নতুন রূপ এর বিস্তার নিয়ে উদ্ভিগ্ন যা মানুষের মধ্যে আরও সহজে সংক্রামিত হতে পারে।

এমপক্স সম্পর্কে আমরা কী জানি এবং এটি নিয়ন্ত্রণে রাখার জন্য কী করা যেতে পারে তা এখানে দেখুনঃ

এমপক্স কী?

এমপক্স, যা মাক্সিপক্সও নামেও পরিচিত, বিজ্ঞানীরা ১৯৫৮ সালে প্রথম বানরের মধ্যে "পক্স-সদৃশ" রোগের প্রাদুর্ভাবের আবিষ্কার করেছিলেন। চলমান পরিস্থিতির আগ পর্যন্ত, মধ্য এবং পশ্চিম আফ্রিকায় মানুষের মাঝে এই রোগ দেখা যেতো সংক্রামিত প্রাণীর সাথে ঘনিষ্ঠ সংস্পর্শে থাকার কারণে।

২০২২ সালে, প্রথমবারের মতো এটি নিশ্চিত করা হয়েছিল যে এমপক্স ভাইরাস যৌন মিলনের মাধ্যমে ছড়িয়ে পরতে পারে। এটি বিশ্বব্যাপী ৭০-টিরও বেশি দেশে প্রাদুর্ভাবের সূত্রপাত করেছিল যেখানে আগে এমপক্সের নজির মিলেনি।

এমপক্স গুটিবসন্তের একই গোত্রীয় ভাইরাস যার প্রাথমিক উপসর্গগুলো হলো জ্বর, ঠান্ডা লাগা এবং শরীরে ব্যথা। আরও গুরুতর ক্ষেত্রে আক্রান্ত ব্যক্তিদের মুখে, হাতে, বুকে এবং যৌনাঙ্গে ক্ষত হতে পারে।

আফ্রিকায় এমপ কী ঘটছে যা এই সমস্ত উদ্বেগের কারণ?

সংক্রমণের সংখ্যা তীব্রভাবে বেড়েছে। গত সপ্তাহে, আফ্রিকা সিডিসি জানিয়েছে যে আফ্রিকার অন্তত ১৩ টি দেশে এখন এমপক্স ধরা পড়েছে। গত বছরের একই সময়ের তুলনায়, সংক্রমণের এ হার ১৬০ শতাংশ বেশি, এবং মৃত্যু হার বেশি ১৯ শতাংশ।

এই বছরের শুরুতে, বিজ্ঞানীরা কঙ্গোর একটি খনির শহরে আরেকটি নতুন ধরনের এমপক্স খুঁজে পেয়েছেন। এই নতুন ধরনটি, ১০ শতাংশ সংক্রামিতদেরকে মৃত্যুর কারণ হতে পারে এবং মানুষের মধ্যে আরও সহজে ছড়িয়ে পড়তে পারে।

অতীতে এমপক্সের প্রাদুর্ভাবের ক্ষেত্রে, ক্ষতগুলি বেশিরভাগই বুকে, হাতে এবং পায়ে পাওয়া যেত। এমপক্সের নতুন ধরনটি যৌনাঙ্গে মৃদু উপসর্গ এবং ক্ষত সৃষ্টি করে।

ডাঃ প্লাসাইড এমবালা-কিঙ্গেবেনি, কঙ্গোর একজন গবেষক, ব্যাখ্যা করেছেন যে এমপক্সের এই নতুন রূপটি সনাক্ত করা কঠিন কারণ এটি যৌনাঙ্গে ক্ষত সৃষ্টি করে এবং মানুষ না জেনেই অন্যদের মধ্যে ভাইরাস ছড়িয়ে দিতে পারে।

১৬ জুলাই, ২০২৪-এ, সচেতনতা বাড়াতে গণতান্ত্রিক কঙ্গো প্রজাতন্ত্রের গোমা জেনারেল হাসপাতালে এমপক্স প্রাদুর্ভাবের প্রতি দৃষ্টি আকর্ষণকারী একটি পোস্টার প্রদর্শিত হয়েছিল।

ডব্লিউএইচও জানিয়েছে, সম্প্রতি পূর্ব আফ্রিকার চারটি দেশঃ বুরুন্ডি, কেনিয়া, রুয়ান্ডা এবং উগান্ডায় প্রথমবারের মতো এমপক্স শনাক্ত করা হয়েছে। এই সমস্ত প্রাদুর্ভাব কঙ্গোর মহামারীর

সঙ্গে সম্পর্কিত ছিল। টেড্রোস বলেন, আফ্রিকা এবং আফ্রিকার বাইরেও এই রোগের বিস্তার নিয়ে উদ্বেগ রয়েছে।

আইভরি কোস্ট এবং দক্ষিণ আফ্রিকায়, স্বাস্থ্য কর্তৃপক্ষ এমপক্সের একটি ভিন্ন এবং কম বিপজ্জনক সংস্করণের প্রাদুর্ভাবের কথা জানিয়েছে। এই সংস্করণটি ২০২২ সালে বিশ্বজুড়ে ছড়িয়ে পরে এবং প্রায় ১০০০,০০০ মানুষকে সংক্রামিত করেছিল।

বাকি বিশ্বের জন্য বিপদ কী?

যে কোনও সংক্রামক রোগের মতো, কঙ্গোতে দেখা এমপক্সের নতুন রূপটি সীমান্ত অতিক্রম করতে পারে। পূর্ব আফ্রিকার আরও চারটি দেশে ইতিমধ্যেই সংক্রমণের ঘটনা শনাক্ত করা হয়েছে।

বৃহস্পতিবার, সুইডেনের জনস্বাস্থ্য সংস্থা বলেছে যে তারা সম্প্রতি একজন আফ্রিকায় থাকা ব্যক্তির এবং স্টকহোমে স্বাস্থ্যসেবা চেয়েছিলেন এমন একজনের মাঝে এমপক্সের নতুন ধরনটি দ্বারা প্রথম সংক্রমণের ঘটনাটি শনাক্ত করেছে।

কর্মকর্তারা বলেছেন যে সাধারণ জনগণের জন্য ঝুঁকি “খুব কম”। তারা ধারণা করেন যে অন্যান্য দেশ থেকে মাঝে মাঝে সংক্রামিত হয়ে আসার বিক্ষিপ্ত ঘটনা অব্যহত থাকতে পারে।

এমএসএফ (ডক্টরস উইদাউট বর্ডারস) দ্বারা সরবরাহ করা এই ছবিটি দেখায় যে স্বাস্থ্যকর্মীরা কঙ্গো, গোমাতে শিশুদের এমপক্স রোগের লক্ষণ সম্পর্কে শিক্ষা দিচ্ছেন, ৩১ মে, ২০২৩।

কামিতুগা, কঙ্গোর সেই অঞ্চল যেখানে এমপক্সের নতুন রূপটি প্রথম দেখা গিয়েছিল, সেখানে একটি উল্লেখযোগ্য ক্ষণস্থায়ী জনসংখ্যা রয়েছে যারা আফ্রিকা এবং তার বাইরে ভ্রমণ করে।

তবুও, এমপক্স প্রতিরোধ করার জন্য ধনী দেশগুলির সংস্থানগুলির পরিপ্রেক্ষিতে, বিজ্ঞানীরা ধারণা করেন যে কঙ্গোর সাথে সম্পর্কিত নতুন প্রাদুর্ভাবগুলি চিহ্নিত করা যায়, তাহলে সংক্রমণ তুলনামূলকভাবে দ্রুত প্রতিরোধ করা যেতে পারে।

কোভিড-১৯ বা হামের মতো, এমপক্স বায়ুবাহিত নয় এবং সাধারণত ছড়িয়ে পড়ার জন্য ত্বকের সাথে ত্বকের ঘনিষ্ঠ সংস্পর্শ প্রয়োজন হয়।

জরুরি অবস্থা ঘোষণার অর্থ কী?

ডব্লিউএইচও-এর জরুরি ঘোষণার উদ্দেশ্য হলো দাতা সংস্থা এবং দেশগুলিকে কাজে প্ররোচিত করা। কিন্তু পূর্ববর্তী ঘোষণাগুলির প্রতি বিশ্বব্যাপী প্রতিক্রিয়া মিশ্র।

আফ্রিকা সিডিসির মহাপরিচালক ডাঃ জিন কাসেয়া বলেছেন, সংস্থার জনস্বাস্থ্য জরুরি অবস্থা ঘোষণার উদ্দেশ্য ছিল “আমাদের প্রতিষ্ঠান, আমাদের সম্মিলিত ইচ্ছা এবং আমাদের সংস্থানগুলিকে দ্রুত এবং সিদ্ধান্তমূলকভাবে কার্যকরভাবে ব্যবহার করতে উৎসাহিত করা।” তিনি আফ্রিকার আন্তর্জাতিক অংশীদারদের কাছে সাহায্যের আবেদন জানিয়ে বলেছিলেন যে আফ্রিকায় ক্রমবর্ধমান এমপক্সের ক্রমবর্ধমান সংক্রামিতদের সংখ্যার বেশিরভাগ উপেক্ষা করা

হয়েছে।

এমরি বিশ্ববিদ্যালয়ের সংক্রামক রোগ বিশেষজ্ঞ ডাঃ বোধুমা তিতানজি বলেছেন, এমপক্সের জন্য সর্বশেষ ডাব্লিউএইচও এর জরুরি ঘোষণা আফ্রিকায় ডায়াগনস্টিক পরীক্ষা, ওষুধ এবং ভ্যাকসিনের মতো জিনিসগুলি পাওয়ার বিষয়টি খুব বেশি সহজ করতে পারেনি।

আফ্রিকার বর্তমান প্রাদুর্ভাব ২০২২ সালের মহামারীর থেকে কীভাবে আলাদা?

২০২২ সালে বিশ্বব্যাপী এমপক্সের প্রাদুর্ভাবের সময়, সবচেয়ে বেশি সংক্রমণের ঘটনা ঘটে সমকামী এবং উভকামী পুরুষদের ক্ষেত্রে এবং ভাইরাসটি বেশিরভাগ যৌন মিলন সহ নানারকম ঘনিষ্ঠ সংস্পর্শের মাধ্যমে ছড়িয়ে পড়েছিল।

যদিও কিছু অনুরূপ নিদর্শন আফ্রিকাতে দেখা গেছে, যেমন এখন ১৫ বছরের কম বয়সী শিশুদের ৭০ শতাংশেরও বেশি এমপক্স দ্বারা সংক্রামিত এবং কঙ্গোতে ৮৫ শতাংশের মৃত্যুর জন্য দায়ী এমপক্স।

সেভ দ্য চিলড্রেনস কঙ্গোর পরিচালক গ্রেগ রাম বলেন, সংস্থাটি পূর্বদিকের শরণার্থীদের জনাকীর্ণ শিবিরে এমপক্সের বিস্তার নিয়ে বিশেষভাবে উদ্বেগ ছিল, কারণ সেখানে শিশুর সংখ্যা ৩৪৫,০০০ এবং তারা “অস্বাস্থ্যকর পরিস্থিতিতে তাঁবুতে আটকা পড়েছিল।” তিনি বলেন, “অপুষ্টি, হাম ও কলেরার প্রভাবে দেশের স্বাস্থ্য ব্যবস্থা ইতিমধ্যেই ভেঙে পড়ছে।”

এমরি বিশ্ববিদ্যালয়ের সংক্রামক রোগ বিশেষজ্ঞ ডাঃ বোধুমা তিতানজি বলেন যে, কঙ্গোতে শিশুরা কেন এমপক্সে এত বেশি আক্রান্ত হয় তা স্পষ্ট নয়। তিনি বলেন যে এটি হতে পারে কারণ বাচ্চারা ভাইরাসের প্রতি বেশি সংবেদনশীল বা অতিরিক্ত ভিড় এবং এই রোগে আক্রান্ত পিতামাতার সংস্পর্শে আসার মতো সামাজিক কারণগুলি এর জন্য দায়ী হতে পারে।

কীভাবে এমপক্স প্রতিরোধ করা যেতে পারে?

২০২২ সালে কয়েক ডজন দেশে এমপক্সের প্রাদুর্ভাব মূলত ঝুঁকিপূর্ণ আচরণ এড়িয়ে চলার জন্য মানুষকে বোঝানোর পাশাপাশি ধনী দেশগুলিতে ভ্যাকসিন এবং চিকিৎসার মাধ্যমে বন্ধ হয়ে যায়। কিন্তু আফ্রিকায় টিকা বা চিকিৎসা সহজলভ্য ছিলনা।

লন্ডন স্কুল অফ হাইজিন অ্যান্ড ট্রপিকাল মেডিসিন থেকে মার্কস বলেছেন যে টিকাদান সম্ভবত সাহায্য করবে। মানুষকে এমপক্সের সম্পর্কিত ভাইরাস স্নলপক্সের টিকা দেওয়াও সাহায্য করবে।

তিনি বলেন, “আমাদের ভ্যাকসিনের একটি বড় সরবরাহ প্রয়োজন যাতে আমরা সবচেয়ে বেশি ঝুঁকিপূর্ণ জনগোষ্ঠীকে অর্থাৎ প্রাদুর্ভাবের দেখা পাওয়া অঞ্চলগুলিতে বসবাসকারী যৌনকর্মী, শিশু এবং প্রাপ্তবয়স্কদের টিকা দিতে পারি।”

কঙ্গোর মাক্সিপক্স রেসপন্স কমিটির সমন্বয়কারী ক্রিস কাসিতা ওসাকো বলেছেন, কঙ্গোর কর্তৃপক্ষ ৪ মিলিয়ন ডোজ চেয়েছে বিশেষকরে ছোট শিশুদের জন্য, তবে এখনও কোনও ডোজ পাওয়া যায়নি।

My mistakes:

- It was totally a new topic to me, and I did not use right meaning of some words.
- This is a long story article, and I kept some sentence big after translating.
- In some paragraphs I have done literal translation, but I had to do abstract translation.

My learning:

- I learned following new words, phrases and medical terminologies: ‘lesions’, ‘transient’, ‘airborne’, ‘caseload’, ‘crammed into tents in unsanitary conditions’, ‘monkeypox’, ‘sporadic imported cases.’
- I learned to cut unnecessary words during translation.
- I learned about following organization that I did not know about before:
- I got to read the about mpox and I also talked about it to my near and dear ones so that they can be careful too.
- I learned to do abstract translation.

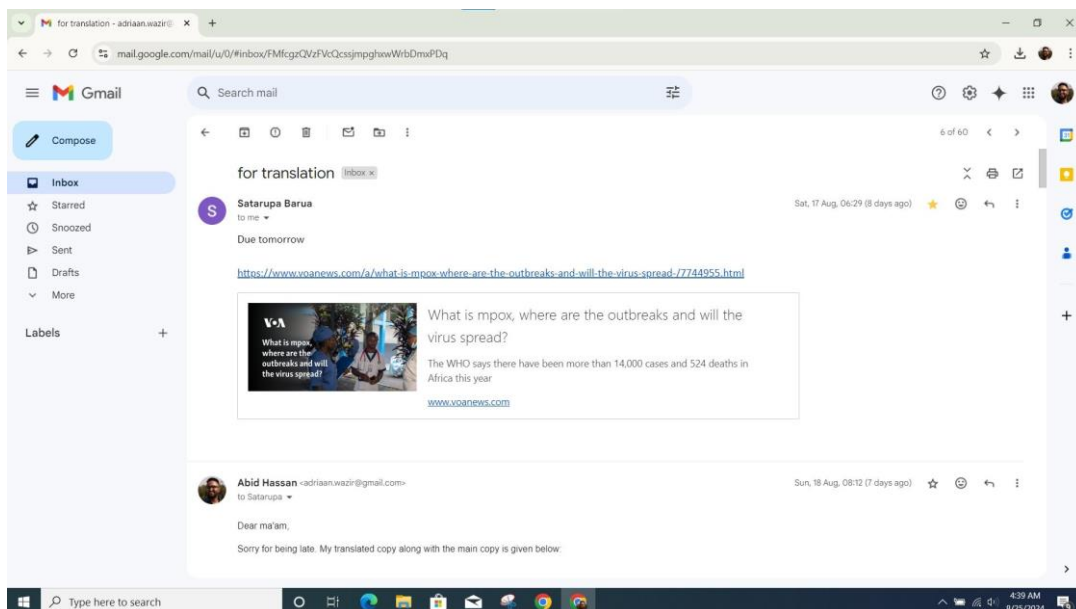


Figure 6.1: I got the link of original story for translation copy from Satarupa ma'am via email

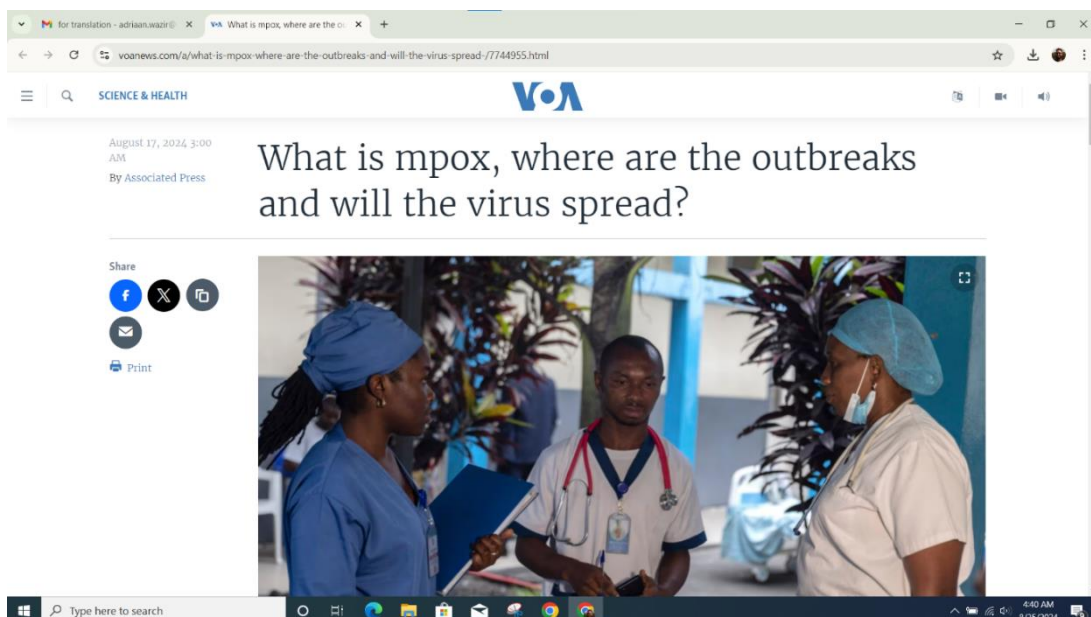


Figure 6.2: Original story which was published at voanews.com

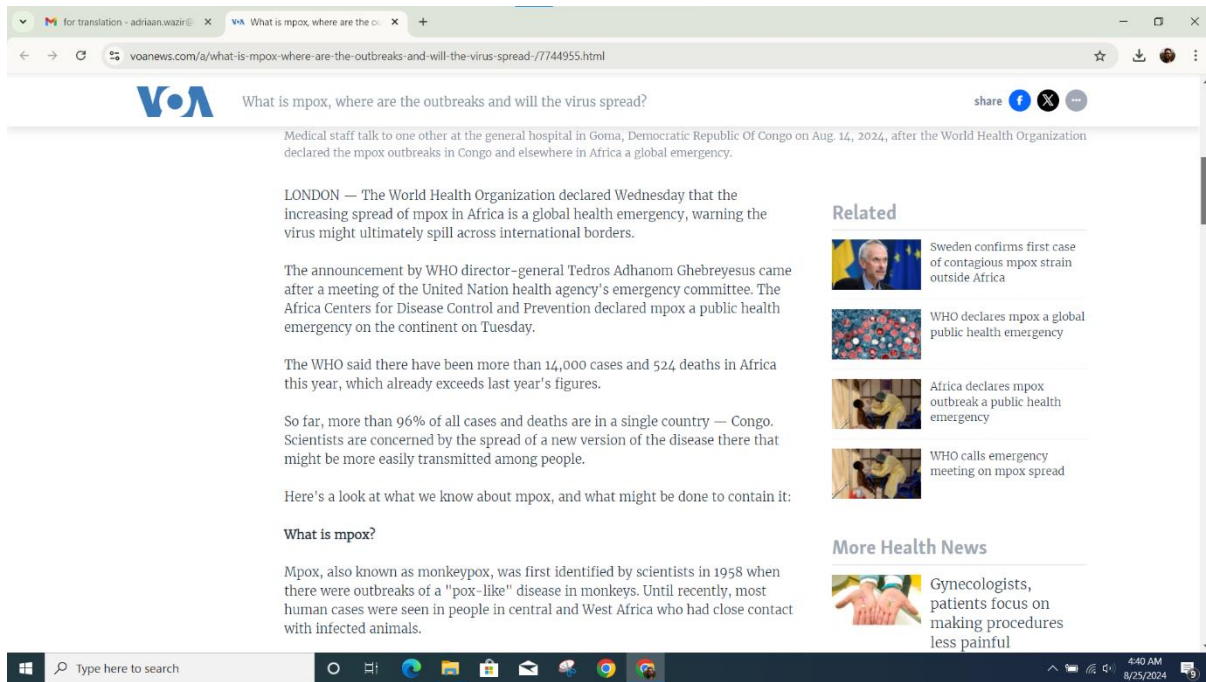


Figure 6.3: I translated the original copy in google doc I created using my Google account

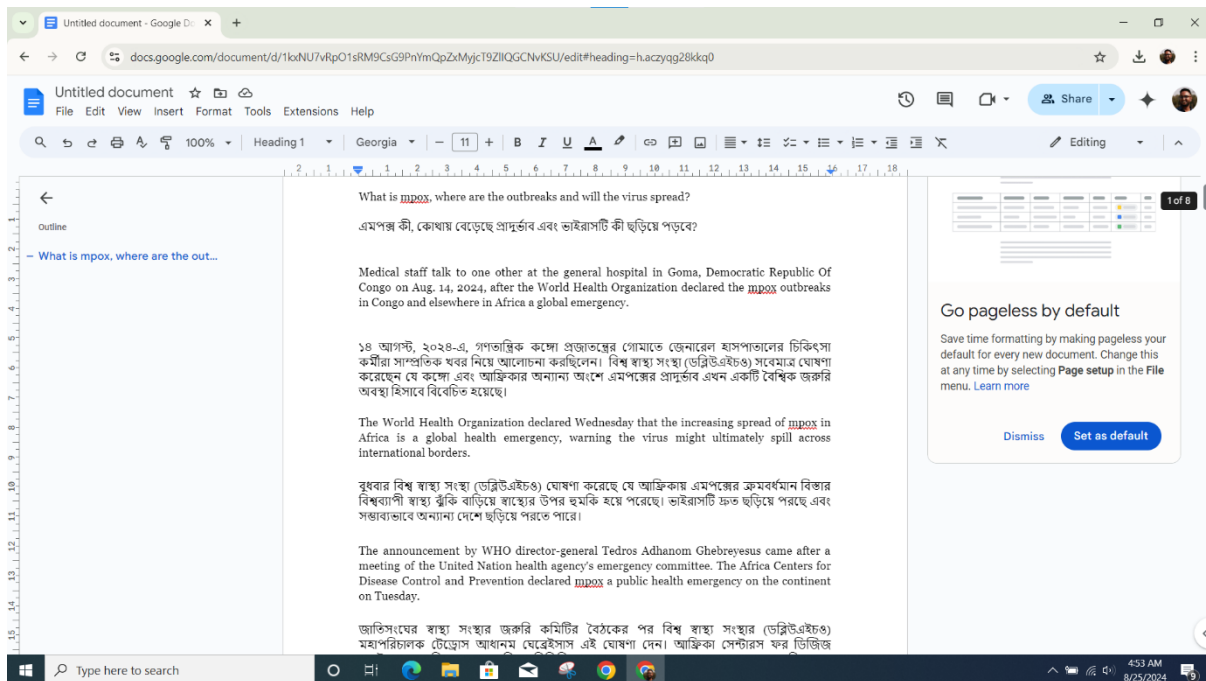


Figure 6.4: Original story which was published at voanews.com

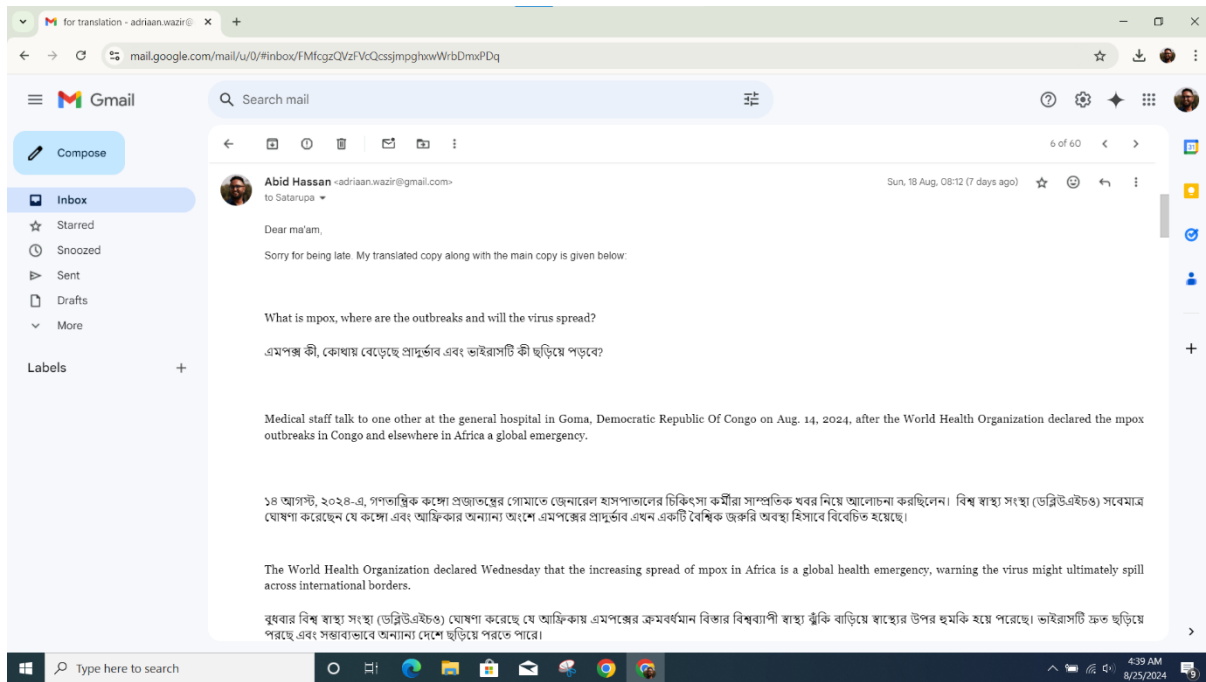


Figure 6.5: I submitted my translate copy to Satarupa ma'am via email

Project 7

Project name: Translation on news article titled “Pakistan’s jailed ex-PM Khan seeks Oxford University chancellor role”

Type of work: Translation

Assignment date: 19 August, 2024

Submission date: 19 August, 2024

Project Details: This article was about when Pakistan's former prime minister who is in jail now sought Oxford University Chancellor role. In Oxford University the Convocation members, which include all university alumni who have been granted a degree, are responsible for electing the chancellor of Oxford University. Anyone seeking to run for the position must receive a nomination from at least two Convocation members to be considered eligible.

My roles and responsibility: After getting this translation assignment I started to read the original copy and related news articles from the websites of different news organizations to understand the whole story and to gather more information so I can do better in translation. I also tried to find out the meaning of unknown words and phrases from the news article.

My supervisor gave me the original copy of the news to translate on 19th August via email and I submitted the translated copy on 19th August via email to her. After translating, I submitted my translated copy to her via email on 19th August.

Challenges faced: I saw some new words in the article that I did not know before and a lot of new phrases. I also did not know about the election system for Chancellor role in Oxford University. But I took the help of different news articles to understand the situation. I took the help of dictionary to find the meaning of those new words and I took the help of AI translating tools to understand the meaning of difficult phrases.

Original copy:

Pakistan’s jailed ex-PM Khan seeks Oxford University chancellor role

FILE - A man walks in front of Oxford University buildings, Oct. 6, 2020. Pakistan’s former prime minister Imran Khan has formally applied to run for chancellor of Oxford University.

Imran Khan, Pakistan’s former prime minister, has formally applied to run for chancellor of the University of Oxford in Britain from his prison cell, a close aide announced Sunday.

Khan served as Pakistan’s leader from 2018 until April 2022, when he was ousted through an opposition parliamentary no-confidence vote he alleges was planned by the powerful Pakistani military.

"As per Imran Khan’s instructions, his application form to Oxford University Chancellor Election 2024 has been submitted," Sayed Zulfiqar Bukhari said on social media platform X, formerly known as Twitter. "We look forward to everyone’s support for a historic campaign,"

he wrote.

Khan, who remains Pakistan's most popular politician, has been in jail since last August after becoming embroiled in a series of prosecutions and lawsuits on charges that include corruption, sedition and stoking violent anti-army protests. He rejects the allegations as baseless and claims the military is behind them.

The 71-year-old former cricket star turned prime minister has had all convictions against him before Pakistan's February 8 national elections suspended or overturned by appellate courts because of lack of evidence, yet Khan remains incarcerated on newer charges.

The convictions also barred him from running for public office. Candidates backed by his Pakistan Tehreek-e-Insaf, or PTI, party emerged winners on most parliamentary seats but not enough to form the government amid allegations the vote was massively rigged to prevent PTI from sweeping the polls. This allowed military backed rival political parties to form a coalition administration with Shehbaz Sharif as the prime minister.

Khan graduated from Oxford in 1975, studying philosophy, politics, and economics. Former British prime ministers Tony Blair and Boris Johnson are also among the candidates to become the university's chancellor.

The Convocation members, which include all university alumni who have been granted a degree, are responsible for electing the chancellor of Oxford University. Anyone seeking to run for the position must receive a nomination from at least two Convocation members to be considered eligible.

The University of Oxford website states that the Convocation will be asked to elect the new chancellor through an unprecedented online ballot during the third week of the Michaelmas term, beginning on October 28.

The new chancellor will hold the position for 10 years. The chancellorship traditionally goes to university graduates, often politicians.

The United Nations last month declared Khan's detention arbitrary, saying there is no legal basis for keeping him in jail. Hundreds of his party workers and leaders, including women, have been jailed or being prosecuted on charges defense attorneys reject as baseless and part of the military-backed state crackdown on the party.

Khan served as the chancellor of Bradford University from 2005 to 2014.

The Pakistani military and Khan's successors denied allegations of orchestrating his removal from power or being involved in the numerous legal challenges facing him.

My Translated Copy:

অক্সফোর্ড বিশ্ববিদ্যালয়ের চ্যান্সেলর হতে চান পাকিস্তানের সাবেক প্রধানমন্ত্রী খান

ফাইল- ২০২০ সালের ৬ অক্টোবর অক্সফোর্ড বিশ্ববিদ্যালয়ের ভবনের সামনে হাঁটছেন এক ব্যক্তি। পাকিস্তানের প্রাক্তন প্রধানমন্ত্রী ইমরান খান অক্সফোর্ড বিশ্ববিদ্যালয়ের চ্যান্সেলর পদে প্রার্থী হওয়ার জন্য আনুষ্ঠানিকভাবে আবেদন করেছেন।

পাকিস্তানের সাবেক প্রধানমন্ত্রী ইমরান খান তাঁর কারাগার থেকে ব্রিটেনের অক্সফোর্ড বিশ্ববিদ্যালয়ের চ্যান্সেলর পদে প্রার্থী হওয়ার জন্য আনুষ্ঠানিকভাবে আবেদন করেছেন, রবিবার একজন ঘনিষ্ঠ সহযোগী বিষয়টি ঘোষণা করেছেন।

ইমরান খান ২০১৮ সাল থেকে ২০২২ সালের এপ্রিল মাস পর্যন্ত পাকিস্তানের প্রধানমন্ত্রী হিসেবে দায়িত্ব পালন করেছিলেন, যখন তিনি বিরোধী সংসদীয় অনাস্থা ভোটের মাধ্যমে ক্ষমতাচ্যুত হন, তিনি অভিযোগ করেন যে পাকিস্তানি শক্তিশালী সেনাবাহিনী দ্বারা এটি পরিকল্পনা করা হয়েছিল।

পূর্বে টুইটার নামে পরিচিত থাকা সোশ্যাল মিডিয়া প্ল্যাটফর্ম এক্স-এ সৈয়দ জুলফিকার বুখারি বলেন, ইমরান খানের নির্দেশে অক্সফোর্ড বিশ্ববিদ্যালয়ের চ্যান্সেলর নির্বাচন ২০২৪-এ তাঁর আবেদনপত্র জমা দেওয়া হয়েছে।

তিনি লিখেছেন, “আমরা একটি ঐতিহাসিক প্রচারণায় সকলের সমর্থনের অপেক্ষায় রয়েছি।”

ইমরান খান এখনও পাকিস্তানের সবচেয়ে জনপ্রিয় রাজনীতিবিদ। দুর্নীতি, রাষ্ট্রদ্রোহিতা এবং সেনাবিরোধী সহিংস বিক্ষোভ উস্কে দেওয়ার অভিযোগে একাধিক মামলায় জড়িয়ে পরার পর গত আগস্ট থেকে তিনি কারাগারে রয়েছেন। তিনি অভিযোগগুলিকে ভিত্তিহীন বলে প্রত্যাখ্যান করেছেন এবং দাবি করেছেন যে তিনি অভিযোগগুলির পিছনে সেনাবাহিনী হাত রয়েছে।

৭১ বছর বয়সী প্রাক্তন ক্রিকেট তারকা যিনি পাকিস্তানের প্রধানমন্ত্রী হয়েছিলেন, অপরাধ প্রমাণের কারণে পূর্বে যে সকল দোষে তাকে সাব্যস্ত করা হয়েছিলো তা পরবর্তীতে উচ্চ আদালতে আপিল বিভাগ দ্বারা বাতিল করা হয়েছিলো। ৮ ফেব্রুয়ারি পাকিস্তানের জাতীয় নির্বাচনের আগে এই রায়টি হয়। তা সত্ত্বেও, তিনি এখনও কারাগারে রয়েছেন কারণ তিনি নতুন অভিযোগের মুখোমুখি হয়েছেন।

দোষী সাব্যস্ত হওয়া তাঁকে সরকারি পদে দাঁড়াতেও বাধা দেয়। তাঁর পাকিস্তান তেহরিক-ই-ইনসাফের সমর্থিত প্রার্থীর বেশিরভাগই সংসদীয় আসনে বিজয়ী হয়েছিলেন, সরকার গঠনের পক্ষে তা যথেষ্ট ছিল না। পিটিআই-কে নির্বাচনে জয়লাভ করতে বাধা দেওয়ার জন্য ভোট ব্যাপকভাবে কারচুপি করা হয়েছিল বলে তারা অভিযোগ করেন। এর ফলে সেনা সমর্থিত প্রতিদ্বন্দ্বী রাজনৈতিক দলগুলি প্রধানমন্ত্রী হিসেবে শাহবাজ শরীফকে নিয়ে একটি জোট প্রশাসন গঠন করতে সক্ষম হয়।

ইমরান খান ১৯৭৫ সালে অক্সফোর্ড থেকে দর্শন, রাজনীতি এবং অর্থনীতি নিয়ে স্নাতক সম্পন্ন করেন। প্রাক্তন ব্রিটিশ প্রধানমন্ত্রী টনি ব্ল্যার এবং বরিস জনসনও বিশ্ববিদ্যালয়ের চ্যান্সেলর হওয়ার প্রার্থীদের মধ্যে রয়েছেন।

সমাবর্তন সদস্যরা অর্থাৎ যার মধ্যে বিশ্ববিদ্যালয়ের সমস্ত প্রাক্তন শিক্ষার্থী রয়েছে এবং যাদের একটি ডিগ্রি দেওয়া হয়েছে, তারা সবাই অক্সফোর্ড বিশ্ববিদ্যালয়ের চ্যান্সেলর নির্বাচিত করার জন্য দায়বদ্ধ। কেউ এই পদে প্রতিদ্বন্দ্বিতা করতে চাইলে যোগ্য বলে বিবেচিত হওয়ার জন্য কমপক্ষে দুইজন সমাবর্তন সদস্যের কাছ থেকে মনোনয়ন গ্রহণ করতে হবে।

অক্সফোর্ড বিশ্ববিদ্যালয়ের ওয়েবসাইটে বলা হয়েছে যে ২৮শে অক্টোবর থেকে শুরু হওয়া মাইকেলমাসের মেয়াদের তৃতীয় সপ্তাহে একটি অভূতপূর্ব অনলাইন ব্যালটের মাধ্যমে নতুন চ্যান্সেলর নির্বাচন করতে সমাবর্তন সদস্যদের বলা হবে।

নতুন চ্যান্সেলর ১০ বছরের জন্য এই পদে অধিষ্ঠিত থাকবেন। চ্যান্সেলরশিপ ঐতিহ্যগতভাবে বিশ্ববিদ্যালয়ের স্নাতকদের কাছে যায়, মাঝে মাঝে রাজনীতিবিদদের কাছে।

গত মাসে জাতিসংঘ খানের আটককে বিধিবিহীন ঘোষণা করে বলেছিল যে তাঁকে কারাগারে

রাখার কোনও আইনি ভিত্তি নেই। নারীসহ তার দলের হাজার খানেক নেতা ও কর্মী জেলে গেছেন বা আইনি অভিযোগের সম্মুখীন হয়েছেন। তাদের পক্ষের আইনজীবীরা বলছেন যে এই অভিযোগগুলি সত্য নয় এবং দলটিকে দমন করার জন্য সেনাবাহিনী দ্বারা সমর্থিত একটি সরকারী প্রচেষ্টার অংশ।

খান ২০০৫ থেকে ২০১৪ সাল পর্যন্ত ব্র্যাডফোর্ড বিশ্ববিদ্যালয়ের চ্যান্সেলর হিসেবে দায়িত্ব পালন করেন।

পাকিস্তানি সেনাবাহিনী এবং ইমরান খানের উত্তরসূরীরা তাঁকে ক্ষমতা থেকে অপসারণের পরিকল্পনা বা তাঁর বিরুদ্ধে অসংখ্য আইনি চ্যালেঞ্জের সাথে জড়িত থাকার অভিযোগ অস্বীকার করেছেন।

My mistakes:

- I kept some extra unnecessary words after translating.
- I did not create small sentences by breaking big sentences.
- In some paragraphs I have done literal translation, but I had to do abstract translation.

My learning:

- I learned following new words and phrases: ‘close aide’, ‘no-confidence vote’, ‘embroiled’, ‘sedition’, ‘stoking’, ‘incarcerated’, ‘rigged’, ‘unprecedented.’
- I learned about the election system in Oxford University for Chancellor role.
- I learned about current political situation in Pakistan.
- I learned about recent status of Imran Khan, Pakistan's former prime minister.
- I learned to do abstract translation.
- I learned to break a sentence and make some small sentences from that one sentence.

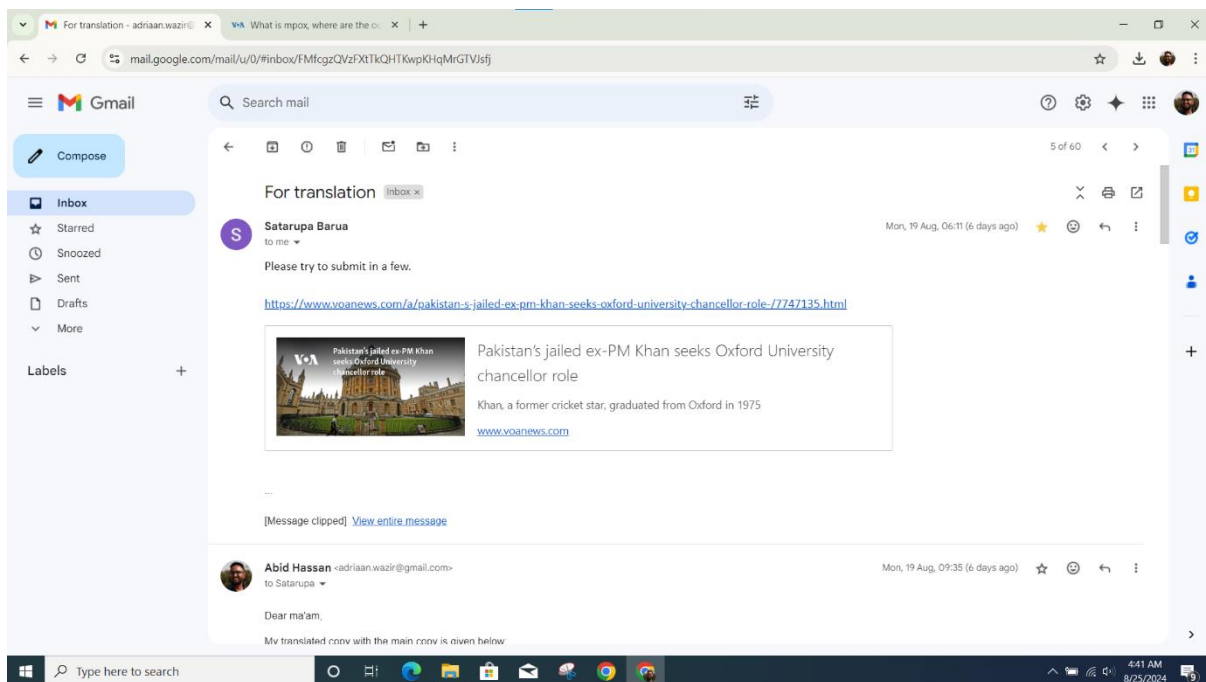


Figure 7.1: I got the link of original story for translation copy from Satarupa ma'am via email



Figure 7.2: Original story which was published at voanews.com

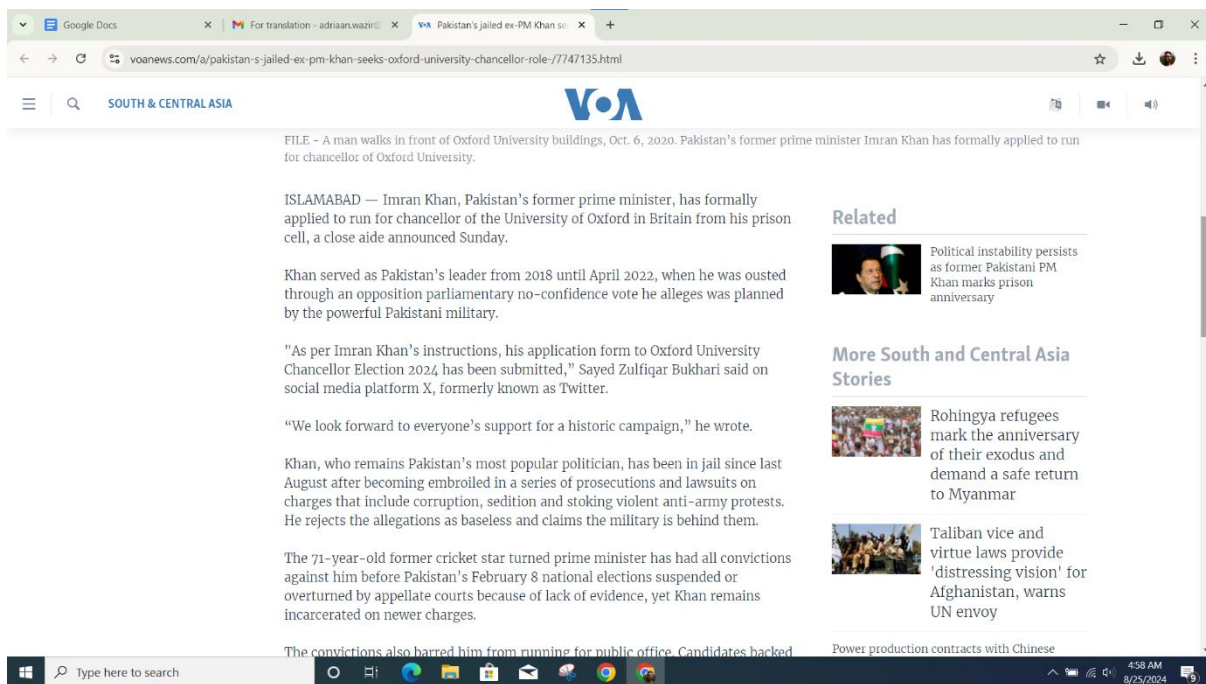


Figure 7.3: Original story which was published at voanews.com

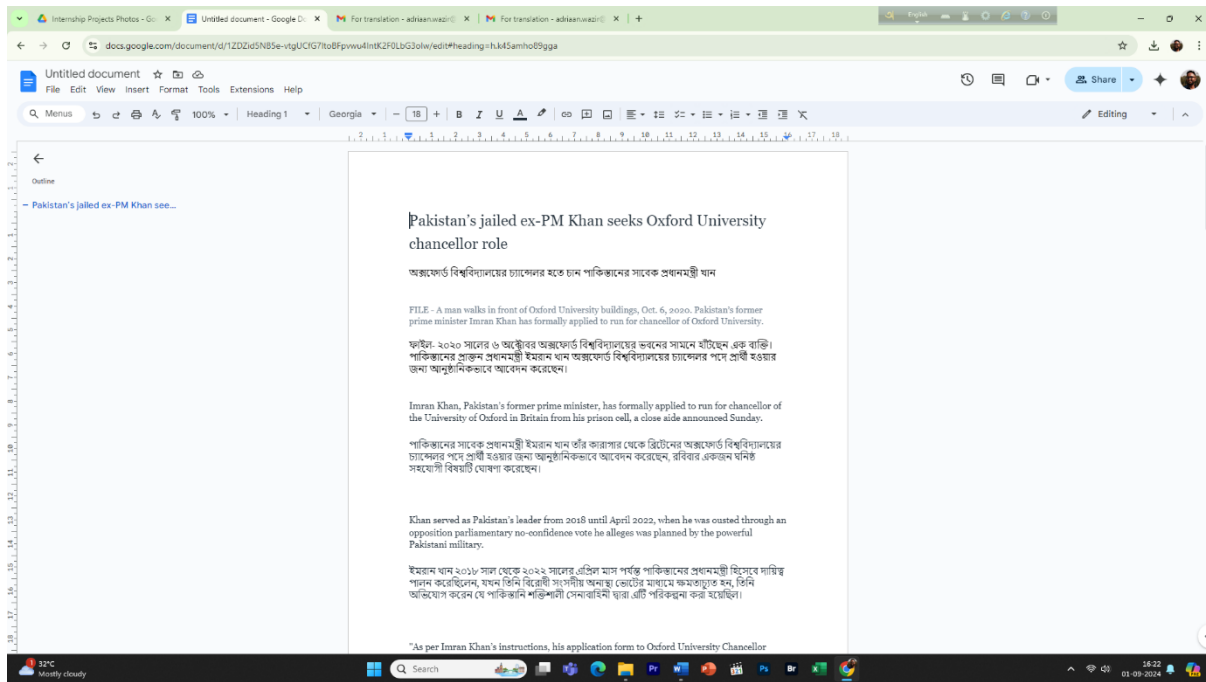


Figure 7.4: I translated the original copy in a doc file I created using my Google account

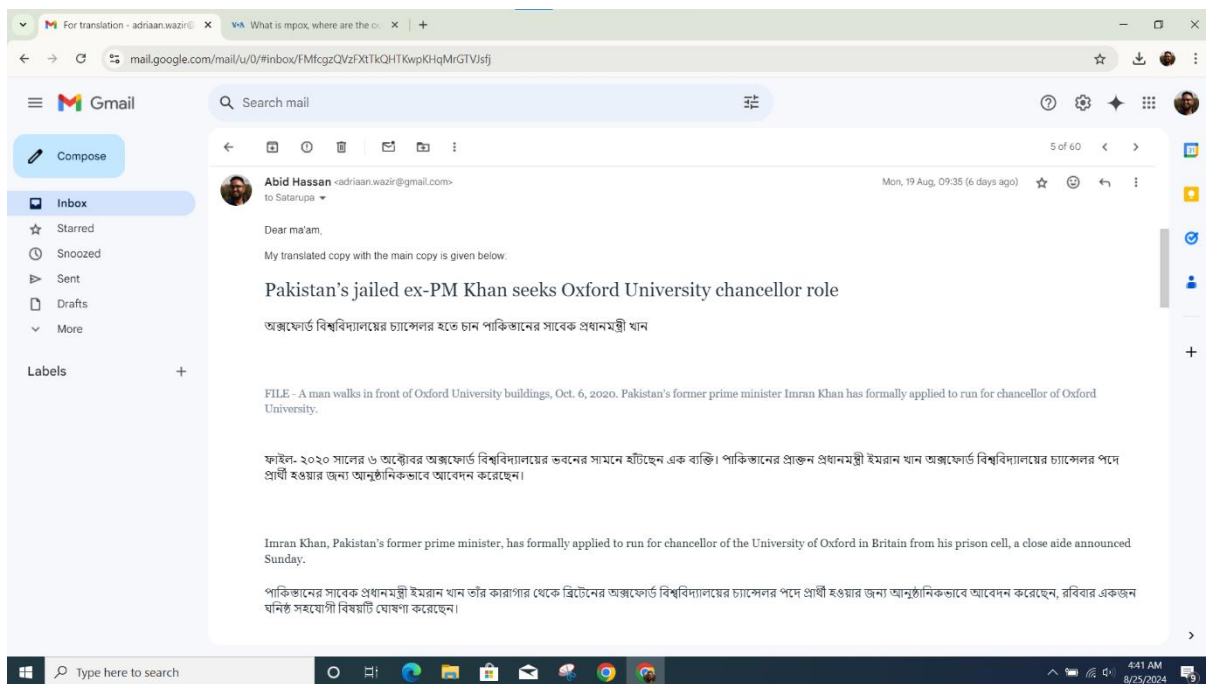


Figure 7.5: I submitted my translated copy to Satarupa ma'am via email

Project 8

Project name: Translation of following news articles titled as:

- “Volunteers train hard to fight junta in Myanmar jungles”
- “India President Modi meets with Ukraine President Zelenskyy in Kyiv”
- “Hotel fire in South Korea kills at least 7 people”
- “Aerials of erupting Iceland volcano”

Type of work: Translation

Assignment date: 23 August, 2024

Submission date: 23 August, 2024

Published date: 24 August, 2024

Online publication URL:

- <https://www.voabangla.com/a/7754534.html>
- <https://www.voabangla.com/a/7754555.html>
- <https://www.voabangla.com/a/7754517.html>
- <https://www.voabangla.com/a/7754512.html>

Project details: There are four short stories in this project because I got one script titled as ‘Script 08/23’ from my digital head Zane sir on 23 August, where these four articles were written, and I was told to translate these four short stories. One story was about a hotel fire in South Korea, one was about Iceland volcano, one was about meeting between India PM Narendra Modi and Ukraine President Zelenskyy and last short story was about training of the volunteers to fight against Junta in Myanmar Jungles.

My rand responsibility: After getting this translation assignment I started to read the original copy and related news articles from the websites of different news organizations to understand the whole story and to gather more information so I can do better in translation. I tried to find out the meaning of unknown words and phrases from the short stories.

My digital head Zane Moses sir gave me the original copy of the news to translate on 23rd August via email and after translating, I submitted the translated copy on 23rd August via email to him. I submitted to Zane Moses sir my translated copy via email.

Challenges faced: This was the first time I was told that my translated copies will be published after some correction if it is needed. I was also told that I will have to complete translation in one to one and half hour. For the first time I worked on 4 news articles at the same time. I saw some new words in the article that I did not know before and a lot of new phrases.

But I took the help of different news articles to understand the situation. I took the help of

dictionary to find the meaning of those new words and I took the help of AI translating tools to understand the meaning of difficult phrases.

Original copy:

Title: Hotel fire in South Korea kills at least 7 people

Description: Seven people died, and 12 others were injured, after a fire broke out at a hotel in South Korea, Thursday, August 22.

The fire, which started on the eighth floor of the building, was extinguished about three hours after it first broke out.

More than 150 firefighters and 46 vehicles were deployed to fight the blaze.

Officials said 23 guests were staying in the hotel when the fire broke out. (AP)

Title: Aerials of erupting Iceland volcano

Description: A volcano in southwestern Iceland erupted, Thursday, August 22, evening for the sixth time since last December, spewing red lava through a new fissure on the Reykjanes Peninsula.

Iceland authorities say the eruption's effects remain localized with road closures but do not threaten the population. (AP)

Title: India President Modi meets with Ukraine President Zelenskyy in Kyiv

Description: Indian Prime Minister Narendra Modi met with Ukrainian President Volodymyr Zelenskyy, Friday, August 23, during a brief visit that many in Ukraine hope will pave the way for an Indian role in peace mediation.

As part of the visit, that coincides with Ukraine's National Flag Day, Zelenskyy received Modi at the presidential palace.

Officials in India and Ukraine say the visit will focus on boosting economic ties and cooperation in defense, science and technology, but analysts say it could also be an attempt by Modi to strike a more neutral stance after what has been seen as a lean toward Russia. (AP)

Title: Volunteers train hard to fight junta in Myanmar jungles Title: Volunteers train hard to fight junta in Myanmar jungles

Description: A dense bamboo forest in rebel-held territory surrounds the training ground in eastern Myanmar where more than 100 young people, mostly in their twenties, are undergoing rigorous military drills.

From former chefs to ex-journalists, rappers and poets, people from all walks of life have joined the resistance movement to overthrow the military regime that seized power in the Southeast Asian nation in 2021.

The Bamar People's Liberation Army, led by onetime anti-war poet Maung Saungkha, is a prominent force in Myanmar's resistance movement. (REUTERS)

My translated copy including my mistakes:

দক্ষিণ কোরিয়ায় হোটেলে অগ্নিকাণ্ডে অন্তত ৭ জনের মৃত্যু

২২ আগস্ট, বৃহস্পতিবার দক্ষিণ কোরিয়ার একটি হোটেলে অগ্নিকাণ্ডে ৭ জন মারা যান এবং ১২ জন আহত হন।

বিন্দিংয়ের অষ্টম তলায় শুরু হওয়া অগ্নিকাণ্ডটি প্রথমে ছড়িয়ে পরে এবং প্রায় তিন ঘন্টা পরে নিয়ন্ত্রনে আসে।

আগুন নেভানোর জন্য ১৫০ জনেরও বেশি দমকলকর্মী এবং ৪৬ টি গাড়ি মোতায়েন করা হয়েছিল।

কর্মকর্তারা জানিয়েছেন, যখন আগুন লাগে তখন হোটেলে ২৩ জন অতিথি উপস্থিত ছিলেন। (এপি)

আইসল্যান্ডে আগ্নেয়গিরির অগ্ন্যুৎপাত

২২ আগস্ট, বৃহস্পতিবার দক্ষিণ-পশ্চিম আইসল্যান্ডের একটি আগ্নেয়গিরি গত ডিসেম্বরের পর থেকে ষষ্ঠবারের মতো সক্রিয় রেকজেনেস উপদ্বীপে একটি নতুন ফাটলের মধ্য দিয়ে লাল লাভা ছড়িয়েছে।

আইসল্যান্ড কর্তৃপক্ষ জানিয়েছে যে আগ্নেয়গিরির অগ্ন্যুৎপাত সাধারণ জনগণকে প্রভাবিত করছে না। এলাকায় কিছু রাস্তা বন্ধ থাকলেও, অগ্ন্যুৎপাতের প্রভাব অধিকাংশ মানুষের জন্য বিপজ্জনক নয়। (এপি)

কিয়েভে ইউক্রেনের প্রেসিডেন্ট জেলেনস্কির সঙ্গে বৈঠক করলেন ভারতের প্রেসিডেন্ট মোদী

২৩ আগস্ট, শুক্রবার ভারতের প্রধানমন্ত্রী নরেন্দ্র মোদী ইউক্রেনে একটি সংক্ষিপ্ত সফরের সময় প্রেসিডেন্ট ভলোদিমির জেলেনস্কির সঙ্গে সাক্ষাৎ করেন। ইউক্রেনের অনেকেই আশা করে যে ইউক্রেন এবং রাশিয়ার মধ্যে চলমান সংঘর্ষে শান্তির জন্য মধ্যস্থতা করতে ভারতের এই সফরটি ভূমিকা রাখবে।

ইউক্রেনের জাতীয় পতাকা দিবসে দেশটিতে সফরে আসেন ভারতের প্রধান মন্ত্রী নরেন্দ্র মোদী। জেলেনস্কি মোদিকে রাষ্ট্রপতির প্রাসাদে স্বাগত জানান।

ভারত ও ইউক্রেনের কর্মকর্তারা বলছেন যে এই সফরটি প্রতিরক্ষা, বিজ্ঞান ও প্রযুক্তিতে অর্থনৈতিক সম্পর্ক এবং সহযোগিতা বাড়ানোর দিকে মনোনিবেশ করবে। তবে বিশ্লেষকরা বলছেন যে মোদী হয়তো আরও নিরপেক্ষ হওয়ার চেষ্টা করছেন, কারণ তিনি আগে রাশিয়ার পক্ষে ছিলেন বলে মনে করা হয়। (এপি)

মায়ানমারের জঙ্গলে জান্তা সরকারের বিরুদ্ধে লড়াইয়ের জন্য কঠোর প্রশিক্ষণ নিচ্ছেন স্বেচ্ছাসেবী যোদ্ধারা

বিদ্রোহীদের দখলে থাকা অঞ্চলে একটি ঘন বাঁশের বন পূর্ব মায়ানমারের প্রশিক্ষণ মাঠকে ঘিরে রেখেছে। সেখানে ১০০ জনেরও বেশি যুবক-যুবতী কঠোর সামরিক মহড়া দিচ্ছে। যাদের বেশিরভাগের বয়স বিশের কোঠায়।

প্রাক্তন রাঁধুনি থেকে শুরু করে প্রাক্তন সাংবাদিক, র‍্যাপ গায়ক এবং কবি, সর্বস্তরের মানুষ ২০২১ সালে দক্ষিণ-পূর্ব এশীয় দেশে ক্ষমতা দখল করা সামরিক শাসনকে উৎখাত করার জন্য প্রতিরোধ আন্দোলনে যোগ দিয়েছিলেন।

একসময়ের যুদ্ধবিরোধী কবি মং সাংখার নেতৃত্বাধীন বামার পিপলস লিবারেশন আর্মি মায়ানমারের প্রতিরোধ আন্দোলনের একটি বিশিষ্ট শক্তি। (রয়টার্স)

Published copy including the corrections:

Title: Hotel fire in South Korea kills at least 7 people
দক্ষিণ কোরিয়ায় হোটেলে অগ্নিকাণ্ডে অন্তত ৭ জনের মৃত্যু

Description: ২২ আগস্ট, বৃহস্পতিবার দক্ষিণ কোরিয়ার একটি হোটেলে অগ্নিকাণ্ডে ৭ জন মারা যান এবং ১২ জন আহত হন।

বিল্ডিংয়ের অষ্টম তলায় শুরু হওয়া অগ্নিকাণ্ডটি প্রথমে ছড়িয়ে পরে এবং প্রায় তিন ঘন্টা পরে নিয়ন্ত্রণে আসে।

আগুন নেভানোর জন্য ১৫০ জনেরও বেশি দমকলকর্মী এবং ৪৬ টি গাড়ি মোতায়েন করা হয়েছিল।

কর্মকর্তারা জানিয়েছেন, যখন আগুন লাগে তখন হোটেলে ২৩ জন অতিথি উপস্থিত ছিলেন। (এপি)

Title: Aerials of erupting Iceland volcano
আইসল্যান্ডে আগ্নেয়গিরির অগ্ন্যুৎপাত

Description: ২২ আগস্ট, বৃহস্পতিবার দক্ষিণ-পশ্চিম আইসল্যান্ডের একটি আগ্নেয়গিরি গত ডিসেম্বরের পর থেকে ষষ্ঠবারের মতো সন্ধ্যায় রেকর্ডজেনেস উপদ্বীপে একটি নতুন ফাটলের মধ্য দিয়ে লাল লাভা ছড়িয়েছে।

আইসল্যান্ড কর্তৃপক্ষ জানিয়েছে যে আগ্নেয়গিরির অগ্ন্যুৎপাত সাধারণ জনগণকে প্রভাবিত করছে না। এলাকায় কিছু রাস্তা বন্ধ থাকলেও, অগ্ন্যুৎপাতের প্রভাব অধিকাংশ মানুষের জন্য বিপজ্জনক নয়। (এপি)

Title: India President Modi meets with Ukraine President Zelenskyy in Kyiv
কিয়েভে জেলেনস্কির সঙ্গে বৈঠক করলেন মোদী

Description: ২৩ আগস্ট, শুক্রবার ভারতের প্রধানমন্ত্রী নরেন্দ্র মোদী ইউক্রেনে প্রেসিডেন্ট ভলোদিমির জেলেনস্কির সঙ্গে সাক্ষাৎ করেন। ইউক্রেনের অনেকেই আশা করে যে ইউক্রেন এবং রাশিয়ার মধ্যে চলমান সংঘর্ষে শান্তির জন্য মধ্যস্থতা করতে এই সফরটি ভূমিকা রাখবে।

ইউক্রেনের জাতীয় পতাকা দিবসে দেশটিতে সফরে আসেন ভারতের প্রধান মন্ত্রী নরেন্দ্র মোদী। জেলেনস্কি মোদীকে রাষ্ট্রপতির প্রাসাদে স্বাগত জানান।

ভারত ও ইউক্রেনের কর্মকর্তারা বলছেন যে এই সফরটি প্রতিরক্ষা, বিজ্ঞান ও প্রযুক্তিতে অর্থনৈতিক সম্পর্ক এবং সহযোগিতা বাড়ানোর দিকে মনোনিবেশ করবে। তবে বিশ্লেষকরা বলছেন যে মোদী হয়তো আরও নিরপেক্ষ হওয়ার চেষ্টা করছেন, কারণ তিনি আগে রাশিয়ার পক্ষে ছিলেন বলে মনে করা হয়। (এপি)

Title: Volunteers train hard to fight junta in Myanmar jungles

মিয়ানমারের জঙ্গলে জান্তা সরকারের বিরুদ্ধে লড়াইয়ের জন্য কঠোর প্রশিক্ষণ নিচ্ছেন স্বেচ্ছাসেবী যোদ্ধারা

Description: বিদ্রোহীদের দখলে থাকা অঞ্চলে একটি ঘন বাঁশের বন পূর্ব মিয়ানমারের প্রশিক্ষণ মাঠকে ঘিরে রেখেছে। সেখানে ১০০ জনেরও বেশি যুবক-যুবতী কঠোর সামরিক মহড়া দিচ্ছে। যাদের বেশিরভাগের বয়স বিশের কোঠায়।

প্রাক্তন রাঁধুনি থেকে শুরু করে প্রাক্তন সাংবাদিক, র‍্যাপ সংগীত গায়ক এবং কবি, সর্বস্তরের মানুষ ২০২১ সালে এই দক্ষিণ-পূর্ব এশীয় দেশে ক্ষমতা দখল করা সামরিক শাসনকে উৎখাত করার জন্য প্রতিরোধ আন্দোলনে যোগ দিয়েছিলেন।

একসময়ের যুদ্ধবিরোধী কবি মং সাংখার নেতৃত্বাধীন বামার পিপলস লিবারেশন আর্মি মিয়ানমারের প্রতিরোধ আন্দোলনের একটি বড় শক্তি। (রয়টার্স)

My mistakes:

- I made some spelling mistakes.
- I did not create small sentences by breaking big sentences.
- In some paragraphs I have done literal translation, but I had to do abstract translation.

My learning:

- I learned following new words and phrases: ‘aerials of erupting’, ‘spewing’, ‘fissure.’
- I learned about the current situation in Iceland, Ukraine, India, Myanmar.
- I learned about some crisis and how were these dealt with.
- I developed word choosing sense.
- I learned structuring sentence.
- I learned to do abstract translation.
- I learned to break a sentence and make some small sentences from that one sentence.

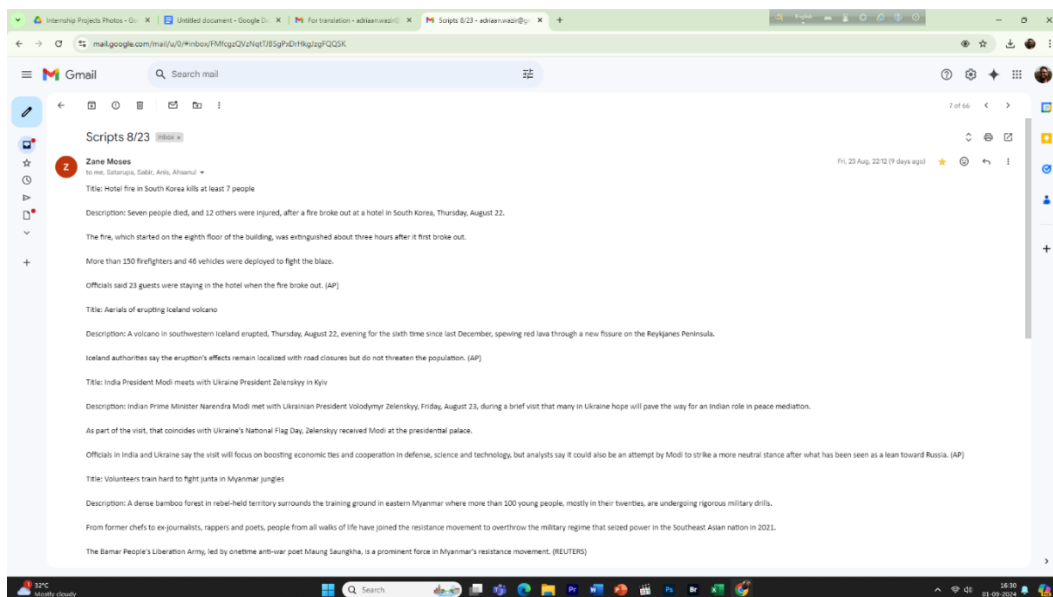


Figure 8.1: I got the scripts of 23/08/2024 from Zane sir via email

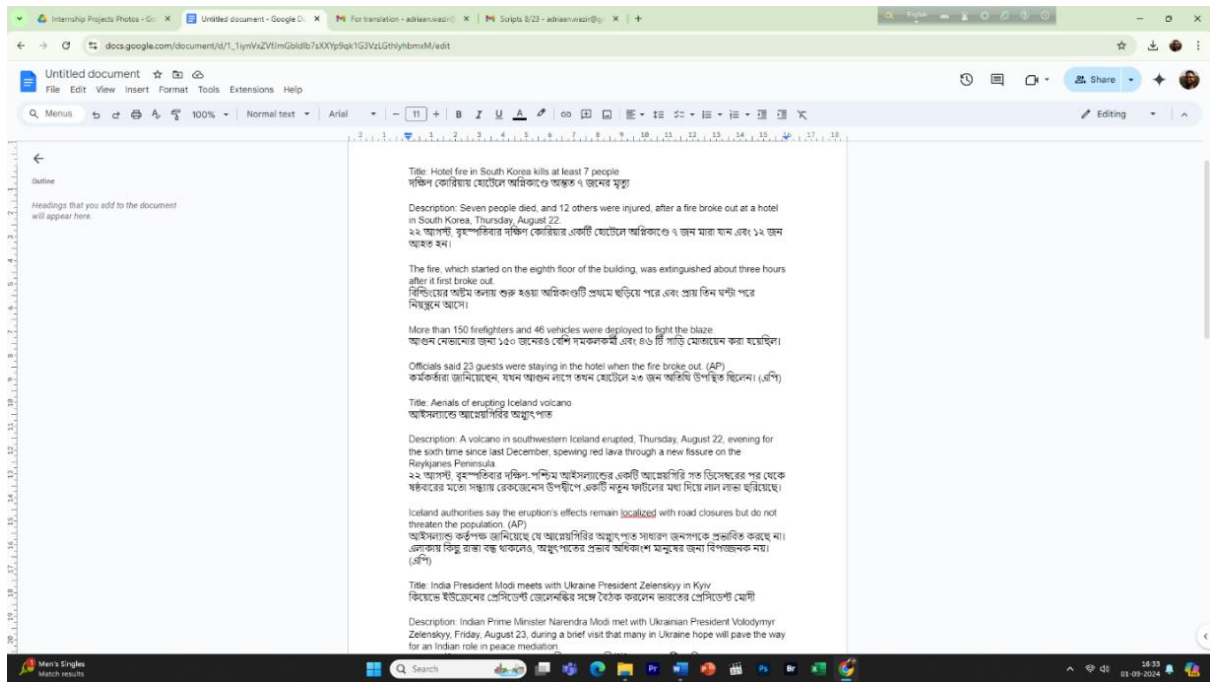


Figure 8.2: I translated those scripts in a doc file I created using my Google account

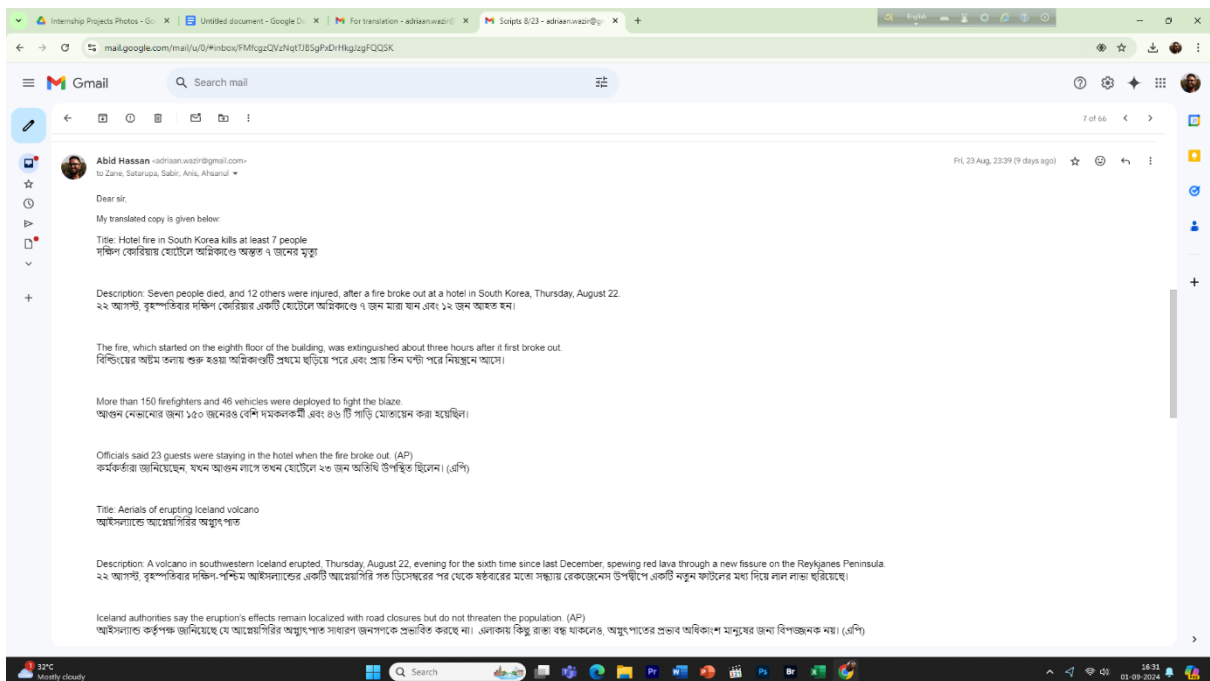


Figure 8.3: I submitted my translated copy to Zane sir via email

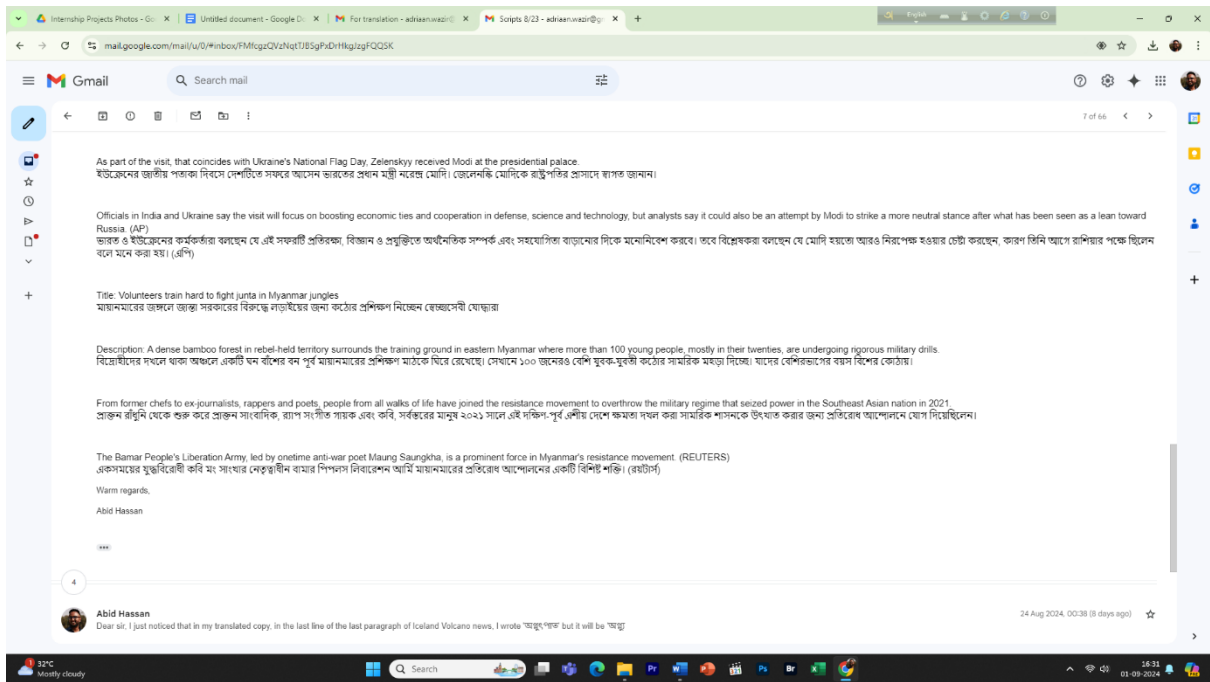


Figure 8.4: I submitted my translated copy to Zane sir via email

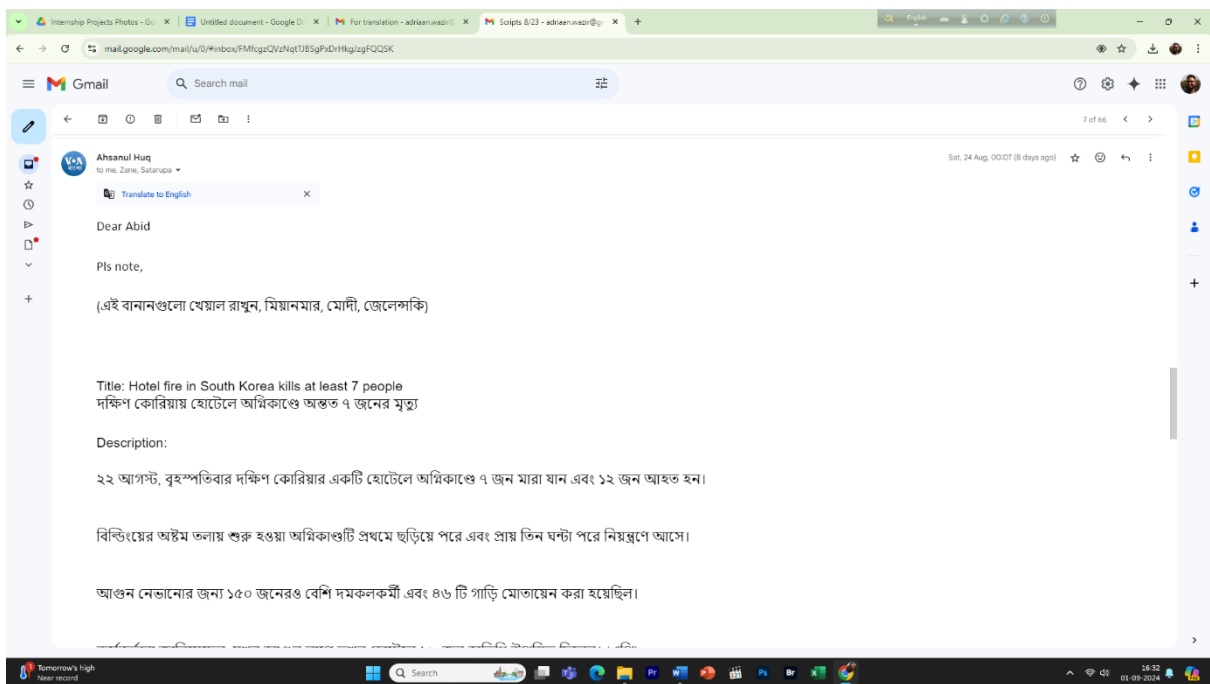


Figure 8.5: I got feedback on my translated copy from Ahsanul Huq sir via email

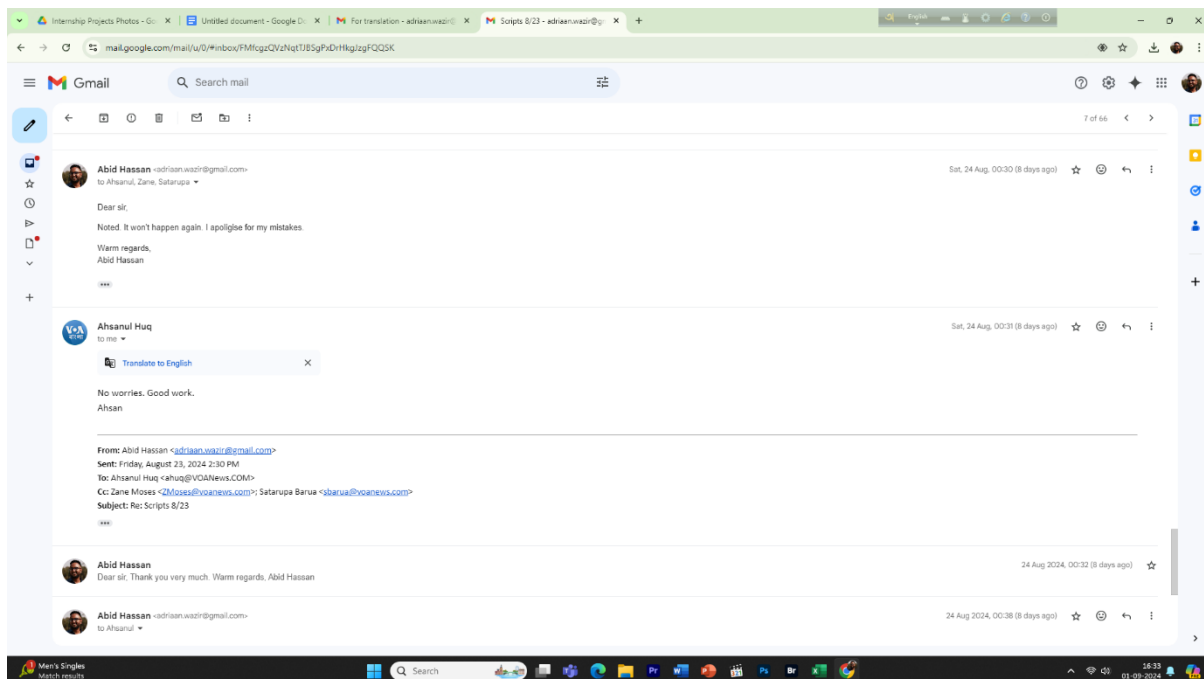


Figure 8.6: I got feedback on my translated copy from Ahsanul Huq sir via email



Figure 8.7: My translated copy was published at the website on 24th August

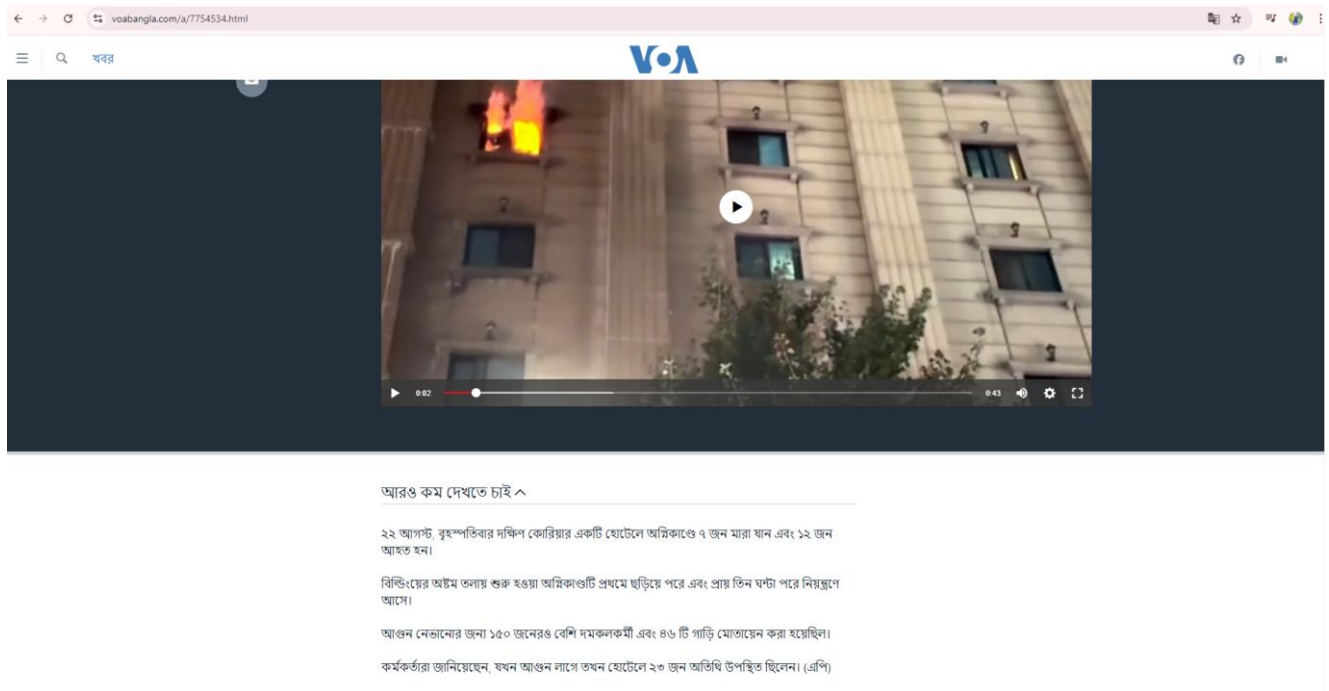


Figure 8.8: My translated copy was published at the website on 24th August

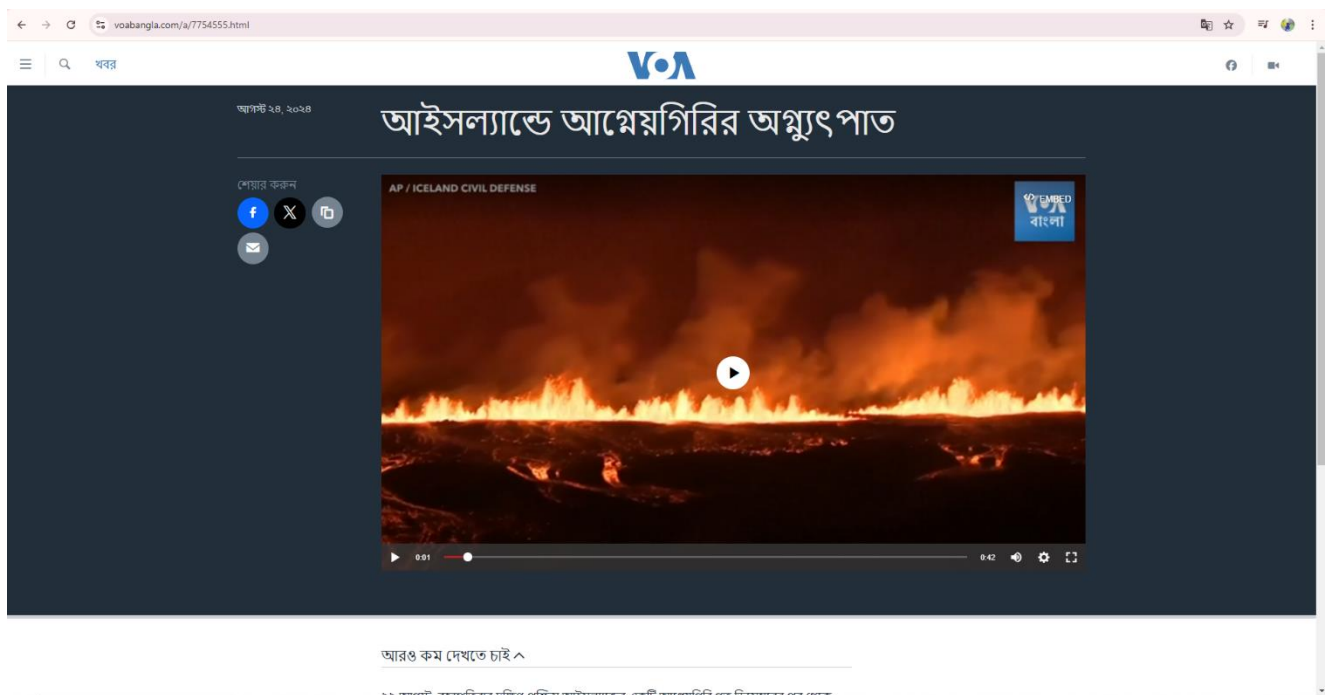


Figure 8.9: My translated copy was published at the website on 24th August

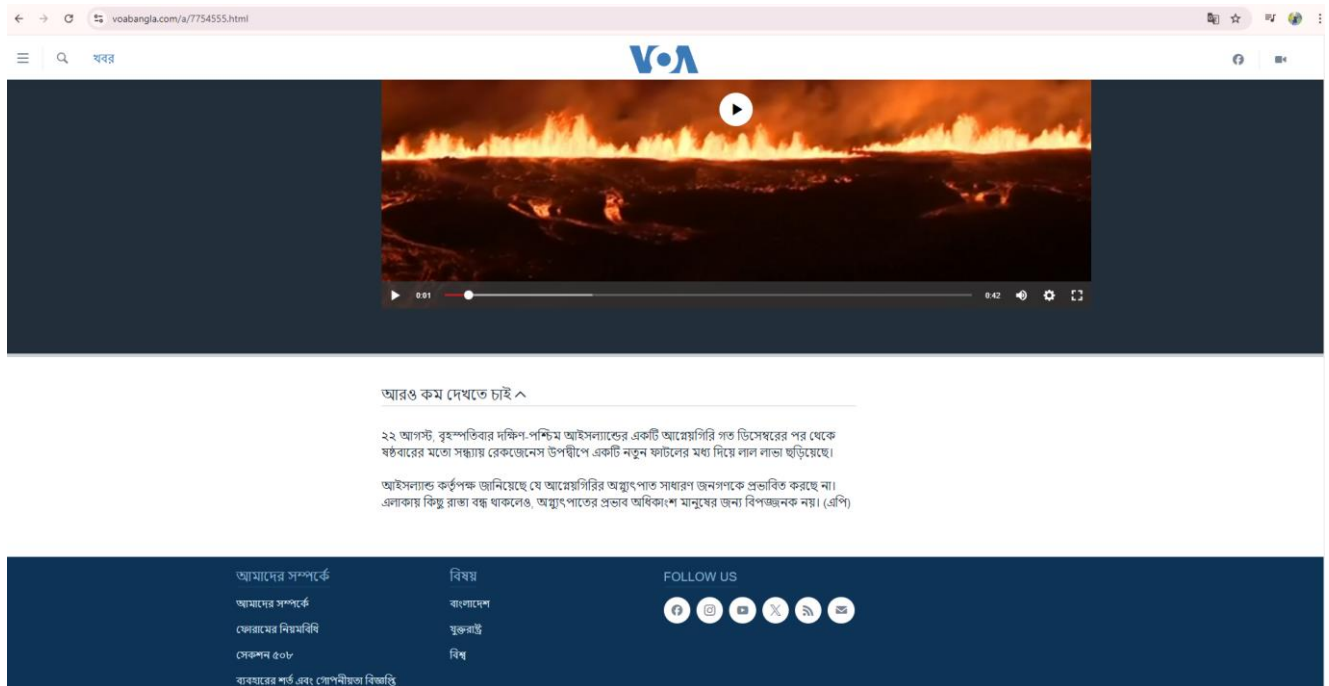


Figure 8.10: My translated copy was published at the website on 24th August

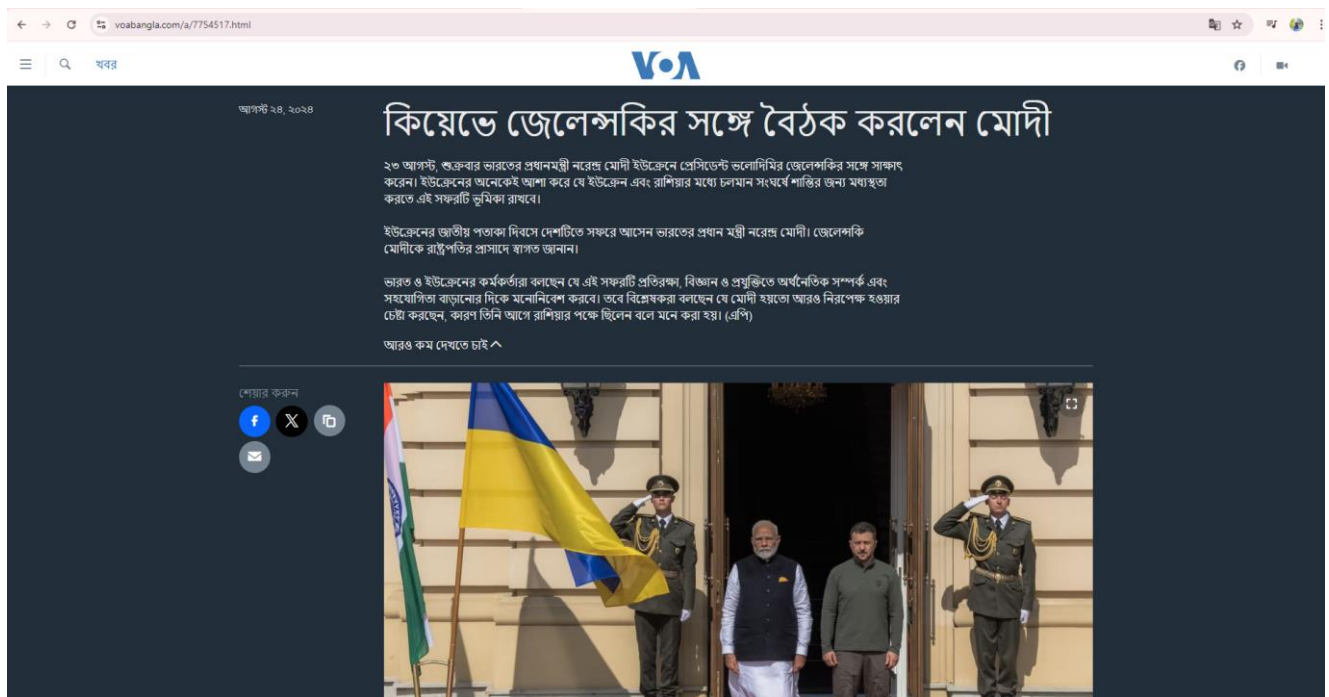


Figure 8.11: My translated copy was published at the website on 24th August

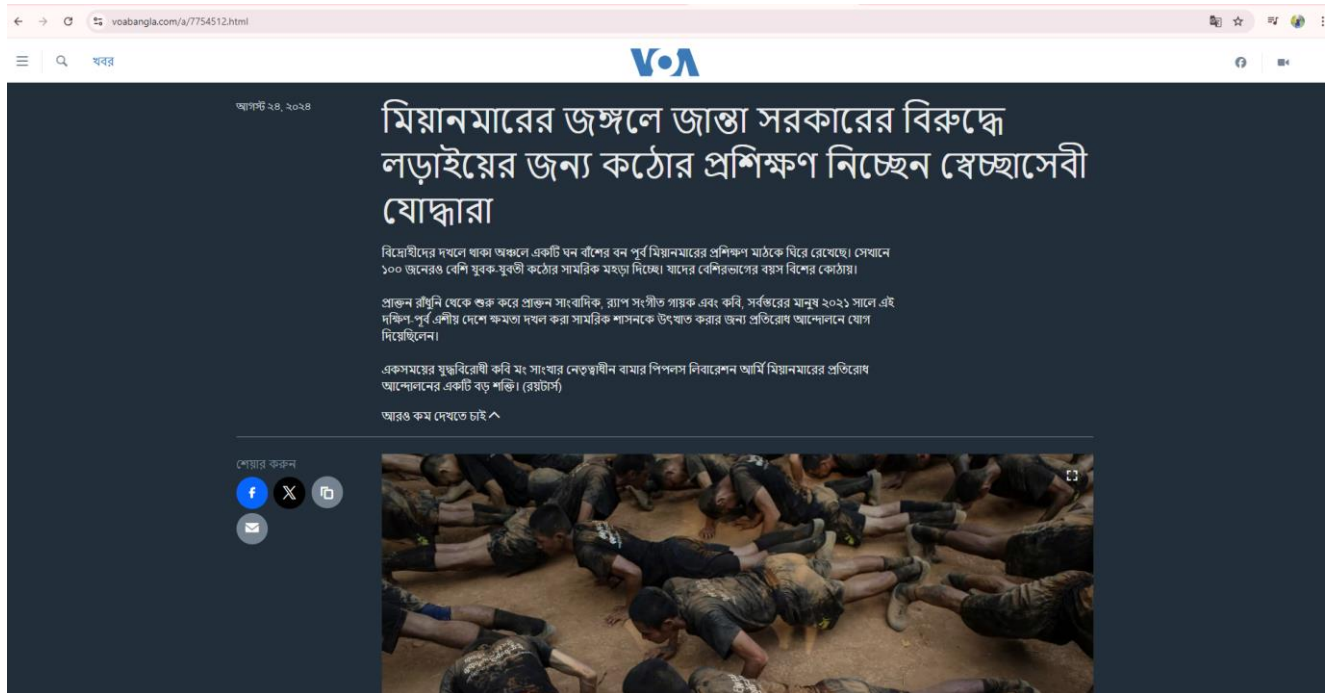


Figure 8.12: My translated copy was published at the website on 24th August

Project 9

Project Name: Translation of following news articles titled as:

- “Indian police clash with protesters at rally against rape and killing of trainee doctor”
- “Over 70 killed in militant attack in Pakistan's Balochistan”
- “Bangla migrants among those rescued from overcrowded boat in the Mediterranean”
- “Bridges, vehicles destroyed in Pakistan's Balochistan province”

Type of work: Translation

Assignment date: 27 August, 2024

Submission date: 28 August, 2024

Published date: 28 August, 2024

Online publication URL:

- <https://www.voabangla.com/a/7759390.html>
- <https://www.voabangla.com/a/7759382.html>
- <https://www.voabangla.com/a/7759379.html>
- <https://www.voabangla.com/a/7759389.html>

Project details: There are four short stories in this project because I got one script titled as ‘Script 08/27’ from my digital head Zane sir on 27th August, where these four articles were written and I was told to translate these four short stories. Two stories were about how much people died because of current militant attack in Pakistan's Balochistan and how infrastructures were destroyed, one story was about Bangla migrants among those rescued from overcrowded boat in the Mediterranean and last short story was about the ongoing protest against rape and killing of trainee doctor in India.

My roles and responsibility: After getting this translation assignment I started to read the original copy and related news articles from the websites of different news organizations to understand the whole story and to gather more information so I can do better in translation. I tried to find out the meaning of the unknown words and phrases from the short stories.

My digital head Zane Moses sir gave me the original copy of the news to translate on 27th August via email and after translating, I submitted the translated copy on 28th August via email to him.

Challenges faced: I was told that my translated copies will be published after some correction if it is needed. I was also told that I will have to complete translation in one to one and half hour. I worked on 4 news articles at the same time. I saw some new words in the article that I did not know before and a lot of new phrases. I had to read from a lot of different sources before start translating.

But I took the help of different news articles to understand the situation. I took the help of dictionary to find the meaning of those new words and I took the help of AI translating tools to understand the meaning of difficult phrases.

Original copy:

Title: Indian police clash with protesters at rally against rape and killing of trainee doctor

Description: Indian police attempted to disperse thousands of protesters demanding the resignation of a top elected official in the country's east, Tuesday, August 27, accusing her of mishandling an investigation into the rape and killing of a resident doctor earlier this month.

The August 9 killing of the 31-year-old physician while on duty at Kolkata city's R.G. Kar Medical College and Hospital triggered protests across India, focusing on the chronic issue of violence against women in the country.

Protesters from Prime Minister Narendra Modi's Hindu nationalist Bharatiya Janata Party tried to break the police cordon and march to the office of Mamta Banerjee, whose Trinamool Congress party rules the West Bengal state, and demanded her resignation. (AP)

Title: Over 70 killed in militant attack in Pakistan's Balochistan

Description: At least 73 people were killed in Pakistan's province of Balochistan when separatist militants attacked police stations, railway lines and highways and security forces launched retaliatory operations, officials said, Monday, August 26.

Chaos erupted on a highway in the Musakhail district in Balochistan, as people were seen running amid gunfire.

As many as 35 vehicles were also set on fire on the highway.

Villagers were seen the following day, gathering to pray in front of dozens of bodies shrouded in white sheets during a mass funeral.

The assaults that began Sunday were the most widespread in years by ethnic militants seeking to win secession of the resource-rich province, home to major China-led projects such as a port and a gold and copper mine. (REUTERS)

Title: Bangla migrants among those rescued from overcrowded boat in the Mediterranean

Description: A non-profit organization rescued 43 people, Monday, August 27, from an overcrowded rubber boat in Tunisia's Mediterranean search and rescue zone.

The boat was first spotted Sunday by the maritime NGO Sea Watch, which raised the alarm to all surrounding authorities.

According to Sea Watch, around 12 people were in the water when the boat was first seen, most likely to prevent it from sinking and to protect the children on board.

The organization Resqship arrived late Monday evening to rescue the migrants, bringing all people on board its sailboat Nadir, more than 24 hours since the alarm was first raised on Sunday.

The people rescued came mostly from Bangladesh, Pakistan, Sudan and Egypt. Among them were seven women and four children. (AP)

Title: Bridges, vehicles destroyed in Pakistan's Balochistan province

Description: Highways and railways were left in ruins, Tuesday, August 27, a day after a deadly by separatist militants at Kolpur in Bolan district killed at least 73 people, Balochistan province.

Pakistani forces hunted separatist militants on August 27, who killed dozens when they pulled passengers off buses, blew up a bridge and stormed a hotel a day earlier.

Militants in Balochistan took control of a highway and shot dead 23 people, mostly laborers from neighboring Punjab province, attacked the hotel and the railway bridge which connects Balochistan to the rest of Pakistan. (AFP)

My translated copy including my mistakes:

প্রশিক্ষণার্থী চিকিৎসককে ধর্ষণ ও হত্যার প্রতিবাদে করা সমাবেশে বিক্ষোভকারীদের সঙ্গে ভারতীয় পুলিশের সংঘর্ষ

২৭ আগস্ট, মঙ্গলবার, দেশের পূর্বাঞ্চলে একজন শীর্ষ নির্বাচিত কর্মকর্তার পদত্যাগের দাবিতে হাজার হাজার বিক্ষোভকারীকে ছত্রভঙ্গ করার চেষ্টা করে ভারতীয় পুলিশ। সেই কর্মকর্তার বিরুদ্ধে এই মাসের গোড়ার দিকে একজন আবাসিক চিকিৎসকের ধর্ষণ ও হত্যার তদন্তকে ভুলভাবে পরিচালনা করার অভিযোগ করে বিক্ষোভকারীরা।

৯ আগস্ট কলকাতা শহরের আর.জি. কর মেডিক্যাল কলেজ ও হাসপাতালে কর্তব্যরত অবস্থায় ৩১ বছর বয়সী চিকিৎসকের হত্যা সারা ভারতে বিক্ষোভের সূত্রপাত করে। বিক্ষোভের কেন্দ্রবিন্দু ছিল দেশে নারীদের বিরুদ্ধে দীর্ঘদিন ধরে হয়ে আসা সহিংসতা।

প্রধানমন্ত্রী নরেন্দ্র মোদীর হিন্দু জাতীয়তাবাদী ভারতীয় জনতা পার্টির বিক্ষোভকারীরা পুলিশের ঘেরাও ভেঙে মমতা বন্দ্যোপাধ্যায়ের কার্যালয়ের দিকে মিছিল করার চেষ্টা করে এবং তাঁর পদত্যাগের দাবি জানায়। মমতা বন্দ্যোপাধ্যায়ের তৃণমূল কংগ্রেস দল পশ্চিমবঙ্গ রাজ্য শাসন করে। (এপি)

পাকিস্তানের বেলুচিস্তানে জঙ্গি হামলায় নিহত ৭০ জন

২৬ আগস্ট, সোমবার, পাকিস্তানের বেলুচিস্তান প্রদেশে বিচ্ছিন্নতাবাদী জঙ্গিরা পুলিশ স্টেশন, রেললাইন এবং মহাসড়কগুলিতে হামলা চালায়। এতে অন্তত ৭৩ জন নিহত হয়েছে। নিরাপত্তা বাহিনী পাল্টা অভিযান শুরু করেছে বলে কর্মকর্তারা জানিয়েছেন।

বেলুচিস্তানের মুসাখেল জেলার একটি মহাসড়কে বিশৃঙ্খলার সূত্রপাত হয় এবং গোলাগুলির মধ্যে লোকজনকে দৌড়াতে দেখা যায়।

মহাসড়কে প্রায় ৩৫টি গাড়িতেও আগুন ধরিয়ে দেওয়া হয়।

পরের দিন গ্রামবাসীদের একটি গণ জানাজার সময় সাদা চাদরে আবৃত কয়েক ডজন মৃতদেহের সামনে **প্রার্থনা** করতে জড়ো হতে দেখা যায়।

রবিবার, **জাত** চলতি বছরে তাদের সর্বোচ্চ আক্রমণাত্মক হামলা শুরু করে সরকার থেকে বিচ্ছিন্ন হয়ে প্রাকৃতিক সম্পদে সমৃদ্ধ প্রদেশ বেলুচিস্তানের স্বাধীনতা অর্জনের উদ্দেশ্যে লড়াই করে। বেলুচিস্তান গুরুত্বপূর্ণ স্থান কারণ এখানে একটি বন্দর, একটি সোনা এবং তামার খনি-র মতো চীন-নেতৃত্বাধীন গুরুত্বপূর্ণ প্রকল্প রয়েছে। (রয়টার্স)

ভূমধ্যসাগরে নৌকাডুবি থেকে উদ্ধারকৃতদের মধ্যে আছে বাংলাদেশি অভিবাসী

২৭ আগস্ট, সোমবার, একটি দাতব্য সংস্থা তিউনিসিয়ার ভূমধ্যসাগরীয় অনুসন্ধান ও উদ্ধার অঞ্চলে একটি জনাকীর্ণ রাবারের নৌকা থেকে ৪৩ জনকে উদ্ধার করেছে।

রবিবার উপকূলবর্তী এনজিও সি ওয়াচ প্রথম নৌকাটিকপ দেখতে পায় এবং তারা আশেপাশের সমস্ত কর্তৃপক্ষকে সতর্ক করে দেয়।

সি ওয়াচের মতে, যখন নৌকাটি প্রথম দেখা গিয়েছিল তখন প্রায় ১২ জন মানুষ পানিতে ছিল, সম্ভবত নৌকাটিকে ডুবে যাওয়া থেকে বিরত রাখতে এবং জাহাজে থাকা শিশুদের রক্ষা করতে।

রিসকশিপ সংস্থাটি সোমবার সন্ধ্যায় আটকে পরা অভিবাসীদের উদ্ধার করতে এসেছিল। রিসকশিপ তার পালতোলা নৌকা ব্যবহার **করেছিল** সমস্ত অভিবাসীদের নৌকাতে **আনার জন্য**। **নৌকাটির নাম** **নাদির**। **২৪ ঘন্টারও বেশি সময় ধরে অসুবিধাজনক পরিস্থিতিে থাকার পরে রবিবার একটি প্রাথমিক অ্যালার্ম উত্থাপিত হওয়ার মাধ্যমে উদ্ধার কাজ পরিচালনা করা হয়েছিলো।**

উদ্ধারকৃতদের বেশিরভাগই বাংলাদেশ, পাকিস্তান, সুদান এবং মিশর থেকে এসেছিলেন। এদের মধ্যে সাতজন নারী ও চারজন শিশু রয়েছে। (এপি)

পাকিস্তানের বেলুচিস্তানে সেতু ও যানবাহন ধ্বংস

২৭ আগস্ট, মঙ্গলবার, বেলুচিস্তান প্রদেশের বোলান জেলায় অবস্থিত কোলপুরে বিচ্ছিন্নতাবাদী জঙ্গিরা একটি মারাত্মক হামলা চালানোর একদিন পর মহাসড়ক এবং রেলপথগুলো **বাজেভাবে ক্ষতিগ্রস্ত হয়ে** **পরে থাকতে দেখা যায়।** জঙ্গিদের করা হামলায় অন্তত ৭৩ জন নিহত হয়।

পাকিস্তানি বাহিনী ২৭ আগস্ট বিচ্ছিন্নতাবাদী জঙ্গিদের পাল্টা হামলা করে, যারা একদিন আগে বাস থেকে যাত্রীদের টেনে নামিয়ে, একটি সেতু উড়িয়ে এবং একটি হোটেলে হামলা চালিয়ে কয়েক ডজন মানুষকে হত্যা করে।

বেলুচিস্তানে জঙ্গিরা একটি মহাসড়কের নিয়ন্ত্রণ নেয় এবং ২৩ জনকে গুলি করে হত্যা করে, যাদের

বেশিরভাগই প্রতিবেশী পাঞ্জাব প্রদেশ থেকে আসা শ্রমিক। জঙ্গিরা হোটেল এবং রেল সেতুতে আক্রমণ করে যা বেলুচিস্তানকে পাকিস্তানের বাকি অংশের সাথে সংযুক্ত করে। (এএফপি)

Published Copy including the corrections:

Title: Over 70 killed in militant attack in Pakistan's Balochistan
পাকিস্তানে জঙ্গি হামলায় ৭০ জনের বেশি নিহত

Description:

২৬ আগস্ট, সোমবার, পাকিস্তানের বেলুচিস্তান প্রদেশে বিচ্ছিন্নতাবাদী জঙ্গিরা পুলিশ স্টেশন, রেললাইন এবং মহাসড়কগুলিতে হামলা চালায়। এতে অন্তত ৭৩ জন নিহত হয়েছে। নিরাপত্তা বাহিনী পাল্টা অভিযান শুরু করেছে বলে কর্মকর্তারা জানিয়েছেন।

বেলুচিস্তানের মুসাখেল জেলার একটি মহাসড়কে বিশৃঙ্খলার সূত্রপাত হয় এবং গোলাগুলির মধ্যে লোকজনকে দৌড়াতে দেখা যায়।

মহাসড়কে প্রায় ৩৫টি গাড়িতেও আগুন ধরিয়ে দেওয়া হয়।

পরের দিন গ্রামবাসীদের একটি গণ জানাজার সময় সাদা চাদরে আবৃত কয়েক ডজন মৃতের জানাজা পড়তে জড়ো হতে দেখা যায়।

জাতিগত জঙ্গিরা রবিবার থেকে চলতি বছরে তাদের সর্বোচ্চ আক্রমণাত্মক হামলা শুরু করে। তারা প্রাকৃতিক সম্পদে সমৃদ্ধ প্রদেশ বেলুচিস্তানের স্বাধীনতা অর্জনের লক্ষ্যে লড়াই করছে। বেলুচিস্তান গুরুত্বপূর্ণ স্থান কারণ এখানে একটি বন্দর, একটি সোনা এবং তামার খনির মতো চীনা-নেতৃত্বাধীন গুরুত্বপূর্ণ প্রকল্প রয়েছে। (রয়টার্স)

Title: Bangla migrants among those rescued from overcrowded boat in the Mediterranean

ভূমধ্যসাগরে নৌকা থেকে উদ্ধারকৃতদের মধ্যে কয়েকজন বাংলাদেশি

Description:

২৭ আগস্ট, সোমবার, একটি দাতব্য সংস্থা তিউনিসিয়ার ভূমধ্যসাগরীয় অনুসন্ধান ও উদ্ধার অঞ্চলে একটি জনাকীর্ণ রাবারের নৌকা থেকে ৪৩ জনকে উদ্ধার করেছে।

রবিবার উপকূলবর্তী এনজিও সি ওয়াচ প্রথম নৌকাটি দেখতে পায় এবং তারা আশেপাশের সমস্ত কর্তৃপক্ষকে সতর্ক করে দেয়।

সি ওয়াচের মতে, যখন নৌকাটি প্রথম দেখা গিয়েছিল তখন প্রায় ১২ জন মানুষ পানিতে ছিল, সম্ভবত নৌকাটিকে ডুবে যাওয়া থেকে বিরত রাখতে এবং জাহাজে থাকা শিশুদের রক্ষা করতে।

রিসকশিপ সংস্থাটি সোমবার সন্ধ্যায় আটকে পরা অভিবাসীদের উদ্ধার করতে এসেছিল।

রিসকশিপ তাদের পালতোলা নৌকা ব্যবহার করে অভিবাসীদের উদ্ধার করে।

উদ্ধারকৃতদের বেশিরভাগই বাংলাদেশ, পাকিস্তান, সুদান এবং মিশর থেকে এসেছিলেন। এদের মধ্যে সাতজন নারী ও চারজন শিশু রয়েছে। (এপি)

Title: Bridges, vehicles destroyed in Pakistan's Balochistan province

পাকিস্তানের বেলুচিস্তানে সেতু ও যানবাহন ধ্বংস

Description:

২৭ আগস্ট, মঙ্গলবার, বেলুচিস্তান প্রদেশের বোলান জেলায় অবস্থিত কোলপুরে বিচ্ছিন্নতাবাদী জঙ্গিরা একটি মারাত্মক হামলা চালানোর একদিন পর মহাসড়ক এবং রেলপথগুলো ক্ষতিগ্রস্ত অবস্থায় দেখা যায়। জঙ্গিদের করা হামলায় অন্তত ৭৩ জন নিহত হয়।

পাকিস্তানি বাহিনী ২৭ আগস্ট বিচ্ছিন্নতাবাদী জঙ্গিদের পাল্টা হামলা করে, যারা একদিন আগে বাস থেকে যাত্রীদের টেনে নামিয়ে, একটি সেতু উড়িয়ে এবং একটি হোটেলে হামলা চালিয়ে কয়েক ডজন মানুষকে হত্যা করে।

বেলুচিস্তানে জঙ্গিরা একটি মহাসড়কের নিয়ন্ত্রণ নেয় এবং ২৩ জনকে গুলি করে হত্যা করে, যাদের বেশিরভাগই প্রতিবেশী পাঞ্জাব প্রদেশ থেকে আসা শ্রমিক। জঙ্গিরা হোটেল এবং রেল সেতুতে আক্রমণ করে যা বেলুচিস্তানকে পাকিস্তানের বাকি অংশের সাথে সংযুক্ত করে। (এএফপি)

Title: Indian police clash with protesters at rally against rape and killing of trainee doctor

ভারতে চিকিৎসক ধর্ষণ ও হত্যার প্রতিবাদ সমাবেশে বিক্ষোভকারীদের সঙ্গে পুলিশের সংঘর্ষ

Description:

২৭ আগস্ট, মঙ্গলবার, কলকাতায় এক শীর্ষ নির্বাচিত কর্মকর্তার পদত্যাগের দাবিতে হাজার হাজার বিক্ষোভকারীকে ছত্রভঙ্গ করার চেষ্টা করে ভারতীয় পুলিশ। সেই কর্মকর্তার বিরুদ্ধে এই মাসের গোড়ার দিকে একজন আবাসিক চিকিৎসকের ধর্ষণ ও হত্যার তদন্তকে ভুলভাবে পরিচালনা করার অভিযোগ করে বিক্ষোভকারীরা।

৯ আগস্ট কলকাতা শহরের আর.জি. কর মেডিক্যাল কলেজ ও হাসপাতালে কর্তব্যরত অবস্থায় ৩১ বছর বয়সী এক চিকিৎসকের হত্যাকাণ্ড সারা ভারতে বিক্ষোভের সূত্রপাত করে। বিক্ষোভের কেন্দ্রবিন্দু ছিল দেশে নারীদের বিরুদ্ধে সহিংসতা।

My mistakes:

- I made some spelling mistakes.
- I kept some unnecessary words in my translated copy.
- I did not create small sentences by breaking big sentences during translation.
- In some paragraphs I have done literal translation, but I had to do abstract translation.

My learning:

- I learned following new words and phrases: resident doctor, police cordon, retaliatory operations, shrouded, separatist militants.
- I also learned about proper Bengali spelling of the meaning of these words.
- I learned about the current situation in India, Pakistan.
- I learned about some political conflicts ongoing in India and Pakistan.
- I learned about some crisis and how these were dealt with.
- I learned to cut unnecessary words during translation.
- I learned to do abstract translation.
- I learned to break a sentence and make some small sentences from that one sentence.

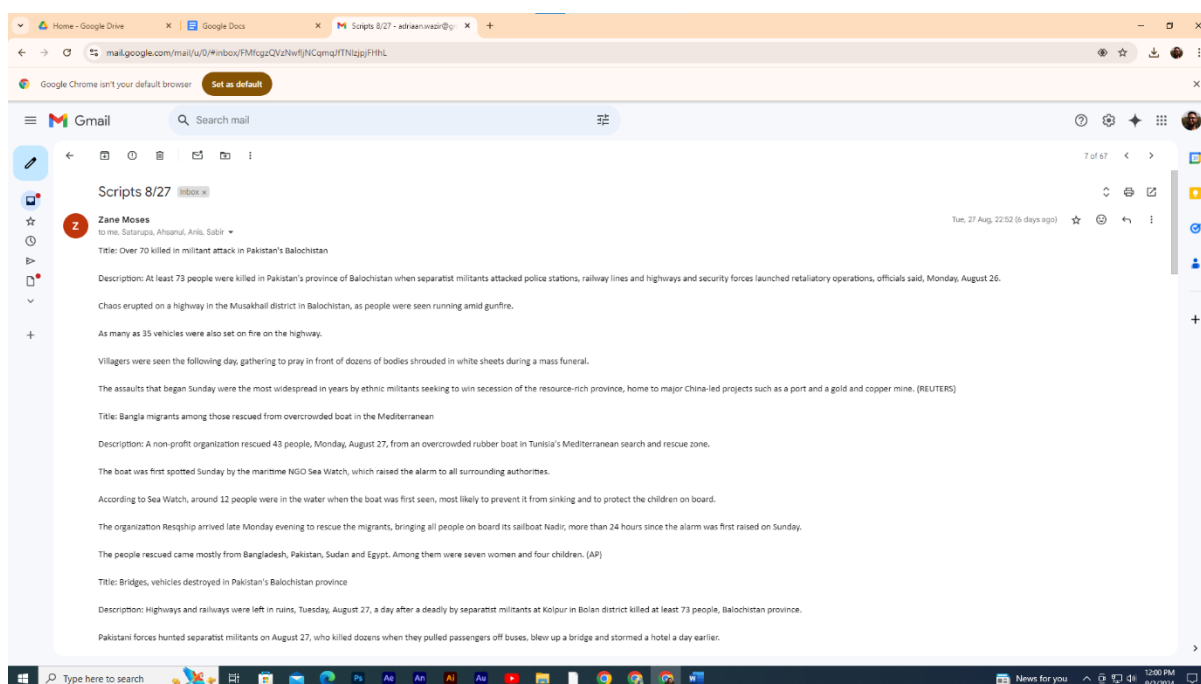


Figure 9.1: I got original copy for translation from Zane Moses sir via email

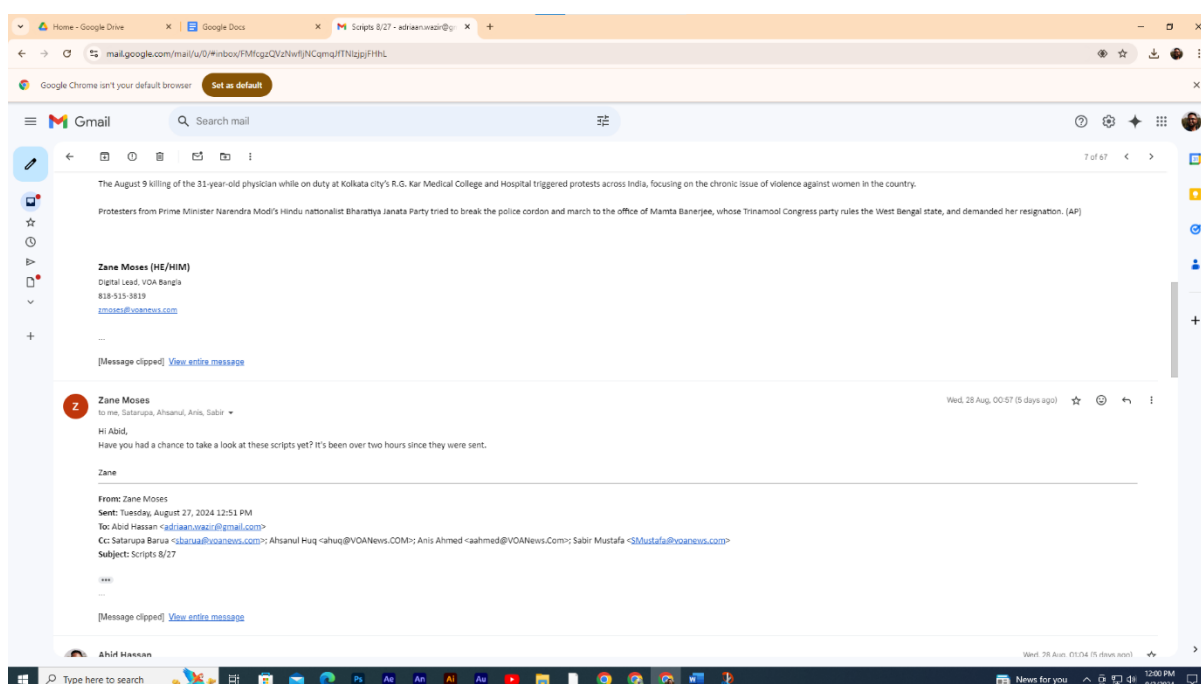


Figure 9.2: I got original copy for translation from Zane Moses sir via email

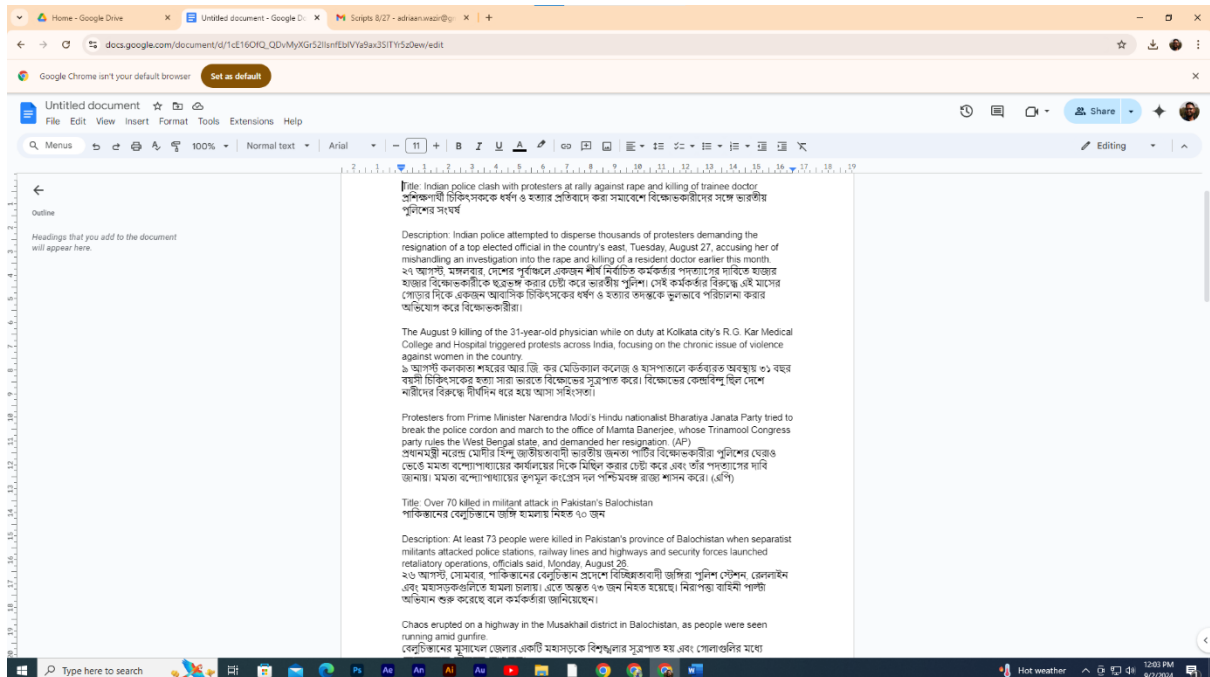


Figure 9.3: I translated the original copy in a doc file which I created using my Google account

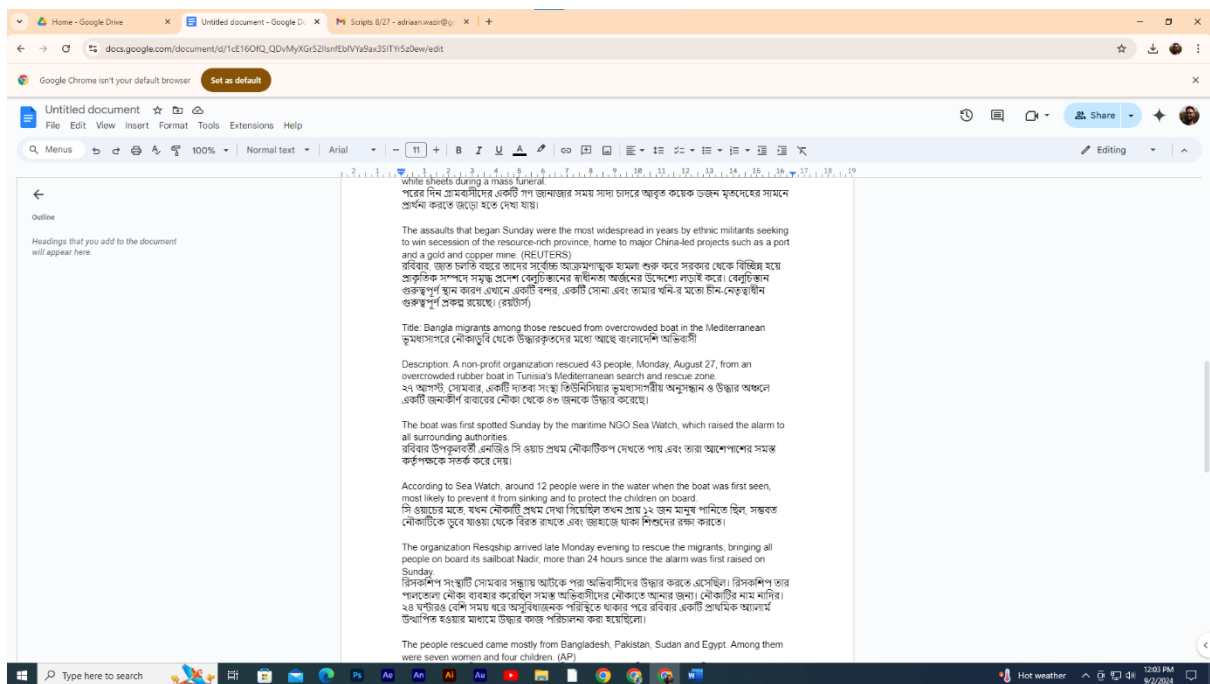


Figure 9.4: I translated the original copy in a doc file which I created using my Google account

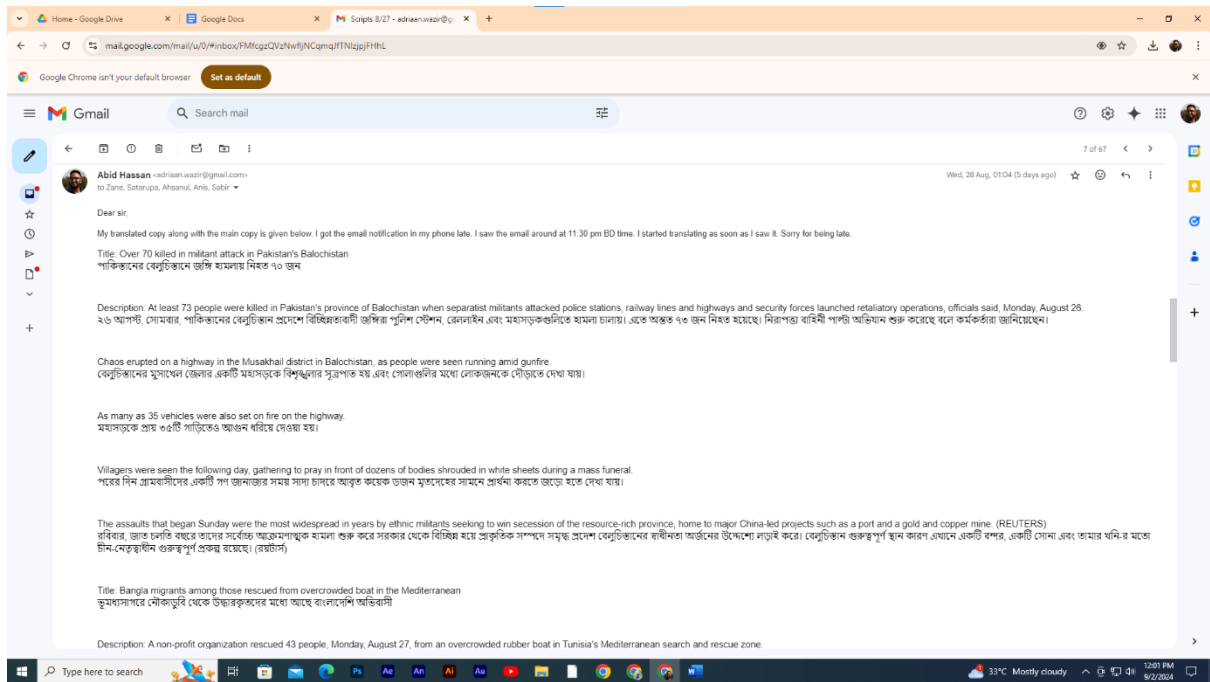


Figure 9.5: I submitted my translated copy to Zane Moses sir via email



Figure 9.6: My translated copy was published at the website on 28th August

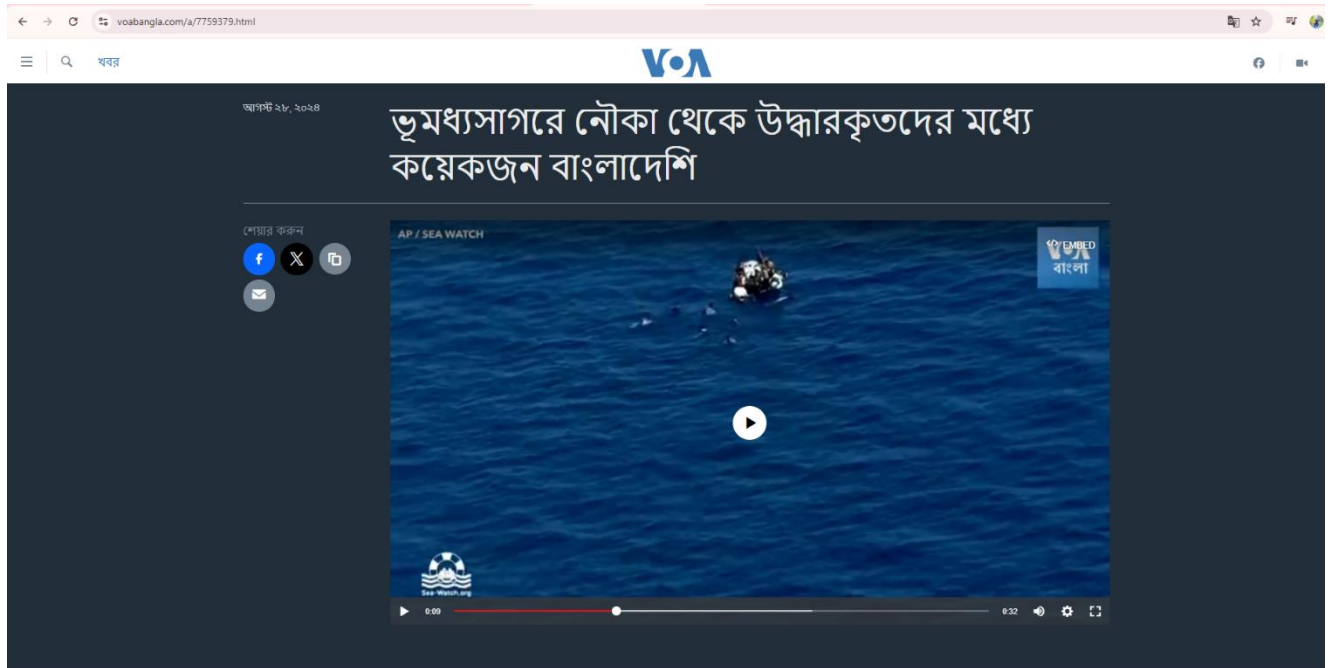


Figure 9.7: My translated copy was published at the website on 28th August

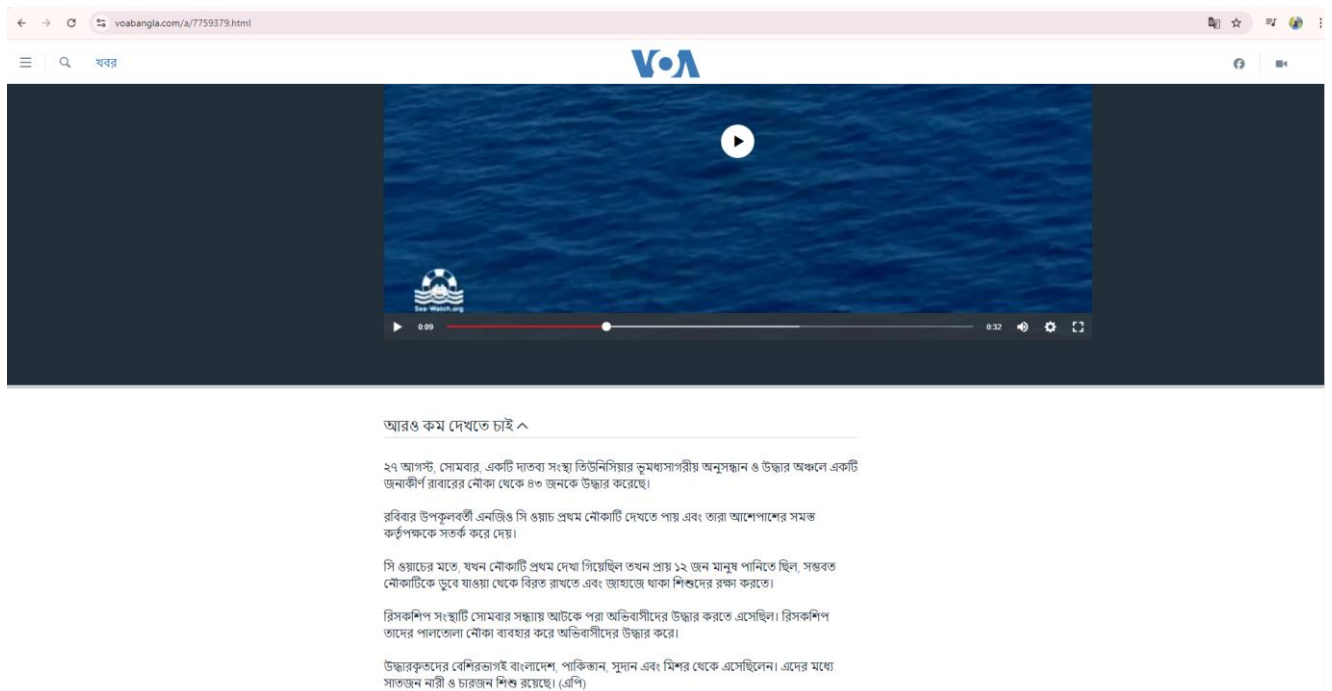


Figure 9.8: My translated copy was published at the website on 28th August



আরও কম দেখতে চাই ^

Figure 9.9: My translated copy was published at the website on 28th August

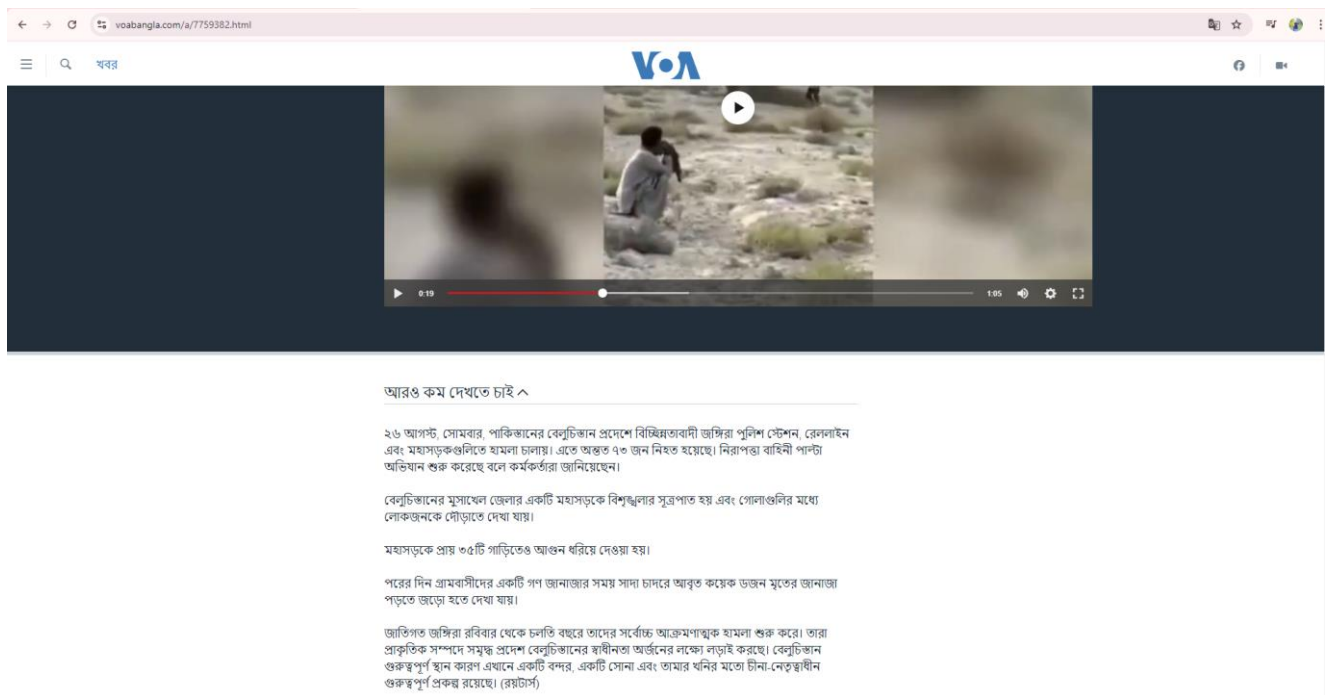


Figure 9.10: My translated copy was published at the website on 28th August

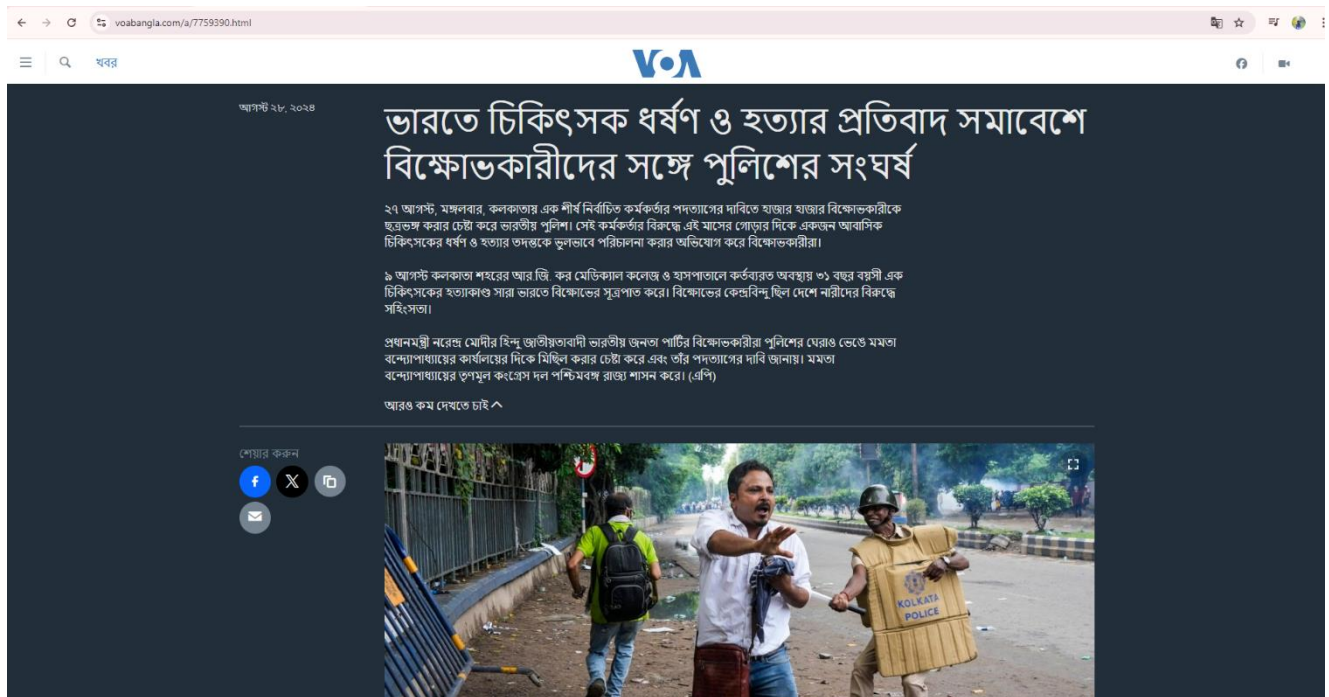


Figure 9.6: My translated copy was published at the website on 28th August

Project 10

Project name: Translation of following news articles titled as:

- “France President Macron host heads of state ahead of Paralympics opening ceremony”
- “Powerful Typhoon Shanshan slams into southern Japan”
- “Bolivian farmers flee as wildfires burn forest”
- “2024 Paralympic Games kick off in France”

Type of work: Translation

Assignment date: 30 August, 2024

Submission date: 30 August, 2024

Published date: 30 August, 2024

Online publication URL:

- <https://www.voabangla.com/a/7764556.html>
- <https://www.voabangla.com/a/7764564.html>
- <https://www.voabangla.com/a/7764569.html>
- <https://www.voabangla.com/a/7764586.html>

Project details: There are four short stories in this project because I got one script titled as ‘Script 08/30’ from my digital head Zane sir on 30 August, where these four articles were written and I was told to translate these four short stories. Two stories were about Paralympics Games 2024, one story was about strongest Typhoon Shanshan in Japan’s history, and one short story was about wildfire in Bolivia.

My roles and responsibility: After getting this translation assignment I started to read the original copy and related news articles from the websites of different news organizations to understand the whole story and to gather more information so I can do better in translation. I tried to find out the meaning of the unknown words and phrases from the short stories.

My digital head Zane Moses sir gave me the original copy of the news to translate on 30 August via email and after translating, I submitted the translated copy on 30 August via email to him.

Challenges faced: I was told that my translated copies will be published after some correction if it is needed. I was also told that I will have to complete translation in one to one and half hour. I worked on 4 news articles at the same time. I saw some new words and that I did not know before and a lot of unknown phrases. I had to read from a lot of different sources before start translating.

But I took the help of different news articles to understand the situation. I took the help of

dictionary to find the meaning of those new words and I took the help of AI translating tools to understand the meaning of difficult phrases.

Original copy:

Title: France President Macron host heads of state ahead of Paralympics opening ceremony

Description: Hours before the opening ceremony of the Paris 2024 Paralympic Games, Wednesday, August 28, French President Emmanuel Macron and his wife Brigitte Macron welcomed heads of state, government officials and representatives of international organizations at Elysee palace.

Wednesday sees the beginning of the Games where some 4,400 athletes with disabilities, permanent injuries or impairments will compete for 549 medals across 22 sports over 11 days in the French capital.

Paris, which just hosted the Olympics, again provides the backdrop for what promises to be another spectacle, with many of the same venues hosting Paralympic competitions. (AP)

Title: Powerful Typhoon Shanshan slams into southern Japan

Description: One of Japan's strongest typhoons in decades dumped torrential rain across southern regions of the country, Thursday, August 29, with one person missing and at least 80 injured as authorities have warned of life-threatening flooding and landslides.

Typhoon Shanshan packed gusts of up to 252 kilometers per hour as it smashed into Japan's main southern island of Kyushu, making it the most powerful storm this year and one of the strongest at landfall since 1960. (AFP)

Title: Bolivian farmers flee as wildfires burn forest

Description: In Bolivia's lowland regions, farmers were forced to escape rapidly approaching fires that are among the worst the country has seen this week.

The southern hemisphere nation has recorded the largest number of outbreaks of wildfires in 14 years, with 3 million hectares of land burned already this year and peak fire season still ahead. (REUTERS)

Title: 2024 Paralympic Games kick off in France

Description: The 2024 Paralympic Games kicked off in Paris, France, Wednesday, August 29, with the Opening Ceremonies.

Two athletes are competing this year for Bangladesh, both in archery, Al Amin Hossain in the men's individual recurve, and Joma Akter in the women's individual compound open. (REUTERS)

My translated copy including my mistakes:

ফ্রান্সের রাষ্ট্রপতি ম্যাক্রোঁ প্যারালিম্পিকের উদ্বোধনী অনুষ্ঠানের আগে রাষ্ট্রপ্রধানদের স্বাগত জানিয়েছেন

২৮ আগস্ট, বুধবার, প্যারিস ২০২৪ প্যারালিম্পিক গেমসের উদ্বোধনী অনুষ্ঠানের কয়েক ঘন্টা আগে, ফরাসী প্রেসিডেন্ট ইমানুয়েল ম্যাক্রোঁ এবং তাঁর স্ত্রী ব্রিজিট ম্যাক্রোঁ এলিসি প্রাসাদে রাষ্ট্রপ্রধান, সরকারী কর্মকর্তা এবং আন্তর্জাতিক সংস্থাগুলির প্রতিনিধিদের স্বাগত জানিয়েছেন।

বুধবার গেমসের সূচনা হয় যেখানে ফ্রান্সের রাজধানীতে ১১ দিন ধরে ২২ টি ক্রীড়া প্রতিযোগিতায় ৫৪৯ টি পদকের জন্য প্রতিদ্বন্দ্বী, স্থায়ী আঘাতপ্রাপ্ত প্রতিদ্বন্দ্বী প্রায় ৪৪০০ ক্রীড়াবিদ প্রতিদ্বন্দ্বিতা করবেন।

প্যারিস সম্প্রতি অলিম্পিকের আয়োজক হওয়ার পর, এখন প্যারালিম্পিক গেমস আয়োজন করেছে। অলিম্পিকের সময় ব্যবহৃত স্থানগুলোর মধ্যে অনেকগুলো পুনরায় প্যারালিম্পিক প্রতিযোগিতার জন্য ব্যবহার করা হবে, যা আশ্বাস দিচ্ছে প্যারালিম্পিককে আরেকটি উত্তেজনাপূর্ণ প্রদর্শনীতে পরিণত করবে। (এপি)

দক্ষিণ জাপানে শক্তিশালী টাইফুন শানশান আছড়ে পড়েছে

২৯ আগস্ট, বৃহস্পতিবার, কয়েক দশকের মধ্যে জাপানের অন্যতম শক্তিশালী টাইফুন দেশের দক্ষিণাঞ্চলে আঘাত হেনেছে এবং এর ফলে অঞ্চলজুড়ে মুম্বলধারে বৃষ্টি হচ্ছে। শানশানের আঘাতে একজন নিখোঁজ এবং কমপক্ষে ৮০ জন আহত হয়েছে। স্থানীয় কর্তৃপক্ষ প্রাণ সংহারি বন্যা এবং ভূমিধসের বিষয়ে সতর্ক করেছে।

জাপানে চলতি বছরের সবচেয়ে শক্তিশালী টাইফুন শানশান ঘণ্টায় ২৫২ কিলোমিটার বেগে বয়ে প্রধান দক্ষিণাঞ্চলীয় দ্বীপ কিউশুতে আছড়ে পড়ে এবং ১৯৬০ সালের পর থেকে স্থলভাগে আছড়ে পড়া শক্তিশালী ঝড়গুলির মধ্যে শানশান একটি। (এএফপি)

দাবানলে বন পুড়ে যাওয়ায় বলিভিয়ার কৃষকরা স্থান ত্যাগ করেছে

বলিভিয়ার নিম্নভূমি অঞ্চলে, কৃষকরা দ্রুত এগিয়ে আসা আগুন থেকে বাঁচতে বাধ্য হয়েছিল যা এই সপ্তাহে দেশটির দেখা সবচেয়ে খারাপ দুর্ঘটনা ছিল।

দক্ষিণ গোলার্ধের দেশটি ১৪ বছরের মধ্যে সবচেয়ে বেশি সংখ্যক দাবানলের প্রাদুর্ভাব দেখেছে। এই বছর ইতিমধ্যে ৩ মিলিয়ন হেক্টর জমি পুড়ে গেছে যেখানে সবচাইতে বেশি আগুন ছড়িয়ে পরার মৌসুম এখনও আসেইনি। (রয়টার্স)

ফ্রান্সে শুরু হচ্ছে ২০২৪ প্যারালিম্পিক গেমস

২৯ আগস্ট, বুধবার, ফ্রান্সের প্যারিসে উদ্বোধনী অনুষ্ঠানের মাধ্যমে ২০২৪ প্যারালিম্পিক গেমস শুরু হয়।

এই বছর বাংলাদেশের হয়ে দুজন ক্রীড়াবিদ খেলবেন। উভয়ই তীরন্দাজিতে প্রতিদ্বন্দ্বিতা করছেন।

ছেলেদের ব্যক্তিগত রিকার্ড ইভেন্টে প্রতিদ্বন্দ্বিতা করবেন আল-আমিন হোসেন এবং নারীদের ব্যক্তিগত কম্পাউন্ড ওপেনে প্রতিদ্বন্দ্বিতা করবেন বুমা আক্তার। (রয়টার্স)

Published copy including the corrections:

Title: France President Macron host heads of state ahead of Paralympics opening ceremony
ফ্রান্সের **প্রেসিডেন্ট** ম্যাক্রোঁ প্যারালিম্পিকের উদ্বোধনী অনুষ্ঠানের আগে রাষ্ট্রপ্রধানদের স্বাগত জানিয়েছেন

২৮ আগস্ট, বুধবার, প্যারিস ২০২৪ প্যারালিম্পিক গেমসের উদ্বোধনী অনুষ্ঠানের কয়েক ঘণ্টা আগে, ফরাসী প্রেসিডেন্ট ইমানুয়েল ম্যাক্রোঁ এবং তাঁর স্ত্রী ব্রিজিট ম্যাক্রোঁ এলিসি প্রাসাদে রাষ্ট্রপ্রধান, সরকারী কর্মকর্তা এবং আন্তর্জাতিক সংস্থাগুলির প্রতিনিধিদের স্বাগত **জানান**।

বুধবার গেমসের সূচনা হয় যেখানে ফ্রান্সের রাজধানীতে ১১ দিন ধরে ২২ টি ক্রীড়া প্রতিযোগিতায় ৫৪৯ টি পদকের জন্য প্রতিদ্বন্দ্বী, স্থায়ী আঘাতপ্রাপ্ত **কিংবা বৈকল্যের শিকার** প্রায় ৪৪০০ ক্রীড়াবিদ প্রতিদ্বন্দ্বিতা করবেন।

প্যারিস সম্প্রতি অলিম্পিকের আয়োজক হওয়ার পর, এখন প্যারালিম্পিক গেমস আয়োজন করেছে। অলিম্পিকের সময় ব্যবহৃত স্থানগুলোর মধ্যে অনেকগুলো পুনরায় প্যারালিম্পিক প্রতিযোগিতার জন্য ব্যবহার করা হবে, **যাতে মনে হচ্ছে** প্যারালিম্পিককে আরেকটি **দর্শনীয় অনুষ্ঠানে** পরিণত করবে। (এপি)

Title: Powerful Typhoon Shanshan slams into southern Japan
দক্ষিণ জাপানে শক্তিশালী টাইফুন শানশান **আঘাত হেনেছে**

২৯ আগস্ট, বৃহস্পতিবার, কয়েক দশকের মধ্যে জাপানের অন্যতম শক্তিশালী টাইফুন দেশের দক্ষিণাঞ্চলে আঘাত হেনেছে এবং এর ফলে অঞ্চলজুড়ে মুষলধারে বৃষ্টি হচ্ছে। শানশানের আঘাতে একজন নিখোঁজ এবং কমপক্ষে ৮০ জন আহত হয়েছে। স্থানীয় কর্তৃপক্ষ প্রাণ সংহারি বন্যা এবং ভূমিধসের বিষয়ে সতর্ক করেছে।

জাপানে চলতি বছরের সবচেয়ে শক্তিশালী টাইফুন শানশান ঘণ্টায় ২৫২ কিলোমিটার বেগে বয়ে প্রধান দক্ষিণাঞ্চলীয় দ্বীপ কিউশুতে আছড়ে পড়ে এবং ১৯৬০ সালের পর থেকে স্থলভাগে আছড়ে পড়া শক্তিশালী ঝড়গুলির মধ্যে শানশান একটি। (এএফপি)

Title: Bolivian farmers flee as wildfires burn forest
দাবানলে বন পুড়ে যাওয়ায় বলিভিয়ার কৃষকরা স্থান ত্যাগ করেছে

বলিভিয়ার **নিম্নাঞ্চলে**, কৃষকরা দ্রুত ধাবমান আগুন থেকে বাঁচতে বাধ্য হয়েছিল যা ছিল এই সপ্তাহে দেশটির দেখা সবচেয়ে খারাপ দুর্ঘটনা।

দক্ষিণ গোয়ার্দের দেশটি ১৪ বছরের মধ্যে সবচেয়ে বেশি সংখ্যক দাবানলের প্রাদুর্ভাব দেখেছে। এই বছর **ইতোমধ্যে ৩০ লক্ষ** হেক্টর জমি পুড়ে গেছে যেখানে সবচাইতে বেশি আগুন

ছড়িয়ে পড়ার মৌসুম এখনও আসেইনি। (রয়টার্স)

Title: 2024 Paralympic Games kick off in France

ফ্রান্সে শুরু হচ্ছে ২০২৪ প্যারালিম্পিক গেমস

২৯ আগস্ট, বুধবার, ফ্রান্সের প্যারিসে উদ্বোধনী অনুষ্ঠানের মাধ্যমে ২০২৪ প্যারালিম্পিক গেমস শুরু হয়।

এই বছর বাংলাদেশের হয়ে দুজন ক্রীড়াবিদ খেলবেন। উভয়ই তীরন্দাজিতে প্রতিদ্বন্দ্বিতা করছেন। ছেলেদের ব্যক্তিগত রিকার্ড ইভেন্টে প্রতিদ্বন্দ্বিতা করবেন আল-আমিন হোসেন এবং নারীদের ব্যক্তিগত কম্পাউন্ড ওপেনে প্রতিদ্বন্দ্বিতা করবেন ঝুমা আক্তার। (রয়টার্স)

My mistakes:

- I made some spelling mistakes.
- I kept some unnecessary words in my translated copy.
- I did not create small sentences by breaking big sentences during translation.
- In some paragraphs I have done literal translation, but I had to do abstract translation.

My learning:

- I learned following new words and phrases: torrential rain, the southern hemisphere nation.
- I learned not to make any grammatical mistakes.
- I learned about the current situation in Iceland, Ukraine, India, Myanmar.
- I learned about some crisis and how were these dealt with.
- I developed word choosing sense.
- I learned to cut unnecessary words during translation.
- I learned to do abstract translation.
- I learned to break a sentence and make some small sentences from that one sentence.

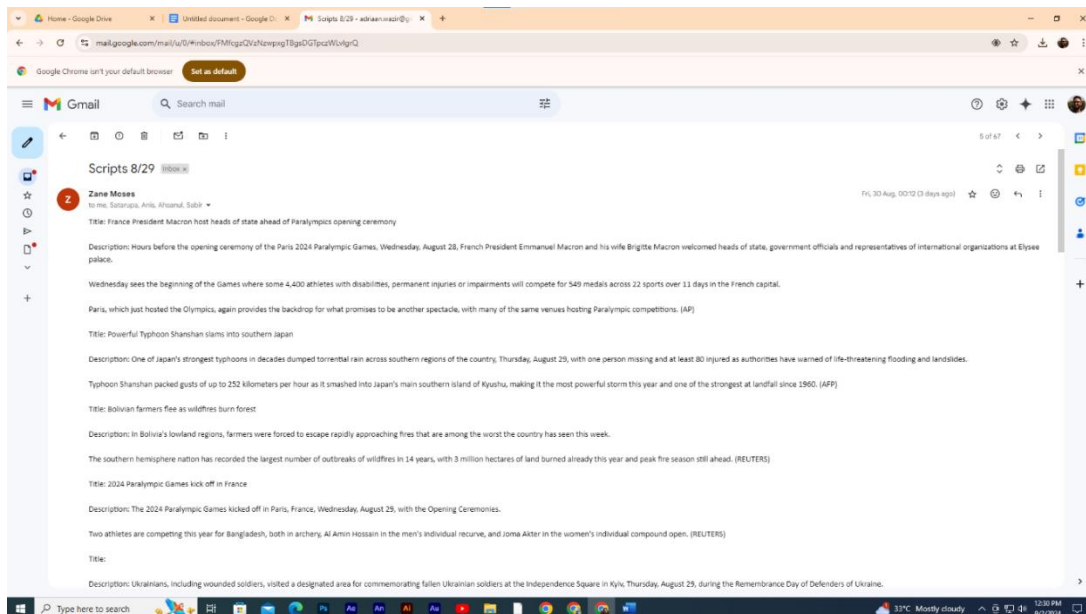


Figure 10.1: I got the scripts for translation from Zane Moses sir via email

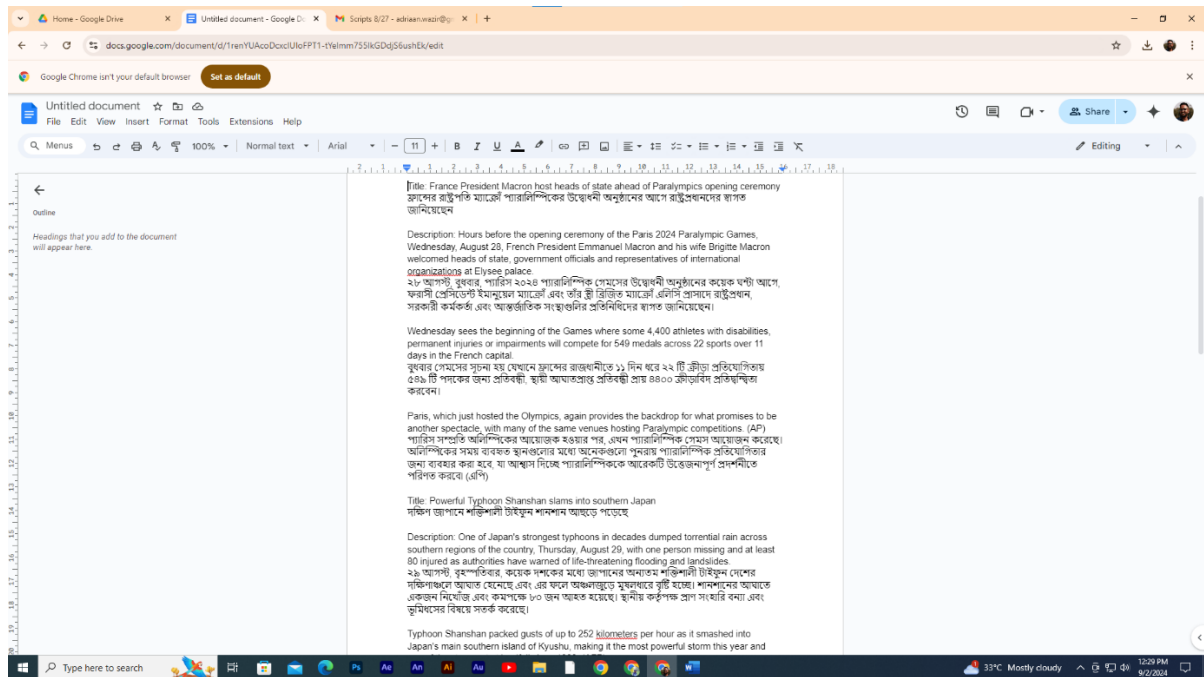


Figure 10.2: I translated the scripts in a doc file which I created using my Google account

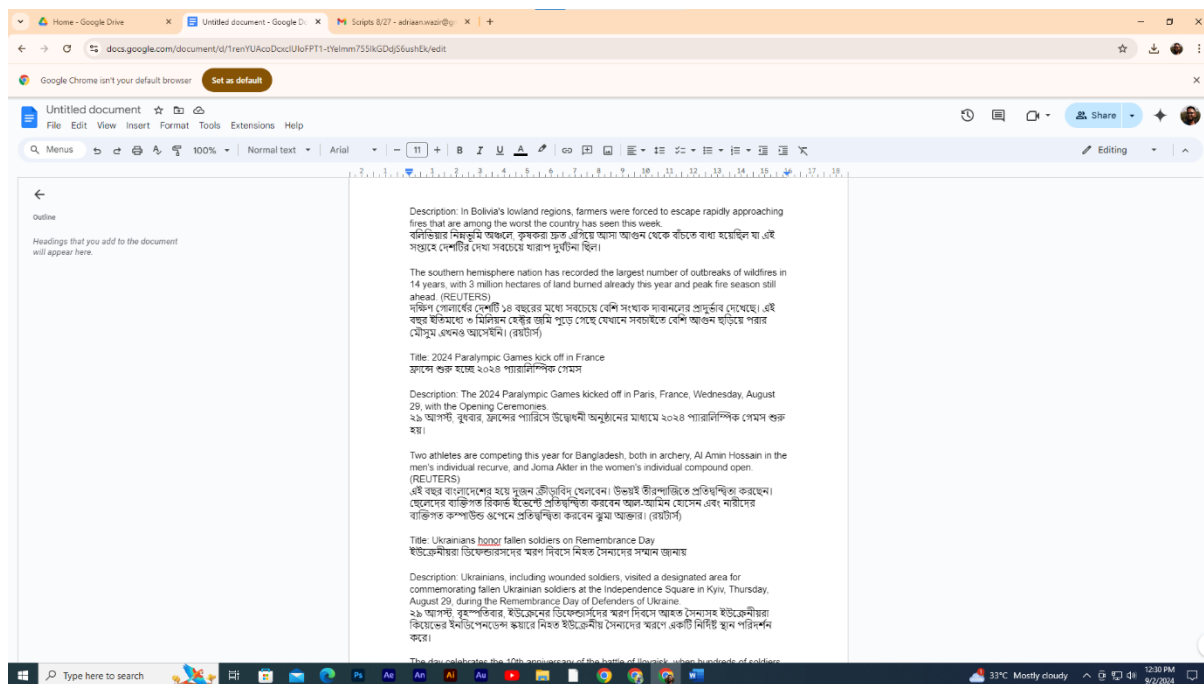


Figure 10.3: I translated the scripts in a doc file which I created using my Google account

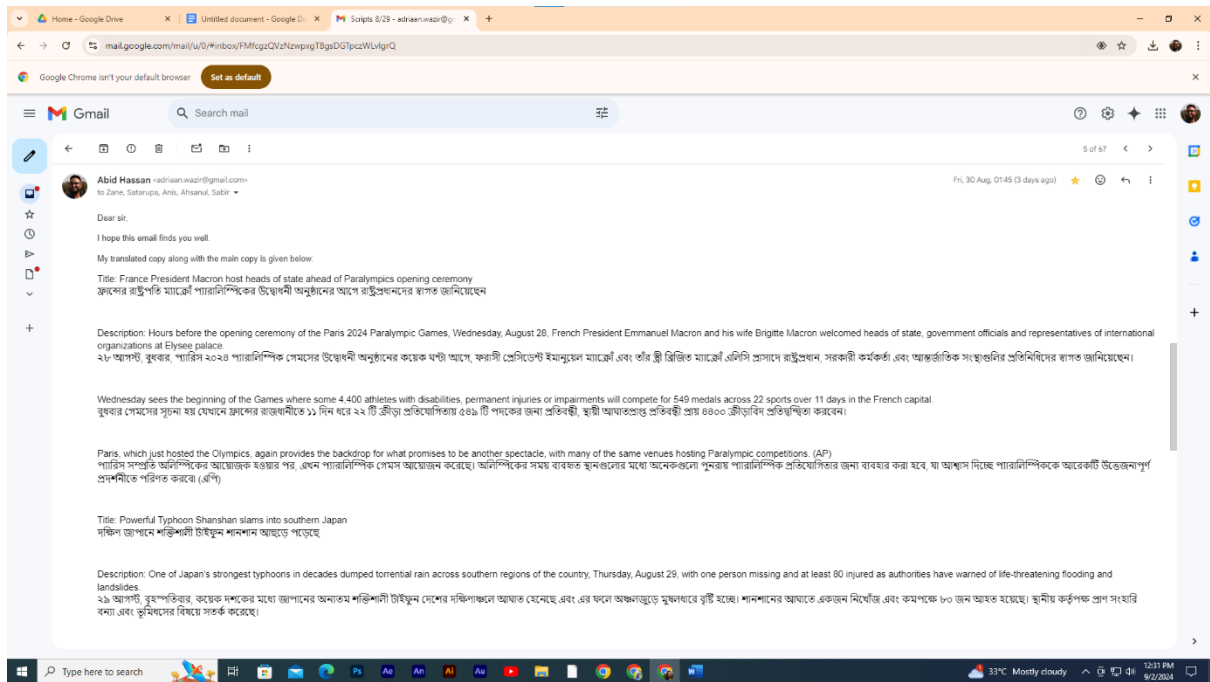


Figure 10.4: I submitted my translated copy to Zane sir via email

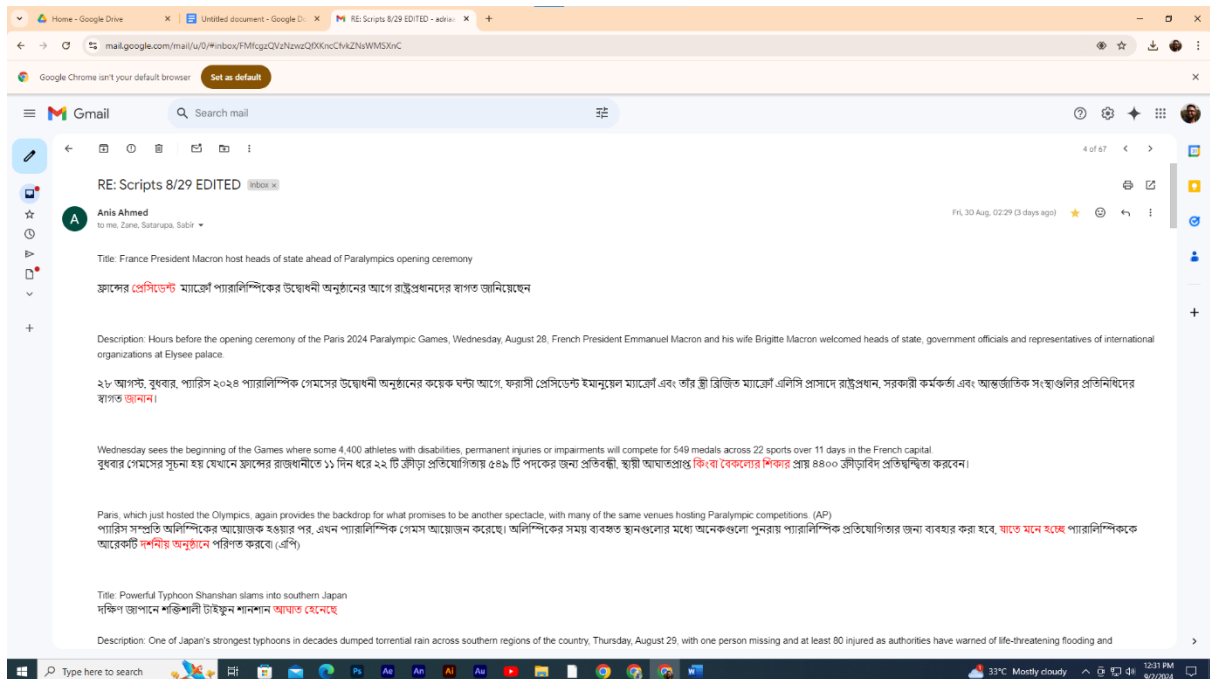


Figure 10.5: I got an feedback from Anis Ahmed sir on my translation via email



Figure 10.6: My translated copy was published at the website on 30th August



আরও কম দেখতে চাই ^

২৮ আগস্ট, বুধবার, প্যারিস ২০২৪ প্যারালিম্পিক গেমসের উদ্বোধনী অনুষ্ঠানের কয়েক ঘণ্টা আগে ফরাসী প্রেসিডেন্ট ইমানুয়েল ম্যাক্রোঁ এবং তাঁর স্ত্রী ব্রিজিট ম্যাক্রোঁ এলিসি প্রাসাদে রাষ্ট্রপ্রধান, সরকারী কর্মকর্তা এবং আন্তর্জাতিক সংস্থাগুলির প্রতিনিধিদের স্বাগত জানান।

বুধবার গেমসের সূচনা হয় যেখানে ফ্রান্সের রাজধানীতে ১১ দিন ধরে ২২ টি ক্রীড়া প্রতিযোগিতায় ৫৪৯ টি পদকের জন্য প্রতিদ্বন্দ্বী, স্থায়ী আঘাতপ্রাপ্ত কিংবা বৈকল্যের শিকার প্রায় ৪৪০০ ক্রীড়াবিদ প্রতিদ্বন্দ্বিতা করবেন।

প্যারিস সম্প্রতি অলিম্পিকের আয়োজক হওয়ার পর, এখন প্যারালিম্পিক গেমস আয়োজন করেছে। অলিম্পিকের সময় ব্যবহৃত স্থানগুলোর মধ্যে অনেকগুলো পুনরায় প্যারালিম্পিক প্রতিযোগিতার জন্য ব্যবহার করা হবে, যাতে মানে হচ্ছে প্যারালিম্পিকে আরেকটি দর্শনীয় অনুষ্ঠানে পরিণত করবে (এপি)

Figure 10.7: My translated copy was published at the website on 30th August

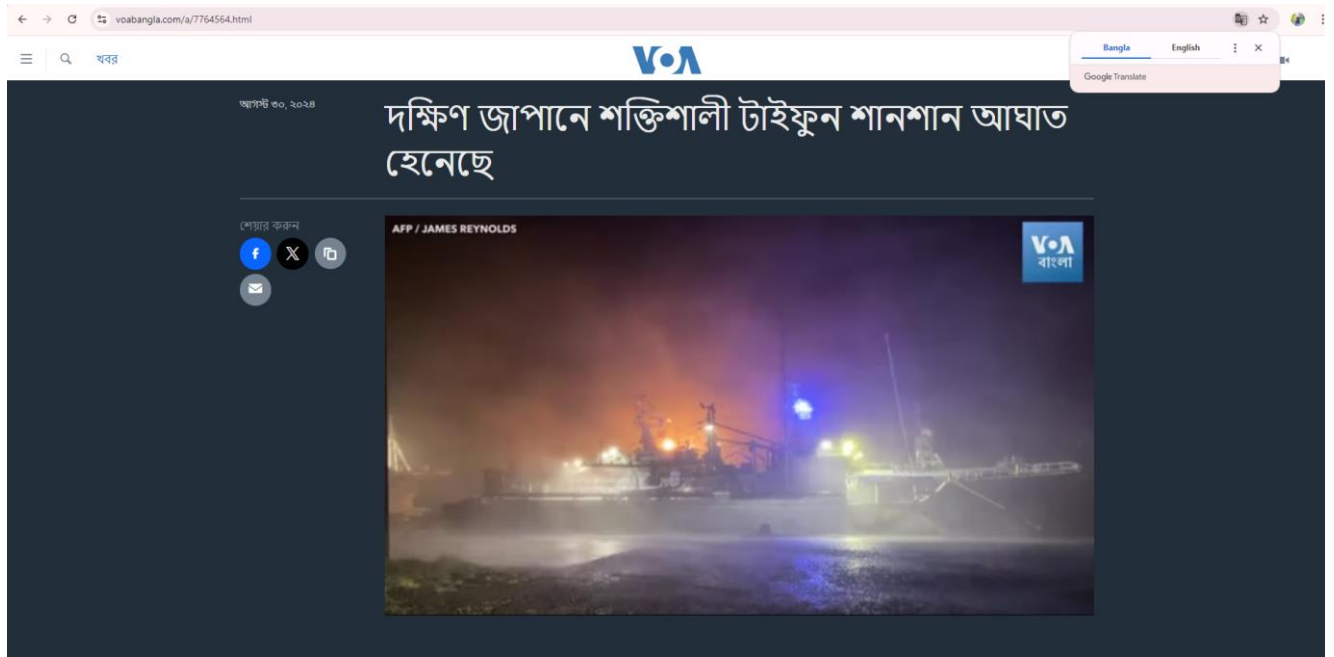


Figure 10.8: My translated copy was published at the website on 30th August

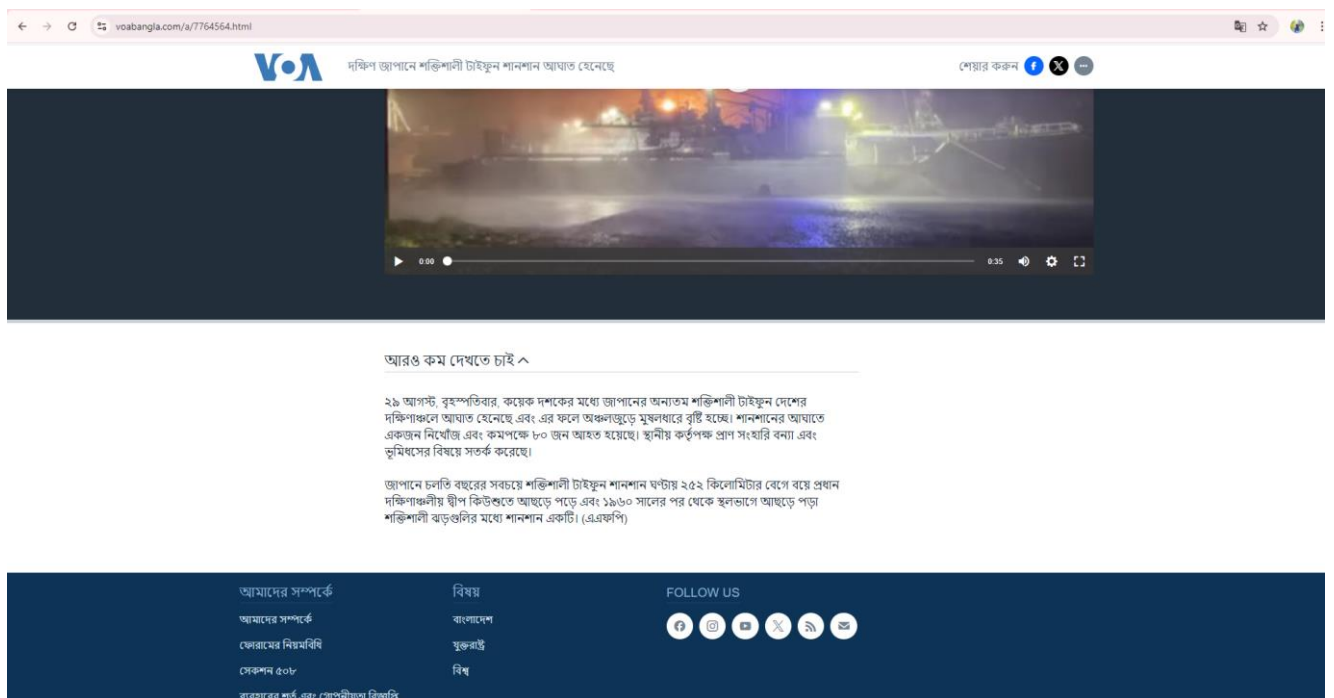


Figure 10.9: My translated copy was published at the website on 30th August



Figure 10.10: My translated copy was published at the website on 30th August

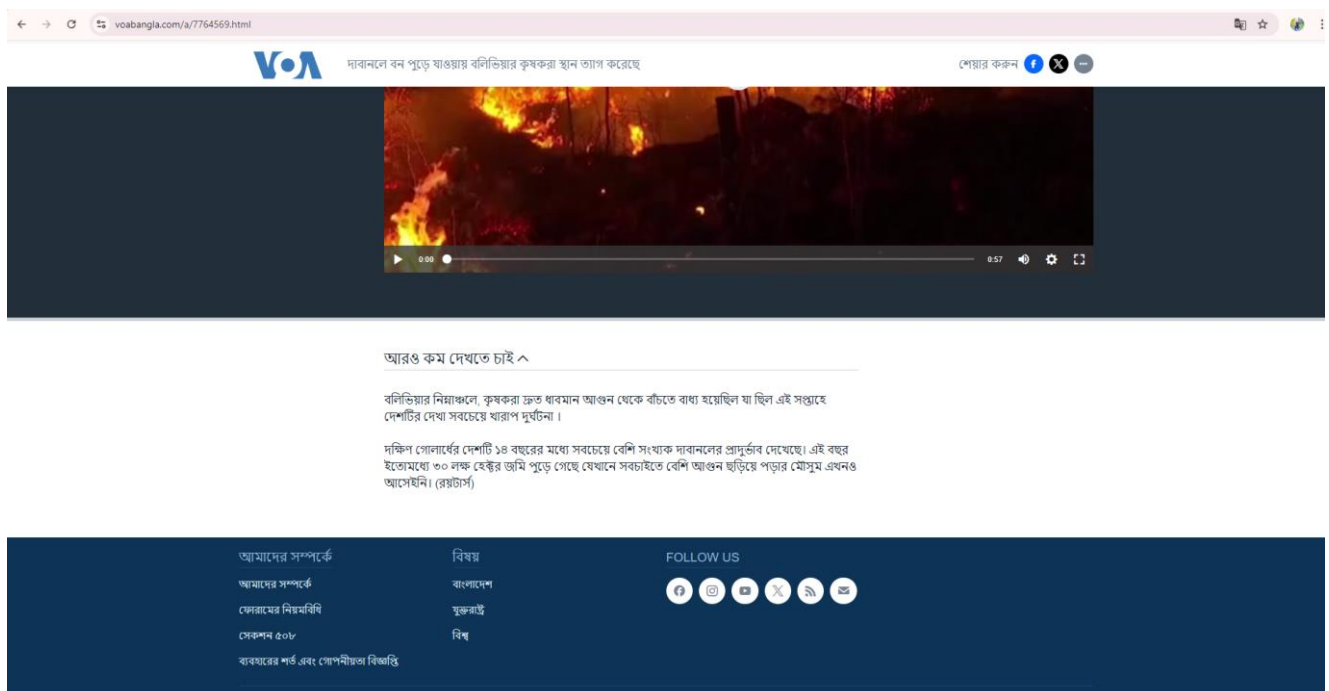


Figure 10.11: My translated copy was published at the website on 30th August

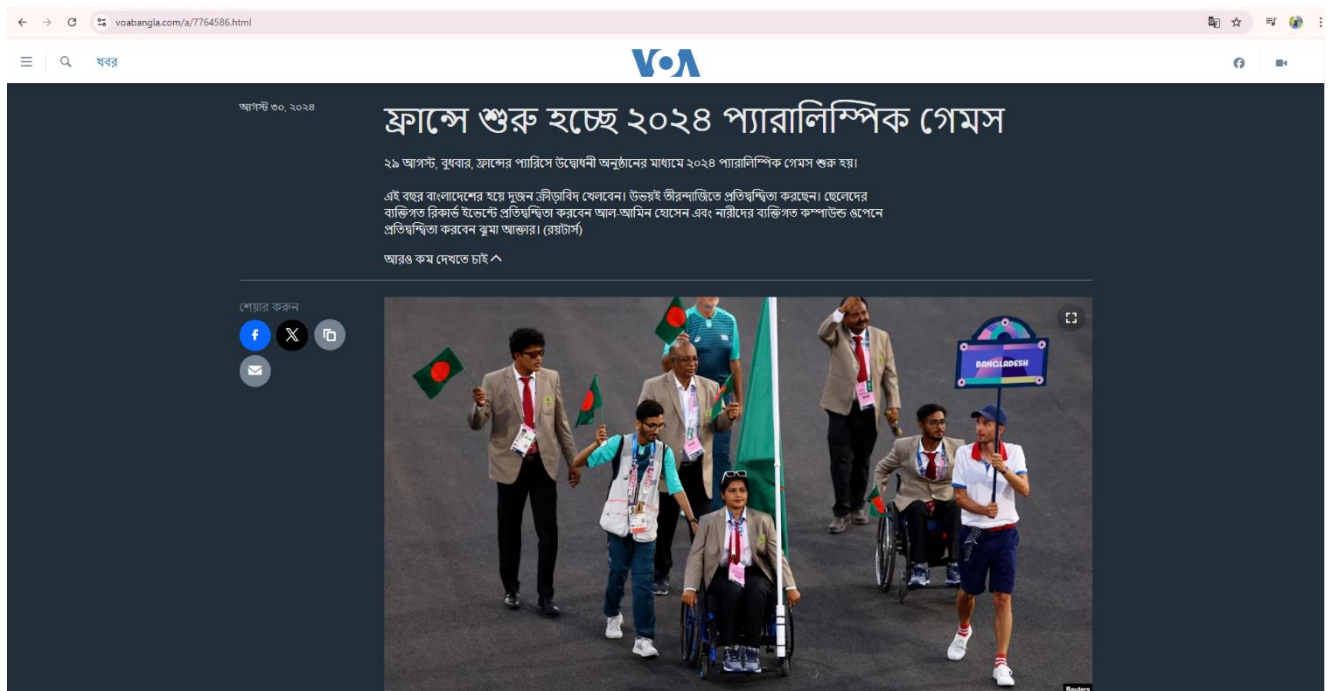


Figure 10.12: My translated copy was published at the website on 30th August

Internship Outcome

- During my internship, I prioritized gaining extensive knowledge and experience, viewing every task and interaction as an opportunity for growth both personally and professionally.
- My enthusiasm for my role grew significantly, and I developed a profound appreciation for my work. My time at VOA বাংলা reinforced a strong sense of professionalism within me.
- I was able to apply the skills I had developed, leading to practical and meaningful contributions.
- A key achievement was enhancing my speed in news translation, underscoring the importance of timeliness in the news sector.
- I gained valuable insights into maintaining work-life boundaries and learned to concentrate on my responsibilities despite personal challenges.
- Managing interactions with a variety of personalities improved my ability to control my temper.
- The support from my approachable colleagues proved invaluable. I learned the importance of seeking help, especially from senior team members, which was a new but essential skill for me.
- Applying my academic knowledge to real-world newsroom scenarios was gratifying and affirmed the significance of the effort I put into my studies.
- This internship allowed me to pursue my passions and validated the dedication I invested in my studies, particularly during late nights working on ULAB assignments.

Professional Competencies

- My enthusiasm for my role grew significantly, and I developed a profound appreciation for my work. My time at VOA বাংলা reinforced a strong sense of professionalism within me.
- A key achievement was enhancing my speed in news translation, underscoring the importance of timeliness in the news sector.
- Managing interactions with a variety of personalities improved my ability to control my temper.
- The support from my approachable colleagues proved invaluable. I learned the importance of seeking help, especially from senior team members, which was a new but essential skill for me.
- I developed the ability to perform abstract or conceptual translation, focusing on conveying the underlying meaning and ideas rather than a literal word-for-word translation. This skill allowed me to capture and communicate complex concepts more effectively.
- I improved my proficiency in sentence structuring, learning to construct clear, coherent sentences that enhance readability and understanding. This involved organizing thoughts logically and ensuring that each sentence contributes to the overall message.
- I became adept at breaking down complex, lengthy sentences into shorter, more manageable ones. This technique helped in making the content more accessible and easier to follow for the audience.
- I developed a keen sense for selecting the most appropriate words to convey precise meanings and nuances. This skill was crucial for ensuring that translations were not only accurate but also contextually appropriate.
- I learned to identify and eliminate unnecessary words or sentences, streamlining the content to improve clarity and focus. This practice helped in maintaining the reader's attention and delivering a concise message.
- I enhanced my ability to use punctuation marks correctly, understanding their role in clarifying meaning and improving the readability of the text. Proper punctuation was essential in conveying the intended tone and structure of the translation.
- I honed my skills in applying proper grammar during translation, ensuring that the translated content adhered to grammatical rules and conventions. This attention to detail contributed to the professionalism and accuracy of my work.

Workplace Log

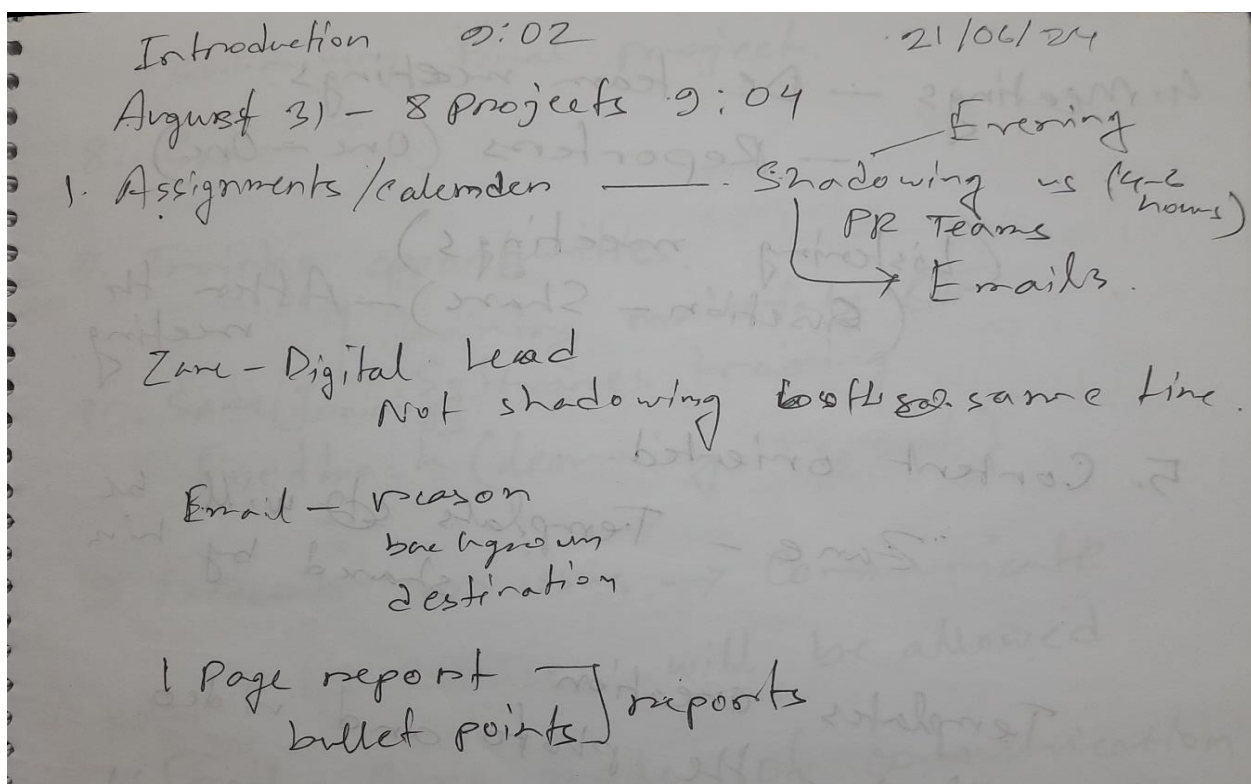


Figure 1: Workplace log for 21 June, 2024

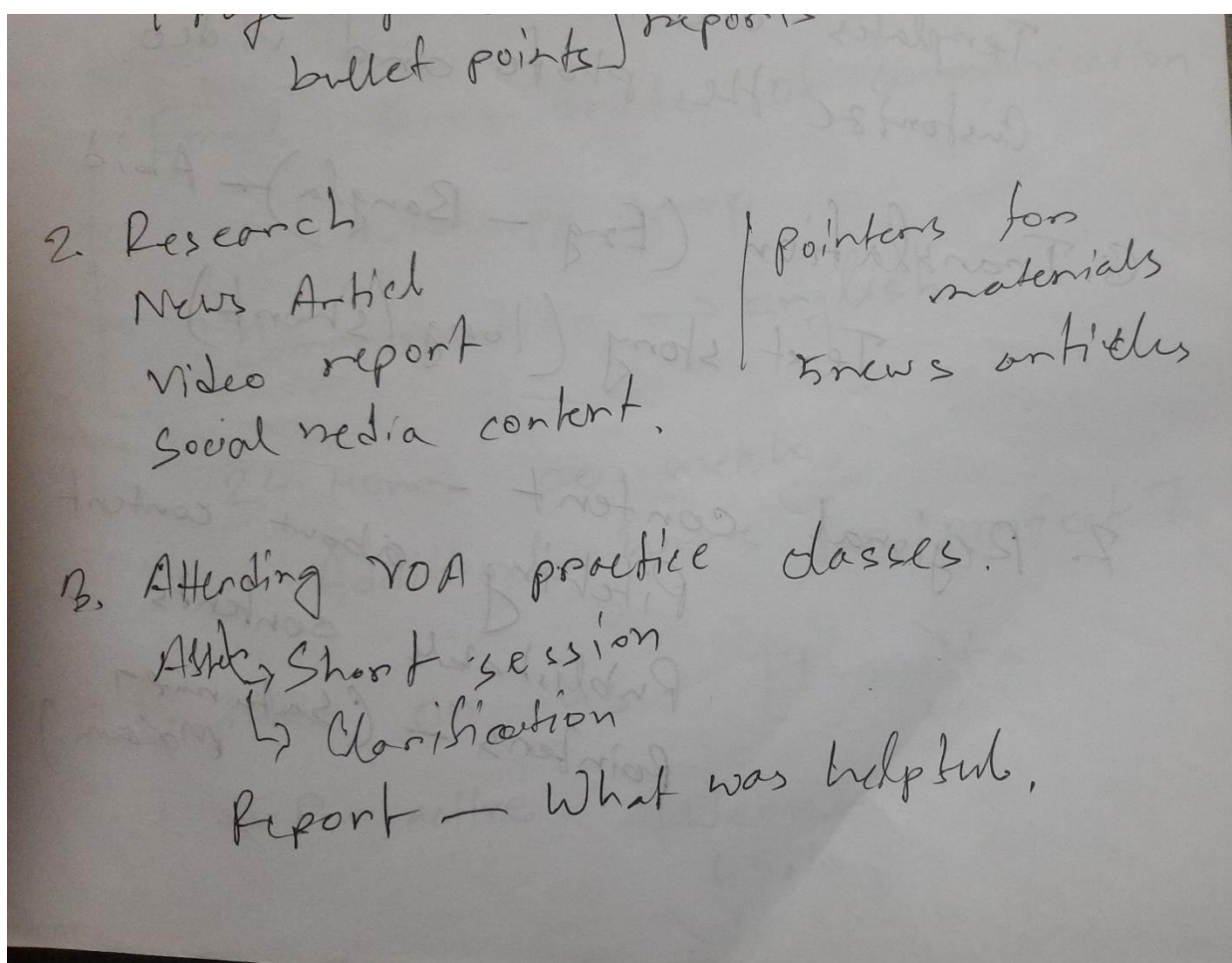


Figure 2: Workplace log for 21 June, 2024

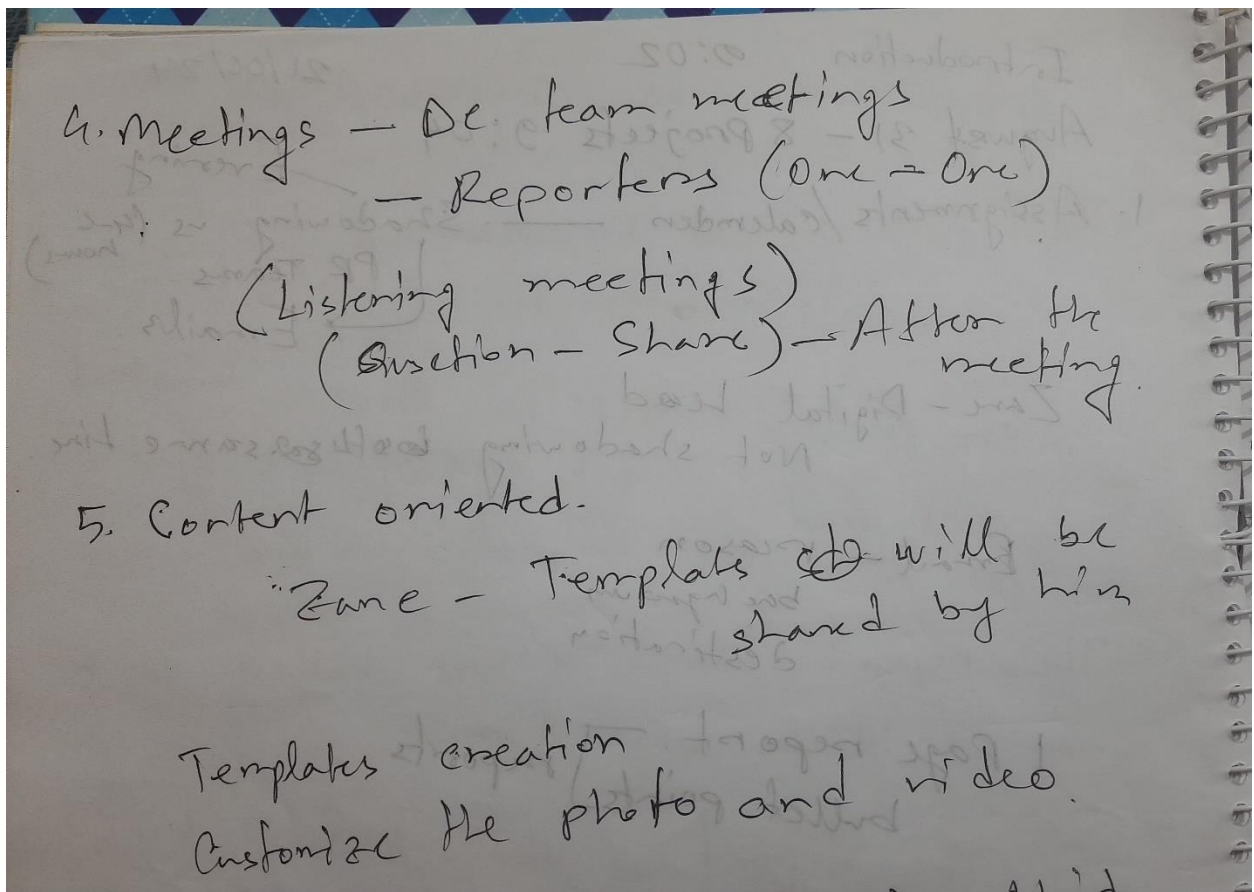


Figure 3: Workplace log for 21 June, 2024

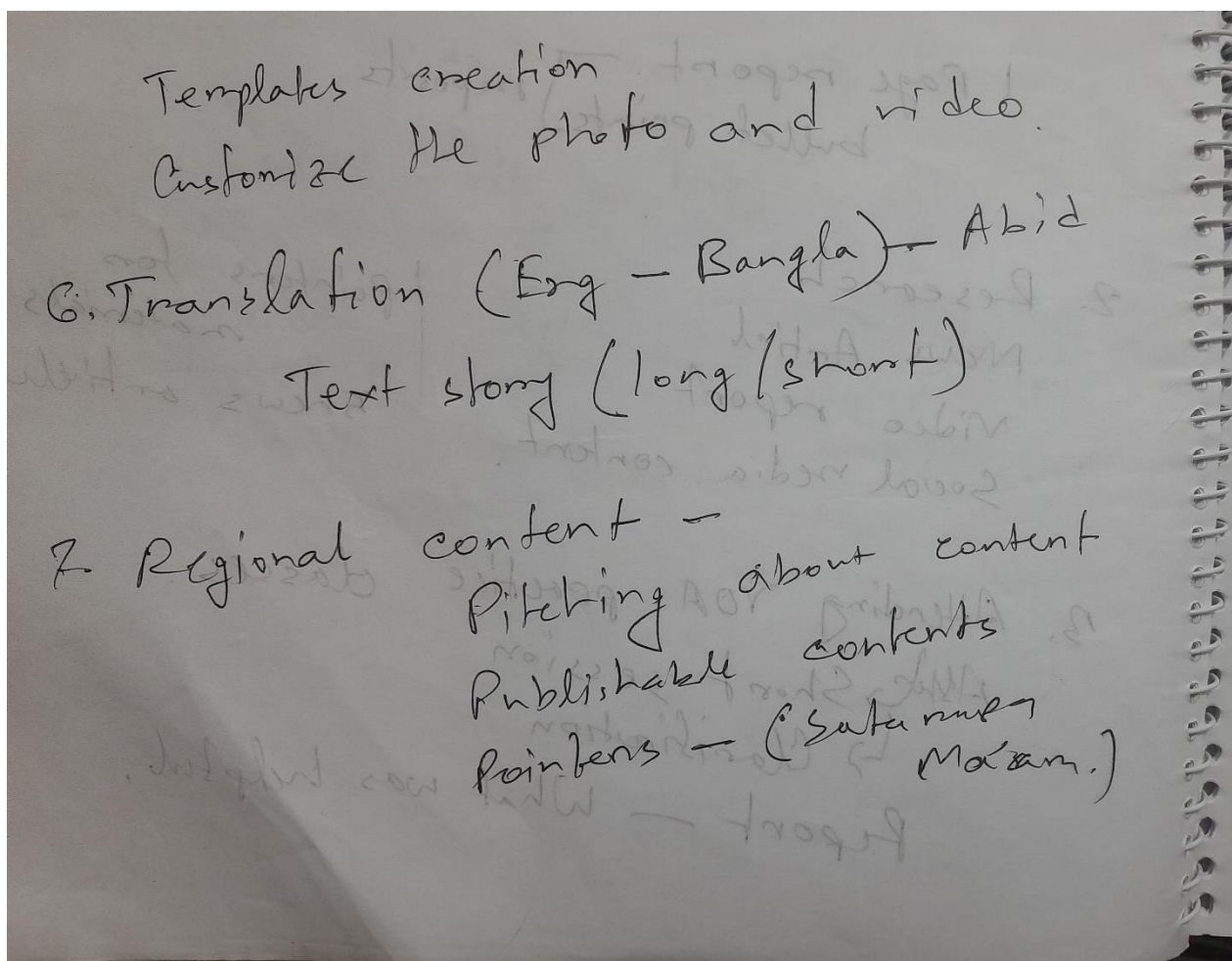


Figure 4: Workplace log for 21 June, 2024

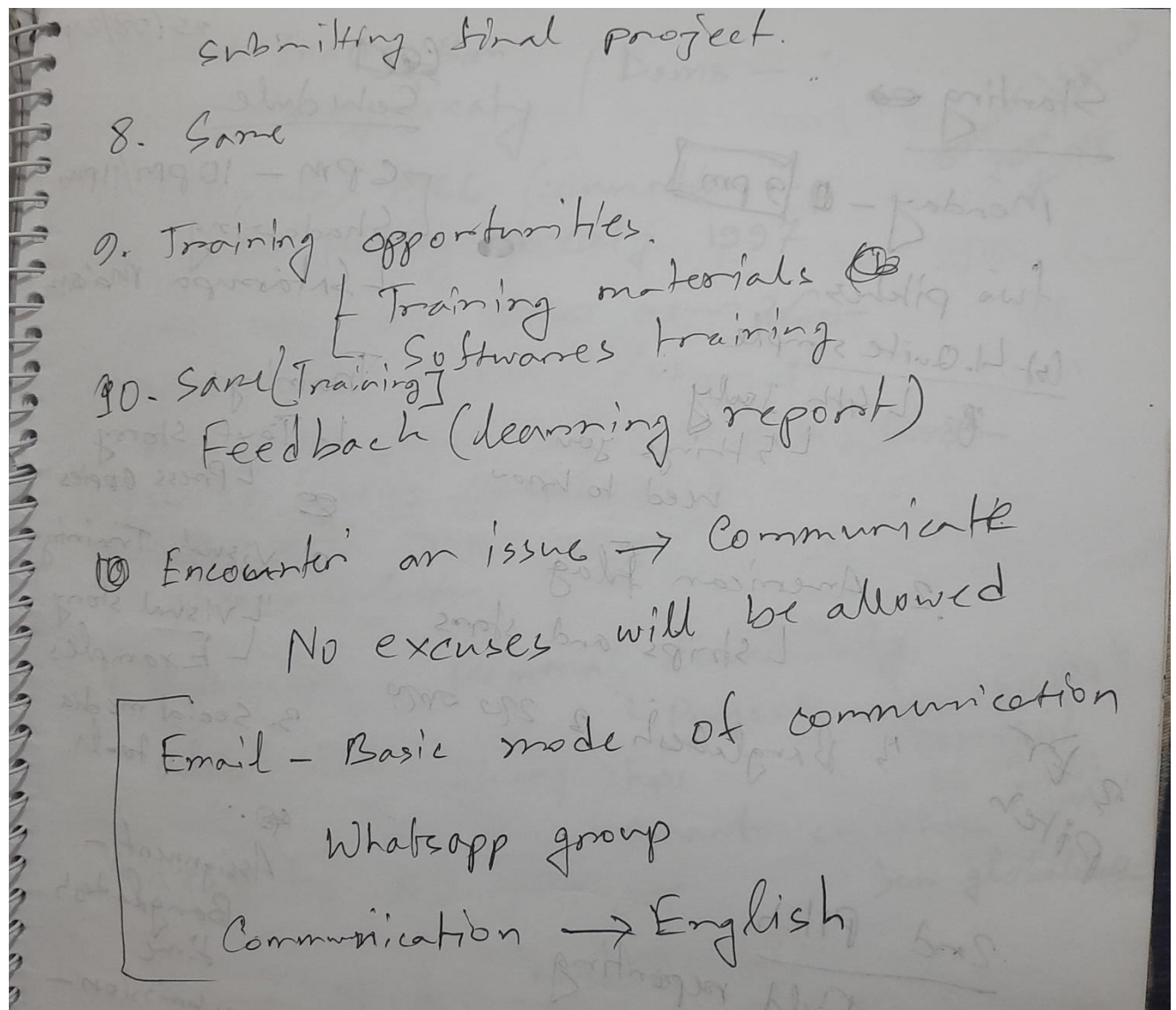


Figure 5: Workplace log for 21 June, 2024

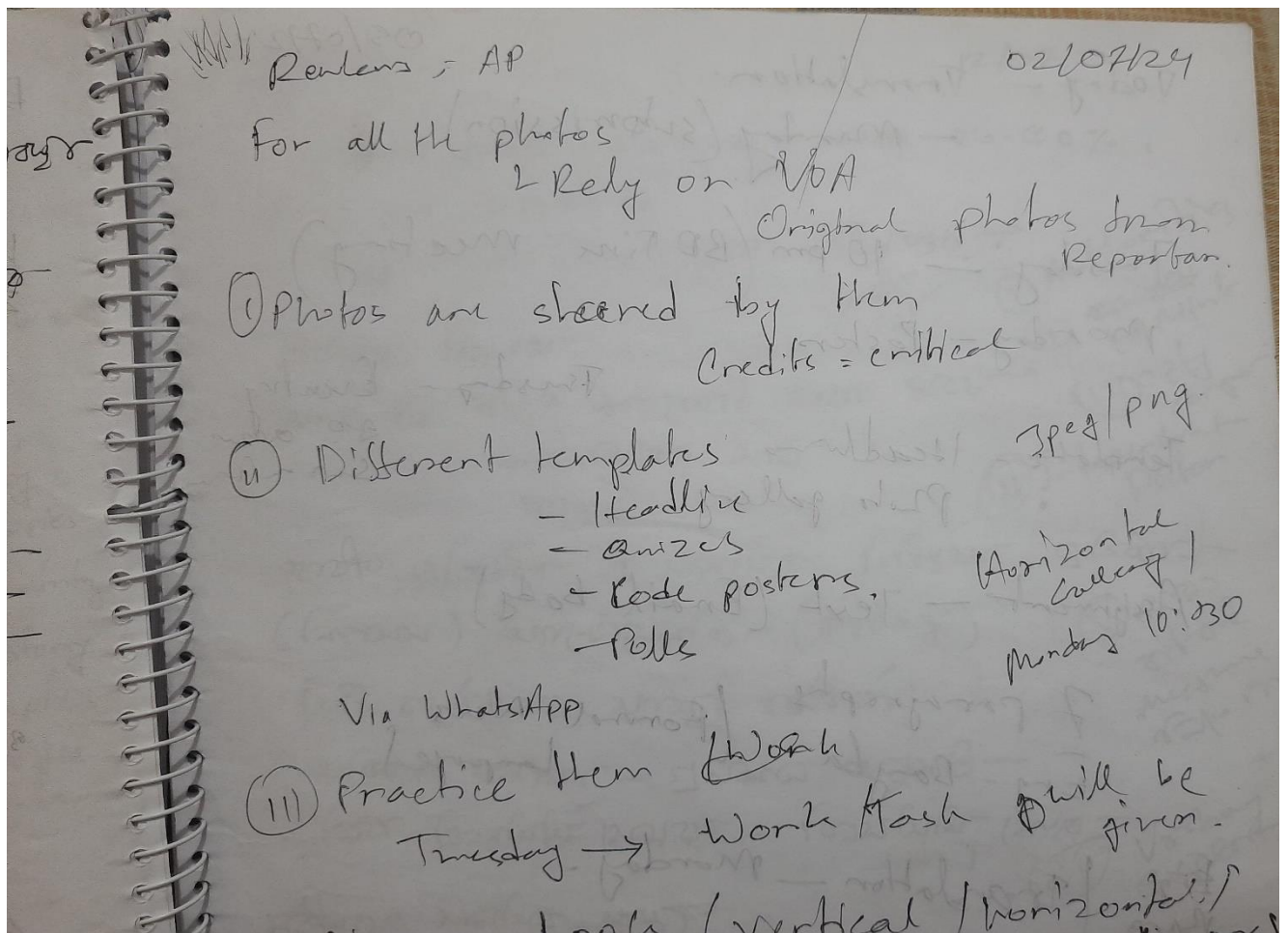


Figure 6: Workplace log for 02 July, 2024

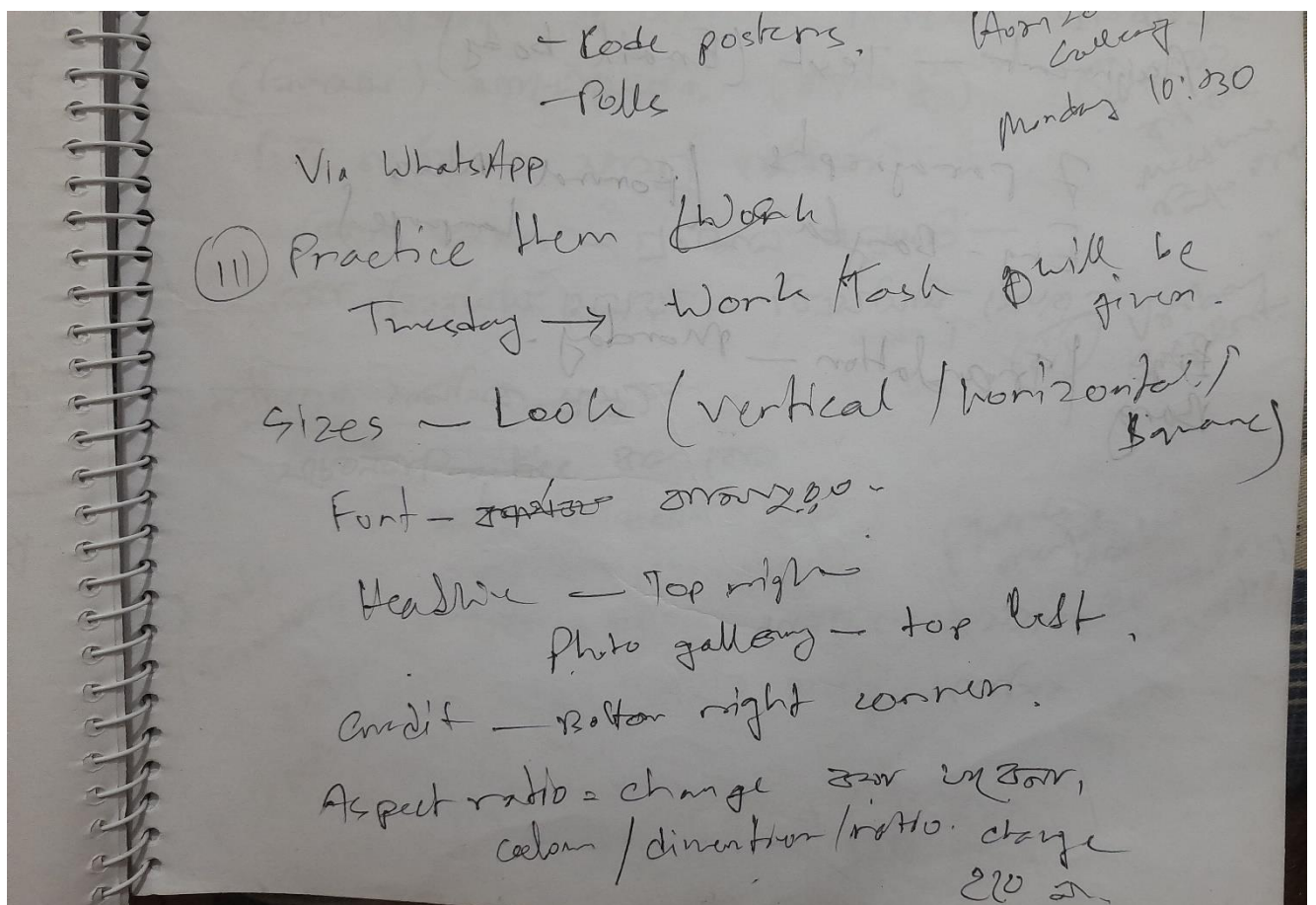


Figure 7: Workplace log for 02 July, 2024

05/07/24

Today - Translation
- Monday (submission)

Tuesday - 10 pm (BD Time meeting)

Monday - Poster

Template - Headers
Photo gallery

Friday - Evening
go after
sun down

Assignment - Text (Email body)

7 paragraphs (Formal News language)
Eng - Bangla

Eng Bang | Translation - Monday -

Figure 8: Workplace log for 05 July, 2024

[illegible]

Figure 9: Workplace log for 12 July, 2024

02/08/24

Story: Remon sir

— (Remon sir) —

20/08/24

Assignment: social media influencers

(Top 10) Channels — Youtube — Top 10 (Bangladeshi)

FB — Top 10

Insta — Top 10

Source mention

① Top 10 Youtube channels BD

Figure 12: Workplace log for 02 August, 2024

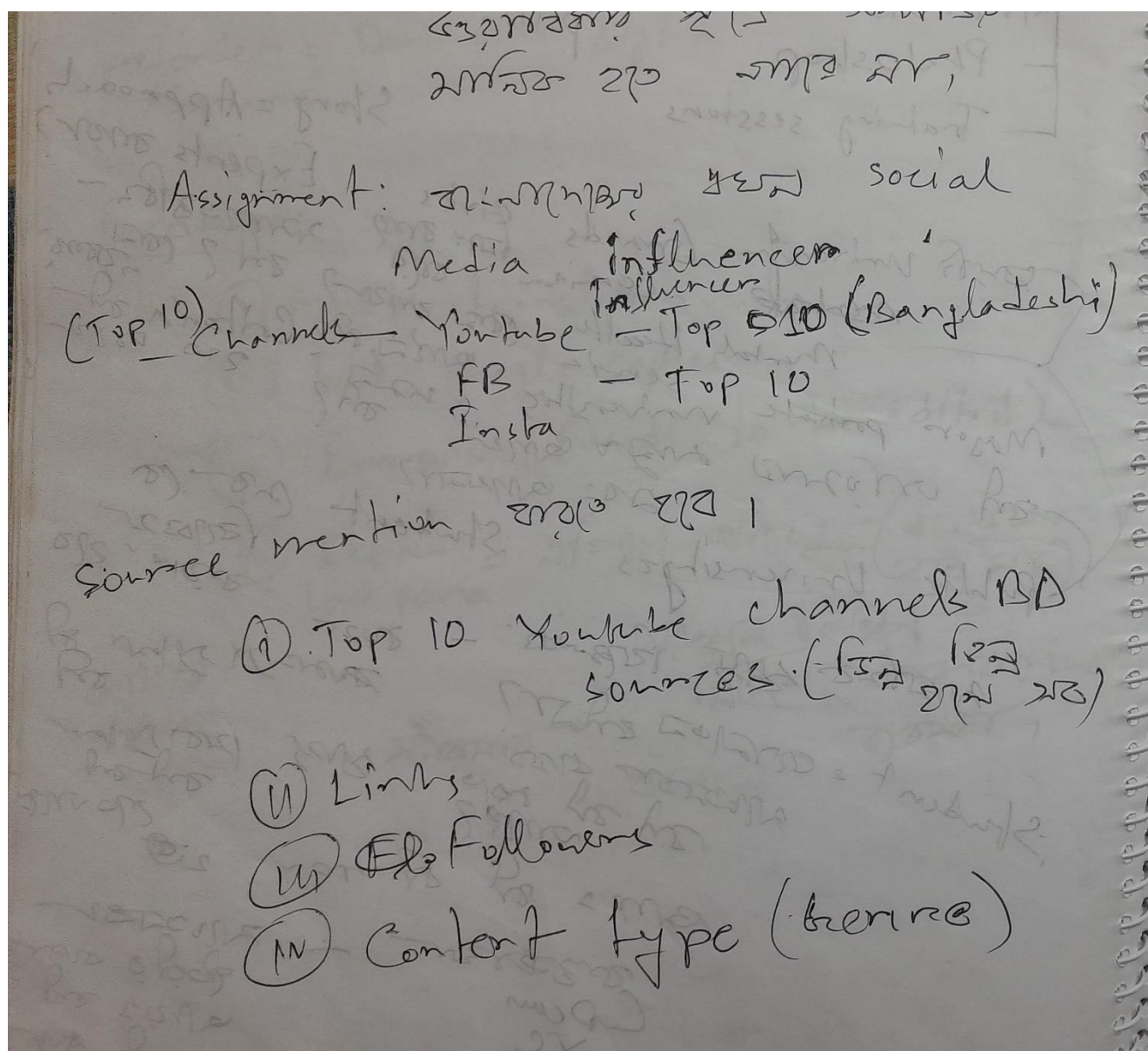


Figure 13: Workplace log for 02 August, 2024

16/08/24

Reman $\frac{3}{4}$ = Lead

Plaster
eventually

① Plaster - and fill
with plaster

② and plaster -
with plaster

③ plaster - plaster
(plaster) plaster
plaster in
plaster in

plaster - plaster,
plaster plaster plaster
plaster

Figure 14: Workplace log for 16 August, 2024

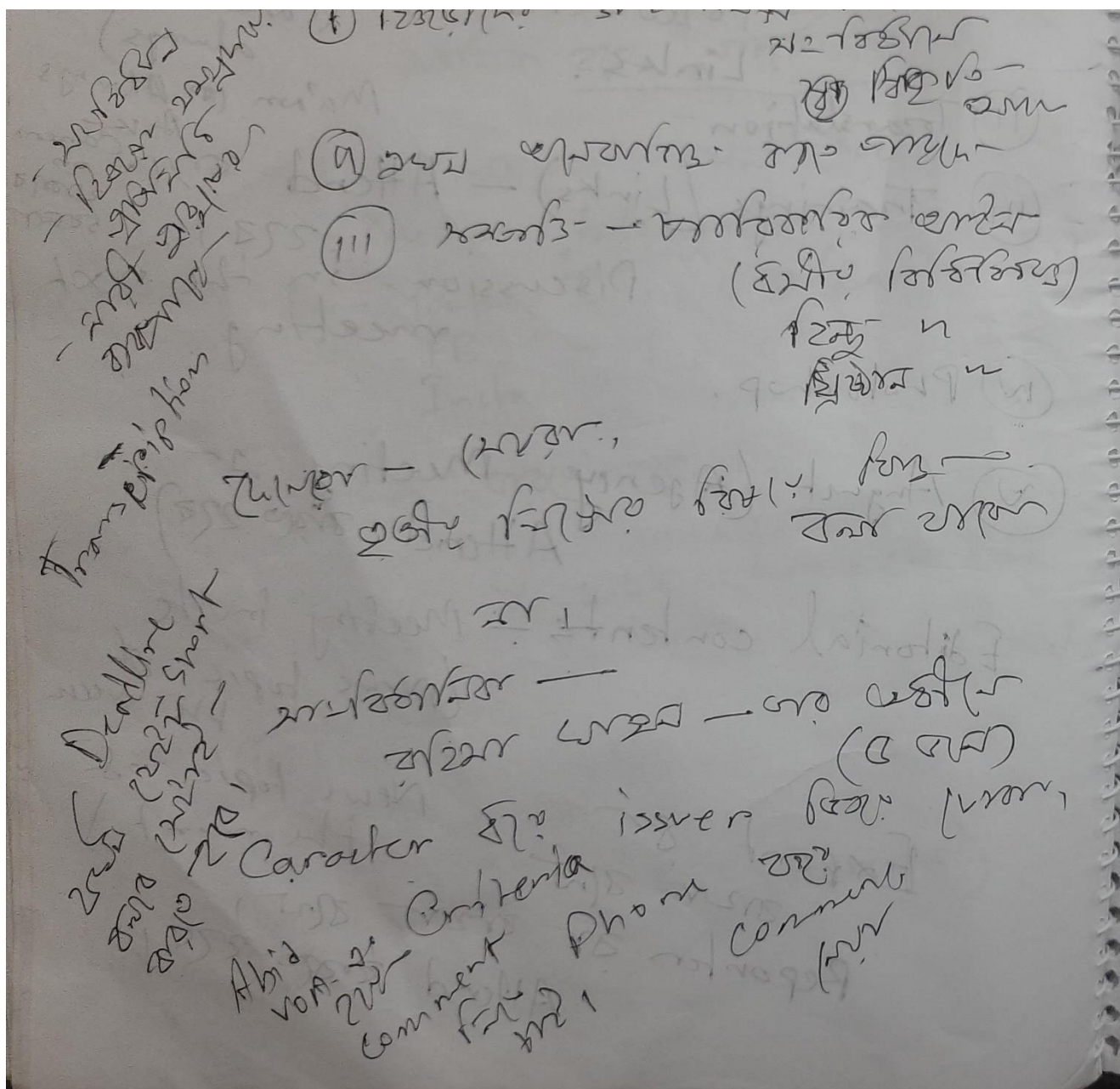


Figure 15: Workplace log for 16 August, 2024

Mon 20/08/24 1-84

Shomoy TV 23/08/24

① Translation = More

Division service chief meeting (next week)

12 pm / 11:30 pm (DL time)

② Training sessions + Weekly meeting + Other meetings

Assignment (shadowing)

Short interview (NOT news English)

Editor

Question (come up)

One reporter What they do?

One editor 5 Q.

Interview 20/08/24

Figure 16: Workplace log for 23 August, 2024

27/08/24

⑤ Work (Next)

① Translation (ফিচার লিখতে)

↓ 2-3 hours

Everyday

② Training session (next Tuesday)

8 pm BD time.

(Link in mail)

Translation (1-1.5 hours)

(From today)

Figure 17: Workplace log for 27 August, 2024

Translation (1-1.5 hours)
(from today)

PSC = Personal Service Contractor
FTE = Full time employee

1st week Sept = Training sessions

Figure 18: Workplace log for 16 August, 2024

~~20/08/24~~ 30/08/24
Printer pro

3 different sizes
You, Face, Insta

Important: Hook people (First 5 seconds)
Most compelling scene in first 5 seconds

Between (20 sec - 1 min)

New packages / more than 1 min
Interviews
Important news

Figure 19: Workplace log for 16 August, 2024



MSJ043

SELF-ASSESSMENT FORM

The purpose of this survey is to obtain students input on how they think they have performed.

Name of Intern: Md. Abid Hassan

University ID: 201012037

Name of the Organization:	Voice Of America বাংলা		
Corporate Office Address:	330 INDEPENDENCE AVE SW, WASHINGTON, DC 20237		
Email:	bangla@voanews.com	Web:	www.VoAbangla.com

1. During a typical week, approximately how many hours did you dedicate to your internship?

30

2. Was your internship paid? If yes, how much?

No.

3. Was your site supervisor available to meet when needed? Tick any one of the following.

☐ Not at all ☐ Slightly ☐ Moderately ☐ Quite a bit ☒ A great deal ✓

4. Next, we would like to know how you were affected by your internship. Using the scale below, please indicate the degree to which participation in your internship experience increased or strengthened your abilities, attitudes, awareness or understanding in each of the areas identified:

1=Not at all 2=Slightly 3=Moderately 4=Quite a bit 5=A great deal

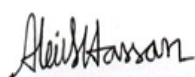
NO	CRITERIA (Personal)	RATING
1	I have a sense of satisfaction in doing something worthwhile.	5
2	I believe in my ability to make a difference.	5
3	I am open to new experiences.	5
4	I have gained the capacity to be more productive.	5

5	I can recognize my personal strengths.	5
6	I can recognize my personal weaknesses.	4
7	I have a sense of personal achievement.	5
8	I have the ability to persevere in difficult tasks	5
NO	CRITERIA (Social/Interpersonal Impact)	
9	I demonstrate concern for the welfare of others	4
10	I can be understanding and appreciative of people with diverse backgrounds	5
11	I have the ability to work cooperatively with others	5
12	I have the ability to communicate effectively	4
13	I have increased my ability to be a leader	4
14	I feel more connected to my community	5
NO	CRITERIA (Academic learning impact)	
15	I have acquired knowledge from the job duties I performed	5
16	I have broadened my critical thinking skills (reasoning, problem solving)	5
17	I have learnt the ability to work independently	5
18	I feel my classroom learning was enriched	5
19	I have the ability to connect academic subject matter to the real world.	5
NO	CRITERIA (EMPLOYMENT/JOB SPECIFIC IMPACT)	
20	I developed specialized technical skills for a specific job function	5
21	I broadened my future employment possibilities	4
22	I received an opportunity to explore a specific career	5
23	I developed realistic ideas about the work world	5
24	I narrowed my future possible career choices.	5
25	What is your average score from this test?	4.79

5. General Comments

While working at Voice Of America বাংলা, I was able to gain experience in both sub-editing and reporting, which proved to be very valuable. This role has been a significant period of personal development and has helped prepare me for a career in journalism. Despite this, I aim to keep my career options open as I plan to pursue further education in Journalism. I am confident that my experience at Voice Of America বাংলা will strengthen my application for advanced studies in the field.

Signature of Intern



Appendix

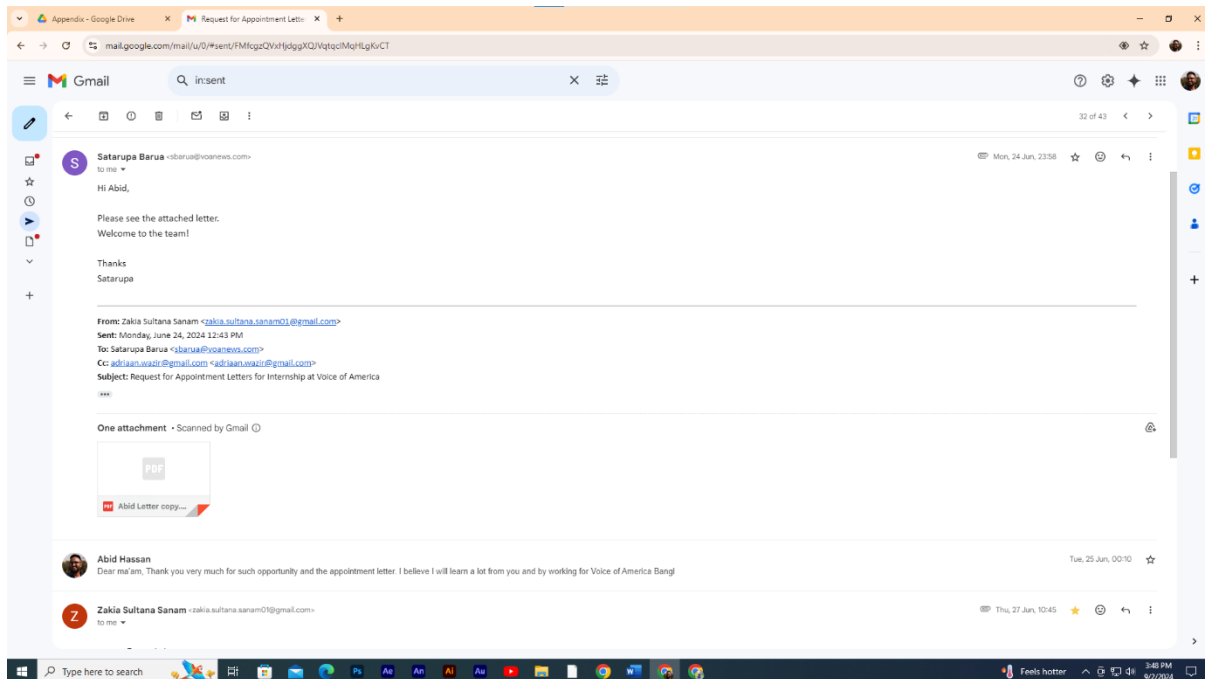


Figure 1: I got my appointment letter from Satarupa ma'am via email.

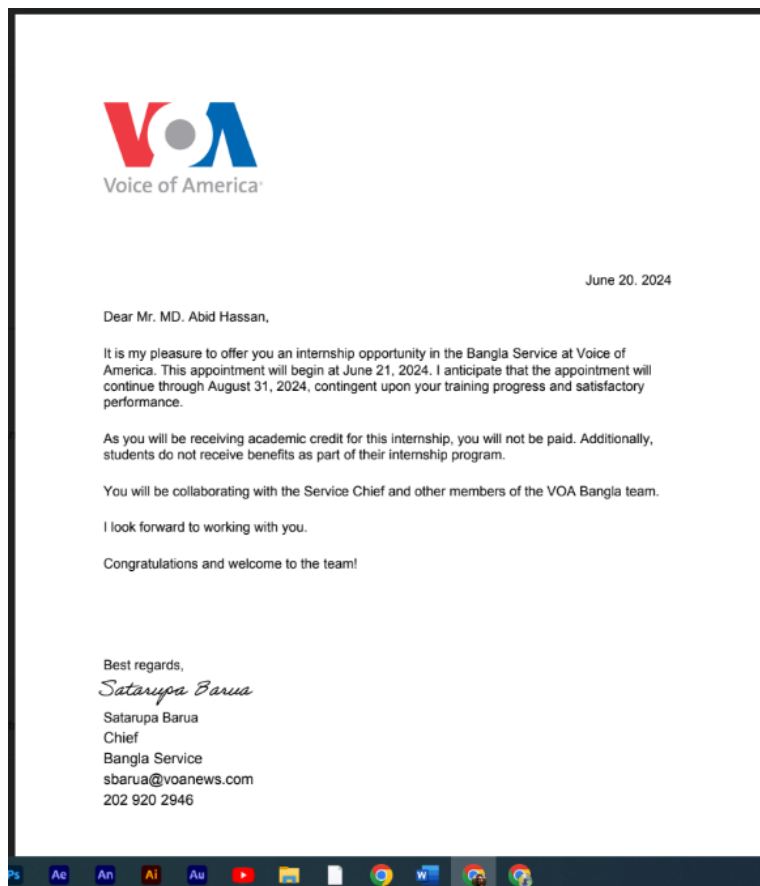


Figure 2: My appointment letter from Voice of America Bangla Service.

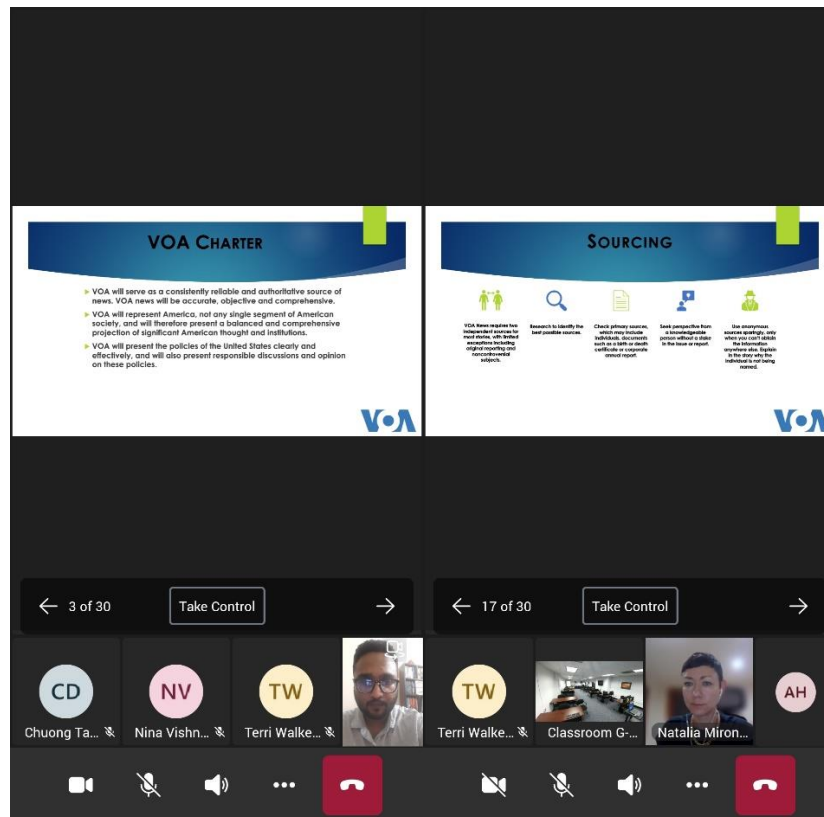


Figure 3: On a training session provided by Voice of America Bangla

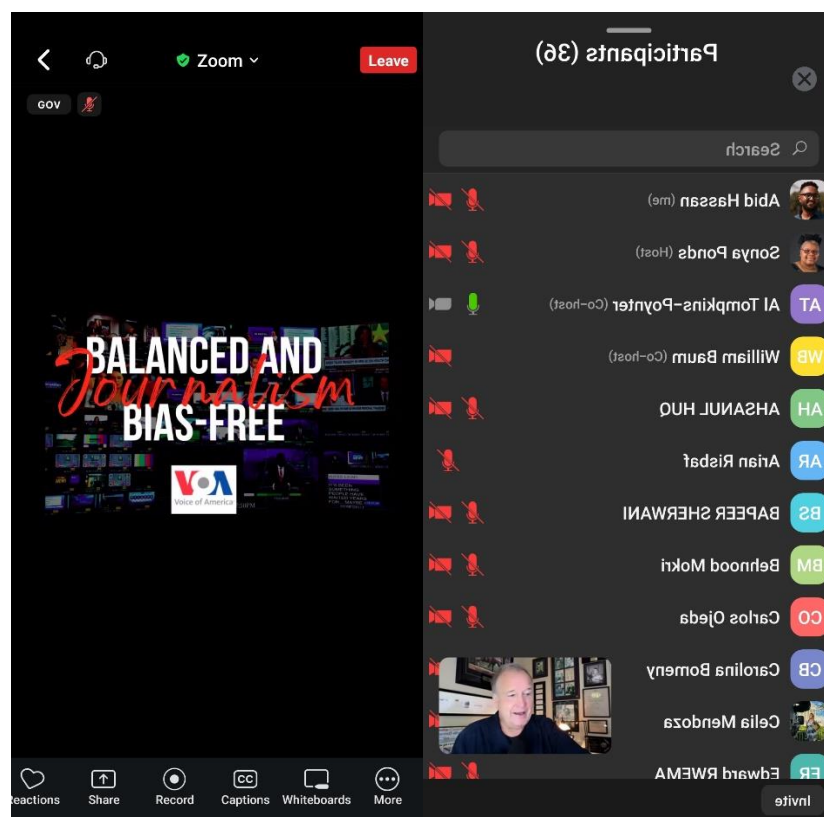


Figure 4: On a training session provided by Voice of America Bangla

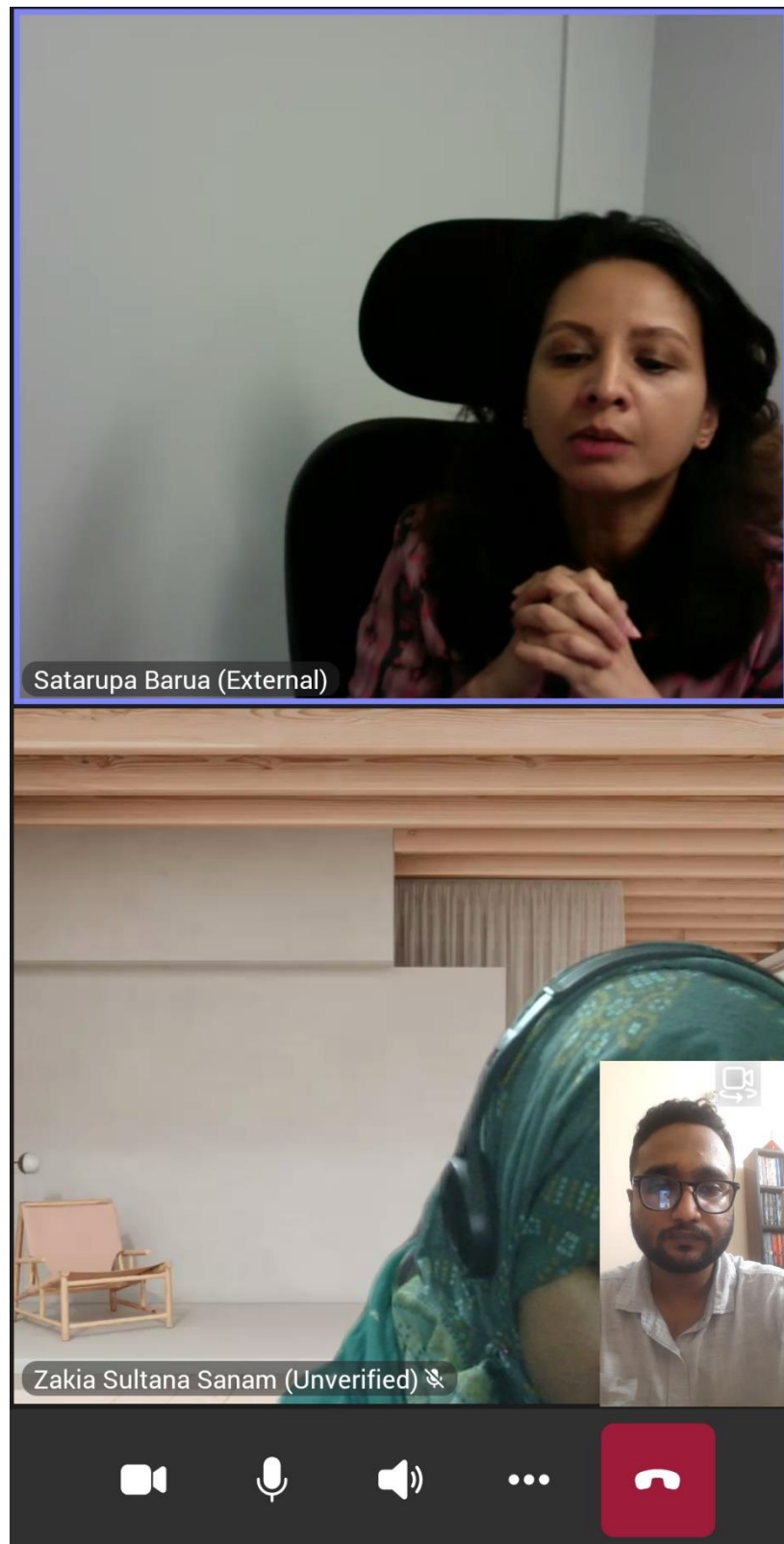


Figure 5: In weekly Intern Catch-up meeting with Satarupa ma'am